FRANZ LISZT

Symphonische Dichtungen

Poemès symphoniques ‖ Symphonic Poems

für

grosses Orchester

BAND I

№ 1. Was man auf dem Berge hört - Ce qu'on entend sur la Montagne - What one hears on the Mountains

№ 2 Tasso. Lamento è Trionfo

№ 3. Präludien - Les Préludes - The Preludes

№ 4. Orpheus - Orphée - Orpheus

Partitur

Eigentum der Verleger für alle Länder.

BREITKOPF & HÄRTEL

·LEIPZIG·BRÜSSEL·LONDON·NEW YORK·

Eingetragen in das Vereinsarchiv

V.A. 517.

WAS MAN AUF DEM BERGE HÖRT.

O altitudo!

Seid ihr wohl schon zuweilen ernst und still
Auf einen Berg gestiegen, nah den Himmeln?
An Sundes Ufern? an Bretagne's Küsten?
Saht ihr das Meer zu eures Berges Füssen?
Dort über Wogen, über Unermess'nes
Euch neigend, habt ihr ernst und still gelauscht?

Das hört man: — ich wenigstens, als träumend
Mein Geist den Flug gelenket auf ein Ufer,
Und, sich vom Gipfel in den Abgrund senkend,
Die Erde dort und dort das Meer ersah,
Ich lauschte, hörte, was aus keinem Munde
Jemals ertönte, noch ein Ohr bewegt.

Zuerst verworr'ner, unermess'ner Lärm,
Undeutlich, wie der Wind in dichten Bäumen,
Voll klarer Töne, süssen Lispelns, sanft
Wie'n Abendlied, und stark wie Waffenklirren,
Wenn dumpf das Treffen die Schwadronen mischt
Und wüthend stösst in der Trompete Mündung.
Es war ein Tönen, tief und unaussprechlich,
Das, fluthend, Kreise zog rings um die Welt,
Und durch die Himmel, welche seine Wogen
Verjüngt, rollend sein unendlich Wort
Verbreitete, bis wo es in den Schatten
Mit Zeit, Raum, Zahl, Gestaltung überging!
Ein andrer Luftkreis, weit und fessellos,
Umgab die Erde ganz der ew'ge Hymnus.
Die Welt, gehüllt in diese Symphonie,
Schwamm, wie in Luft, so in der Harmonie.

Und sinnend lauscht ich diesen Aetherharfen,
Verloren in der Stimme, wie im Meer.
Bald unterschied ich, noch verwirrt, verschleiert,
Gemischt zwei Stimmen in der einen Stimme,
Vor Erd' und Meeren in den Himmel steigend,
Ich schied sie deutlich in dem Lärm, wie man
Zwei Ströme sieht sich unter Wogen kreuzen.

Vom Meer die eine; Ruhmes-Glückslied!
Die Wogen sprachen also zu einander;
Die and're hob von unsrer Erde sich,
Sie war voll Trauer — das Geräusch der Menschen;
Und in dies Lied, das Tag und Nacht nicht schweigt,
Klingt jede Welle mit und jeder Mensch.

Der prächt'ge Ocean — ich sagt' es schon —
Liess eine friedlich frohe Stimme hören,
Sang, wie die Harfe singt in Sions Tempeln.
Und pries der Schöpfung Schönheit. Sein Getöse
Ward mitgenommen von des Windes Wogen,
Stieg ungesäumt, wie im Triumph zu Gott,
Und — welche Gott nur zähmt — der Wellen jede
Fing, wenn die and're schwieg zu singen an.
Zuweilen liess das Meer, wie Daniels Gast,
Der grosse Leu, die laute Stimme sinken;
Und unter seinen goldnen Mähnen glaubt' ich
Im Flammenabend Gottes Hand zu seh'n.

Doch unter diesen hehren Klängen schrillte
Die and're Stimme, wie ein ängstlich Ross,
Wie einer Höllenpforte rost'ge Angel,
Wie ehr'ner Bogen auf der Eisenlaute.
Und Schreien, Weinen, Schmähen und Verfluchen,
Der Taufe Weig'rung und des letzten Mahles,
Und Fluch und Lästerung und wild Geschrei
Taucht' aus des Menschenlärmes Wirbelwogen,
Wie man des Abends in den Thälern schwarze
Nachtvögel sieht, die schaarenweise ziehen.
Was war dies Rauschen, endlos widerhallend?
Der Mensch, ach! und die Erde, welche weinten.

Die wundersamen unerhörten Stimmen,
Stets wiederkehrend und verschwindend, die
In alle Ewigkeit der Ew'ge hört;
Die eine sprach: Natur! die and're: Menschheit!

Da dacht' ich nach — noch hatte leider nie
Zum grössern Schwunge sich mein Geist entfaltet,
Nie schien noch in mein Dunkel solches Licht, —
Da träumt' ich lange, wechselweis' betrachtend
Nach jenem Abgrund, den die Wellen bargen.
Den tiefern, der in mir sich öffnete.
Ich fragte mich, warum man hier ist, was
Der Zweck von allem diesem endlich, was
Die Seele thut, ob Sein, ob Leben besser,
Und warum Gott, der einzig lies't sein Buch,
Beständig einet zu des Liedes Misston
Sang der Natur mit seiner Menschen Schreien.

CE QU'ON ENTEND SUR LA MONTAGNE.

O altitudo!

Avez-vous quelquefois, calme et silencieux,
Monté sur la montagne, en présence des cieux?
Était-ce aux bords du Sund? aux côtes de Bretagne?
Aviez-vous l'océan au pied de la montagne?
Et là, penché sur l'onde et sur l'immensité
Calme et silencieux avez-vous écouté?

Voici ce qu'on entend : — du moins un jour qu'en rêve
Ma pensée abattit son vol sur une grève,
Et du sommet d'un mont plongeant au gouffre amer,
Vit d'un côté la terre et de l'autre la mer,
J'écoutai, j'entendis, et jamais voix pareille
Ne sortit d'une bouche et n'émut une oreille.

Ce fut d'abord un bruit large, immense, confus,
Plus vague que le vent dans les arbres touffus,
Plein d'accords éclatants, de suaves murmures,
Doux comme un chant du soir, fort comme un choc d'armures
Quand la sourde mêlée étreint les escadrons,
Et souffle, furieuse, aux bouches des clairons.
C'était une musique ineffable et profonde,
Qui, fluide, oscillait sans cesse autour du monde,
Et dans les vastes cieux, par ses flots rajeunis,
Roulait élargissant ses orbes infinis
Jusqu'au fond où son flux s'allait perdre dans l'ombre
Avec le temps, l'espace et la forme et le nombre!
Comme une autre atmosphère épars et débordé,
L'hymne éternel couvrait tout le globe inondé.
Le monde enveloppé dans cette symphonie,
Comme il vogue dans l'air, voguait dans l'harmonie.

Et pensif, j'écoutais ces harpes de l'éther,
Perdu dans cette voix comme dans une mer.

Bientôt je distinguai, confuses et voilées,
Deux voix dans cette voix l'une à l'autre mêlées,
De la terre et des mers s'épanchant jusqu'au ciel,
Qui chantaient à la fois le chant universel;
Et je les distinguai dans la rumeur profonde
Comme on voit deux courants qui se croisent sous l'onde.

L'une venait des mers; chant de gloire! hymne heureux!
C'était la voix des flots qui se parlaient entre eux;
L'autre, qui s'élevait de la terre où nous sommes,
Était triste : c'était le murmure des hommes;

Et dans ce grand concert, qui chantait jour et nuit,
Chaque onde avait sa voix et chaque homme son bruit

Or, comme je l'ai dit, l'océan magnifique
Épandait une voix joyeuse et pacifique,
Chantait comme la harpe aux temples de Sion,
Et louait la beauté de la création.
Sa clameur, qu'emportaient la brise et la rafale,
Incessamment vers Dieu montait plus triomphale,
Et chacun de ces flots, que Dieu seul peut dompter,
Quand l'autre avait fini, se levait pour chanter.
Comme ce grand lion dont Daniel fut l'hôte,
L'océan par moments abaissait sa voix haute;
Et moi, je croyais voir, vers le couchant en feu,
Sous sa crinière d'or passer la main de Dieu.

Cependant, à côté de l'auguste fanfare,
L'autre voix, comme un cri de coursier qui s'effare,
Comme le gond rouillé d'une porte d'enfer,
Comme l'archet d'airain sur la lyre de fer,
Grinçait: et pleurs, et cris, l'injure, l'anathème,
Refus du viatique et refus du baptème,
Et malédiction, et blasphème, et clameur,
Dans le flot tournoyant de l'humaine rumeur,
Passaient, comme le soir on voit dans les vallées
De noirs oiseaux de nuit qui s'en vont par volées.
Qu'était-ce que ce bruit dont mille échos vibraient?
Hélas! c'étaient la terre et l'homme qui pleuraient.

Frères! de ces deux voix étranges, inouïes,
Sans cesse renaissant, sans cesse évanouies,
Qu'écoute l'Éternel durant l'éternité,
L'une disait: NATURE! et l'autre: HUMANITÉ!

Alors je méditai; car mon esprit fidèle,
Hélas! n'avait jamais déployé plus grande aile;
Dans mon ombre jamais n'avait lui tant de jour;
Et je rêvais long temps, contemplant tour à tour,
Après l'abîme obscur que me cachait la lame,
L'autre abîme sans fond qui s'ouvrait dans mon âme.
Et je me demandai pourquoi l'on est ici,
Quel peut être après tout le but de tout ceci,
Que fait l'âme, lequel vaut mieux d'être ou de vivre,
Et pourquoi le Seigneur, qui seul lit à son livre,
Mêle éternellement dans un fatal hymen
Le chant de la nature au cri du genre humain?

Eine Aufführung, welche den Intentionen des Componisten entsprechen und ihnen Klang, Farbe, Rhythmus und Leben verleihen soll, wird bei meinen Orchester-Werken am zweckmässigsten und mit dem geringsten Zeitverlust durch getheilte Vor-Proben gefördert werden. Demzufolge erlaube ich mir, die HH. Dirigenten, welche meine symphonischen Dichtungen aufzuführen beabsichtigen, zu ersuchen, der General-Probe Separat-Proben mit dem Streich-Quartett, andere mit Blas- und Schlag-Instrumenten vorangehen zu lassen.

Gleichzeitig sei mir gestattet zu bemerken, dass ich das mechanische, taktmässige, zerschnittene Auf- und Abspielen, wie es an manchen Orten noch üblich ist, möglichst beseitigt wünsche, und nur den periodischen Vortrag, mit dem Hervortreten der besonderen Accente und der Abrundung der melodischen und rhythmischen Nuancirung, als sachgemäss anerkennen kann. In der geistigen Auffassung des Dirigenten liegt der Lebensnerv einer symphonischen Production, vorausgesetzt, dass im Orchester die geziemenden Mittel zu deren Verwirklichung sich vorfinden; andernfalls möchte es rathsamer erscheinen, sich nicht mit Werken zu befassen, welche keineswegs eine Alltags-Popularität beanspruchen.

Obschon ich bemüht war, durch genaue Anzeichnungen meine Intentionen zu verdeutlichen, so verhehle ich doch nicht, dass Manches, ja sogar das Wesentlichste, sich nicht zu Papier bringen lässt, und nur durch das künstlerische Vermögen, durch sympathisch schwungvolles Reproduziren, sowohl des Dirigenten als der Aufführenden, zur durchgreifenden Wirkung gelangen kann. Dem Wohlwollen meiner Kunstgenossen sei es daher überlassen, das Meiste und Vorzüglichste an meinen Werken zu vollbringen.

Weimar, März 1856.

V. A. 517.

Pour obtenir un résultat d'exécution correspondant aux intentions de mes oeuvres orchestrales, et leur donner le coloris, le rhythme, l'accent et la vie qu'elles réclament, il sera utile d'en préparer la répétition générale par des répétitions partielles des instrumens à cordes, à vent, en cuivre, et à percussion. Par cette méthode de la division du travail on épargnera du temps en facilitant aux exécutans l'intelligence de l'ouvrage. Je me permets en conséquence de prier MM. les chefs d'orchestre qui seraient disposés à faire exécuter l'un de ce Poèmes symphoniques, de vouloir bien prendre le soin de faire précéder les répétitions générales, des répétitions préalables indiquées ci-dessus.

En même temps j'observerai que la mesure dans les oeuvres de ce genre demande à être maniée avec plus de mesure, de souplesse, et d'intelligence des effets de coloris, de rhythme, et d'expression qu'il n'est encore d'usage dans beaucoup d'orchestres. Il ne suffit pas qu'une composition soit régulièrement bâtonnée et machinalement exécutée avec plus ou moins de correction pour que l'auteur ait à se louer de cette façon de propagation de son oeuvre, et puisse y reconnaître une fidèle interprétation de sa pensée. Le nerf vital d'une belle exécution symphonique gît principalement dans la compréhension de l'oeuvre reproduite, que le chef d'orchestre doit surtout posséder et communiquer, dans la manière de partager et d'accentuer les périodes, d'accuser les contrastes tout en ménageant les transitions, de veiller tantôt à établir l'équilibre entre les divers instrumens, tantôt à les faire ressortir soit isolément soit par groupes, car à tel moment il convient d'intoner ou de marquer simplement les notes, mais à d'autres il s'agit de phraser, de chanter, et même de déclamer. C'est au chef qu'il appartient d'indiquer à chacun des membres de l'orchestre la signification du rôle qu'il a à remplir.

Je me suis attaché à rendre mes intentions par rapport aux nuances, à l'accélération et au retard des mouvemens, etc. aussi sensibles que possible par un emploi détaillé des signes et des expressions usitées; néanmoins ce serait une illusion de croire qu'on puisse fixer sur le papier ce qui fait la beauté et le caractère de l'exécution. Le talent et l'inspiration des artistes dirigeans et exécutans en ont seuls le secret, et la part de sympathie que ceux-ci voudront bien accorder à mes oeuvres, seront pour elles le meilleur gage de succès.

Weimar, Mars 1856.

Ce qu'on entend sur la montagne.

Poëme symphonique.

Poco Allegro.

F. Liszt.

1 Kleine Flöte.
2 Grosse Flöten.
2 Hoboen.
2 Clarinetten in B.
1 Bassclarinette in B.
2 Fagotte.

Poco Allegro.

2 Hörner in Es.
2 Hörner in Es.
3 Trompeten in Es.
2 Tenorposaunen.
Bassposaune u. Tuba.
3 Pauken in Fis. B. Es.
Tamtam.
Becken.
Grosse Trommel.

Mit gewöhnlichen Paukenschlägeln (baguettes d'éponge).

Harfe.

Poco Allegro.

Erste Violinen.
Zweite Violinen.
Bratschen.
Violoncelle.
Contrabässe.

Poco Allegro. con Sordino.

pp misterioso e tranquillo.

con Sordino.

pp misterioso e tranquillo.

con Sordino.

pp misterioso e tranquillo.

con Sordino.

divisi.

pp misterioso e tranquillo.

pp misterioso e tranquillo.

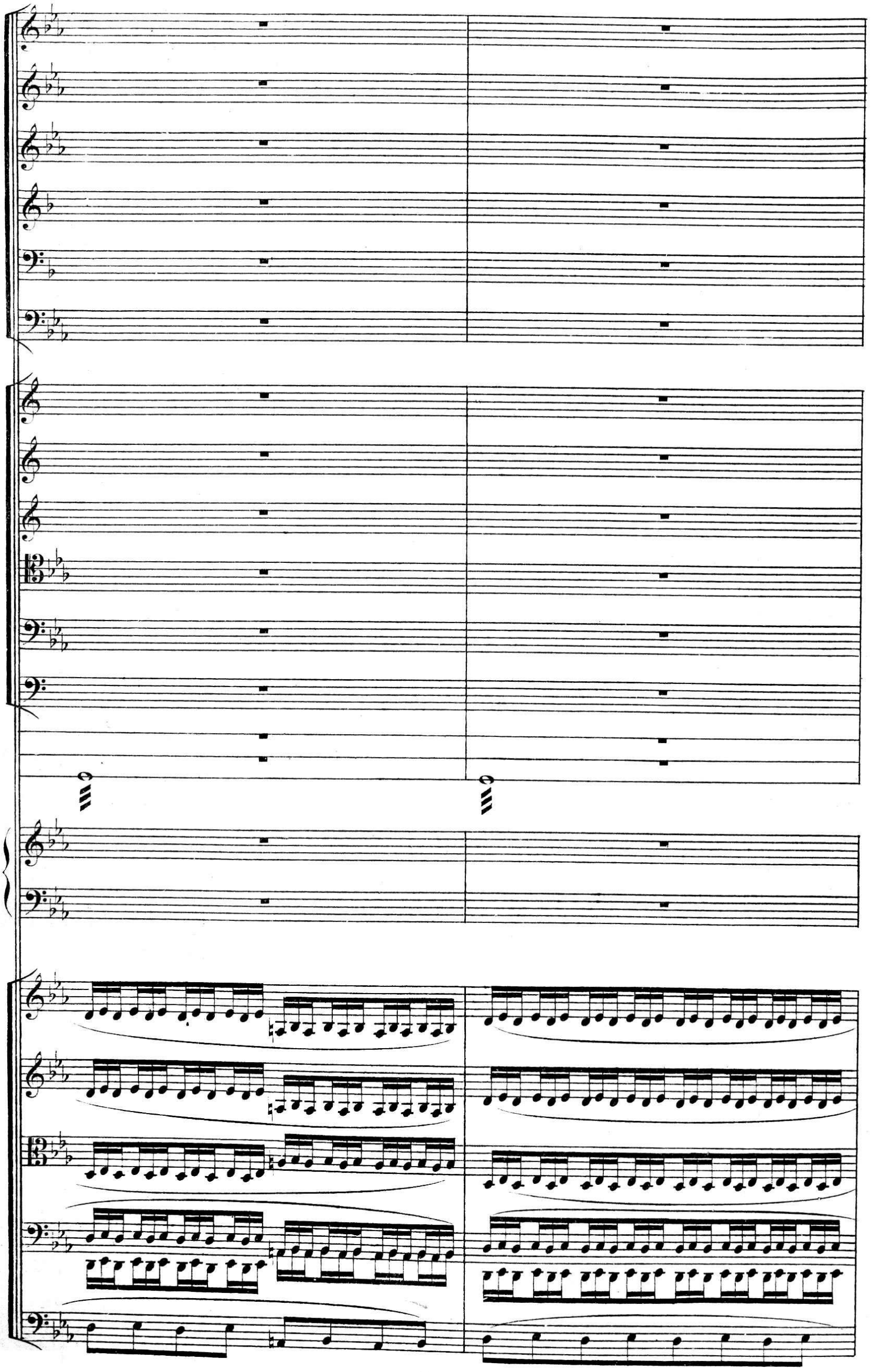
Poco Allegro.

Музыкальная библиотека
№ 59203
Радио Комитета

Stich und Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

V. A. 517. Aufführungsrecht vorbehalten.

Музыкальная библиотека
Радио Комитета



poco cre -

mf

mf

mf

mf

mf

marcato.

mf

marcato.

scen - - do

pp

poco rinf.

pp

poco rinf.

pp

poco rinf.

pp

poco rinf.

pp

poco rinf.

pp

V. A. 517.

poco cre -

mf

mf

mf

mf

marcato.

mf

marcato.

mf

– scen – do

pp

tr

poco rinf.

pp

12

1.

12

poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

A

a2

cre - - -

scen - - do

f

f

f

f

A

f

marcato.

Poco a poco più di moto sin'al Allegro mosso.

p

p

p

p

Poco a poco più di moto sin' al Allegro mosso.

p

p

p

p

p Muta B in Gis, Es in Cis.

Poco a poco più di moto sin'al Allegro mosso.

mf

Poco a poco piu di moto sin'al Allegro mosso.

senza Sordino.

p leggiero.

senza Sordino.

p leggiero.

senza Sordino.

p

senza Sordino.

p

p

Poco a poco piu di moto sin'al Allegro mosso.

Государственная Библиотека
Всесоюзного
Радио Комитета

1.

dolce grazioso.

p

3

marcato.

p

3

marcato.

trem.

sempre p

trem.

sempre p

I.

cresc.

a 2.

f

f

f

I.

I.

dol. grazioso.

p

3

marcato.

p

3

marcato.

trem.

trem.

cresc.

a 2.

B Allegro mosso.

I.

p

un poco marcato.

I.

p

un poco marcato.

Allegro mosso.

p

p

p

p

Allegro mosso.

Allegro mosso.

p

p

p

p

pizz.

pizz.

p

cresc.

cresc.

cresc.

I.

cresc.

p

II.

p

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

arco.

cresc.

arco.

cresc.

a2.

appassionato.

cresc.

I.

appassionato.
cresc.

cresc.

I.

cresc.

più appassionato e cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

a2.

cresc.

a2.

slargando

C

p marcato.

p marcato.

p marcato.

p

pp

Mit Paukenschlägeln.

p

divisi.

slargando

slargando

slargando

p

p

p

p

p

C

a 2.

in Fis. Gis. Cis.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

1.

cresc.

poco cresc.

lange Pause.

f a2.

f

f

f

scendo

molto

lange Pause.

rinf. molto

a2.

f

f

f

lange Pause.

molto

lange Pause.

lange Pause.

rinf. molto

rinf. molto

lange Pause.

Maestoso assai.

a 2.

a 2.

Maestoso assai.

a 2.

a 3.

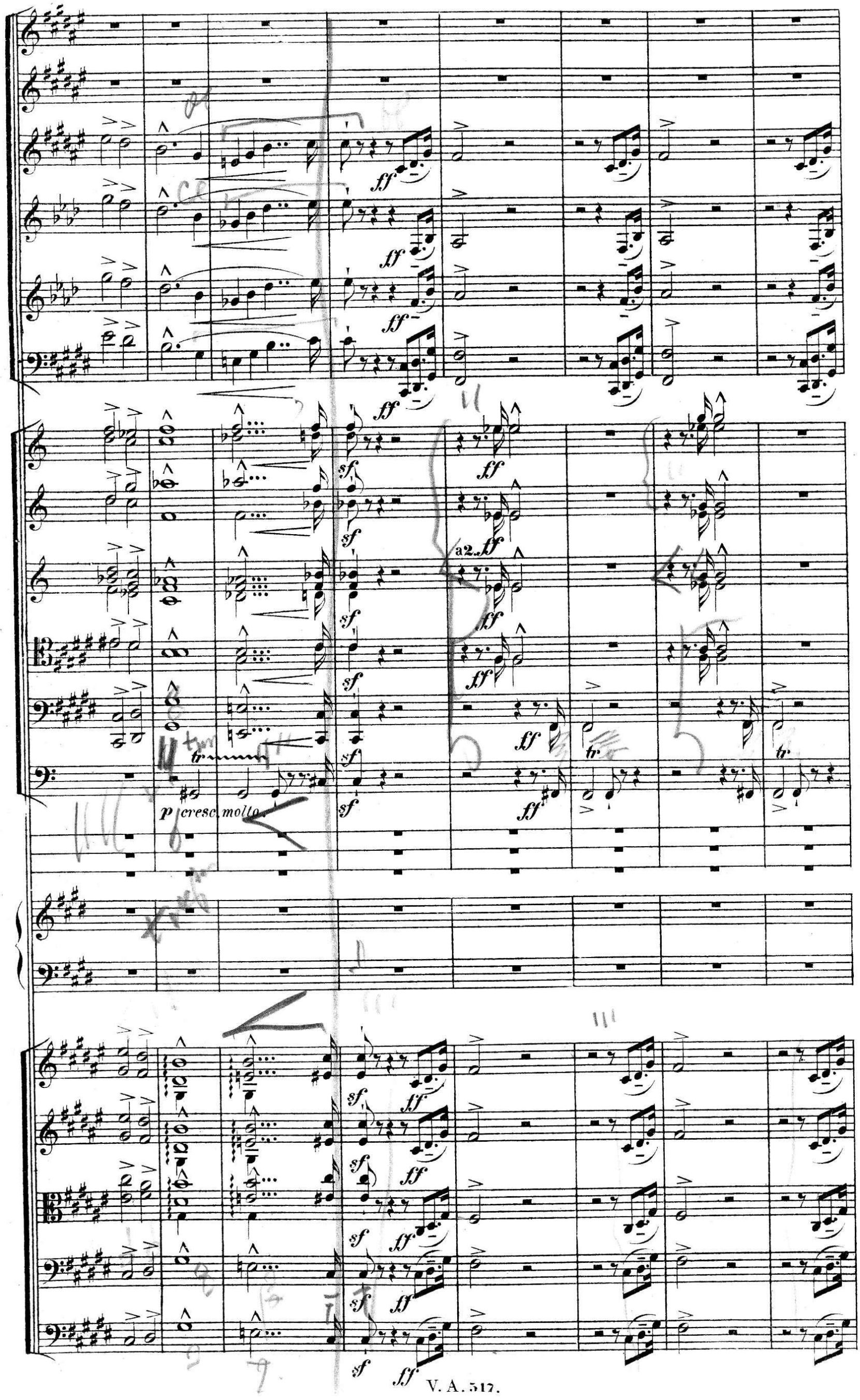
Maestoso assai.

Maestoso assai.

NB.

Maestoso assai.

NB. Das erste Achtel der Figur  ist nicht als Sechzehntel , sondern überall als Achtel zu accentuiren.


ff
sf
a2.
p cresc. molto
tr

D

a2.

ff

sf

ff

ff

ff

ff

tr

p

cresc.molto.

sf

ff

tr

sf

sf

sf

sf

D sf

ff

ff

ff

meno forte.

decresc.

ff

dimin.

dimin.

dimin.

dimin.

meno forte.

decresc.

Muta Gis in B, Cis in H.

dim.

dim.

dim.

dim.

Violoncell I u. II.

III.

Alla breve.

I.

a2.

a2.

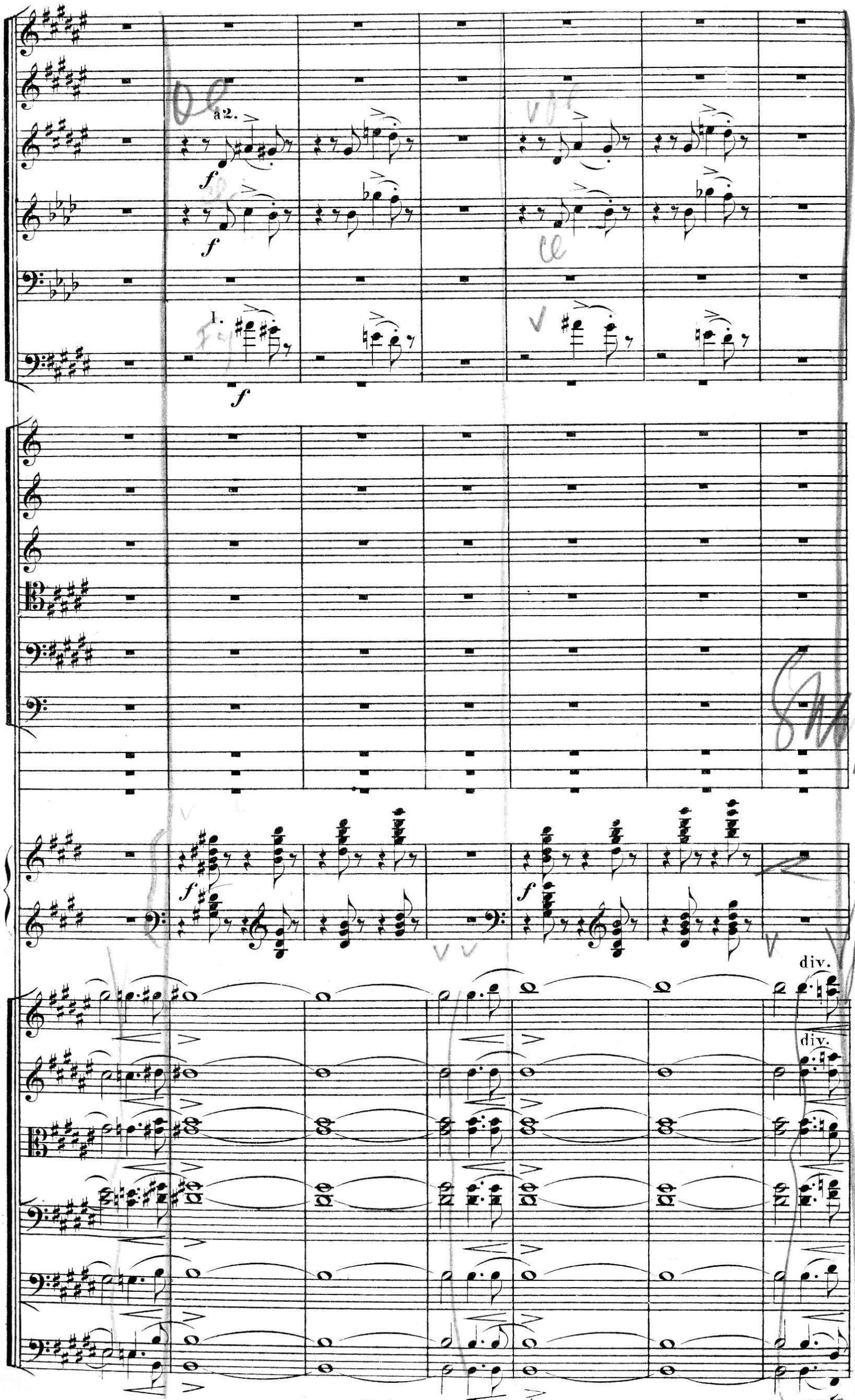
Alla breve.

Alla breve.

Alla breve.

div.

Alla breve.


à 2.
f
1.
f
f
f
div.
div.

E

accelerando

a 2.

f accentuato.

f accentuato.

a 2.

f

accelerando

a 2.

f

a 2.

f

accelerando

p

cresc.

accelerando

pp

cresc.

pp

cresc.

pp

cresc.

unis.

ff impetuoso.

E

accelerando

Allegro con moto.

a2.

sf sf sf sf

ff ff

sf Allegro con moto.

sf sf sf sf

f f

a2. 3

ff

in Fis.B.H.

p

sf

Allegro con moto.

Allegro con moto.

sf sf sf sf

ff energico. ff energico. ff energico.

f

sf Allegro con moto.

ff

à 2.

3

ardito.

ardito.

ardito.

3

ff

3

ff

divisi.

ff

ff

ff

F

a 2.

sempre ff

sempre ff

sempre ff

a 2.

sempre ff

a 3.

f

(Becken.)

ardito.

ardito.

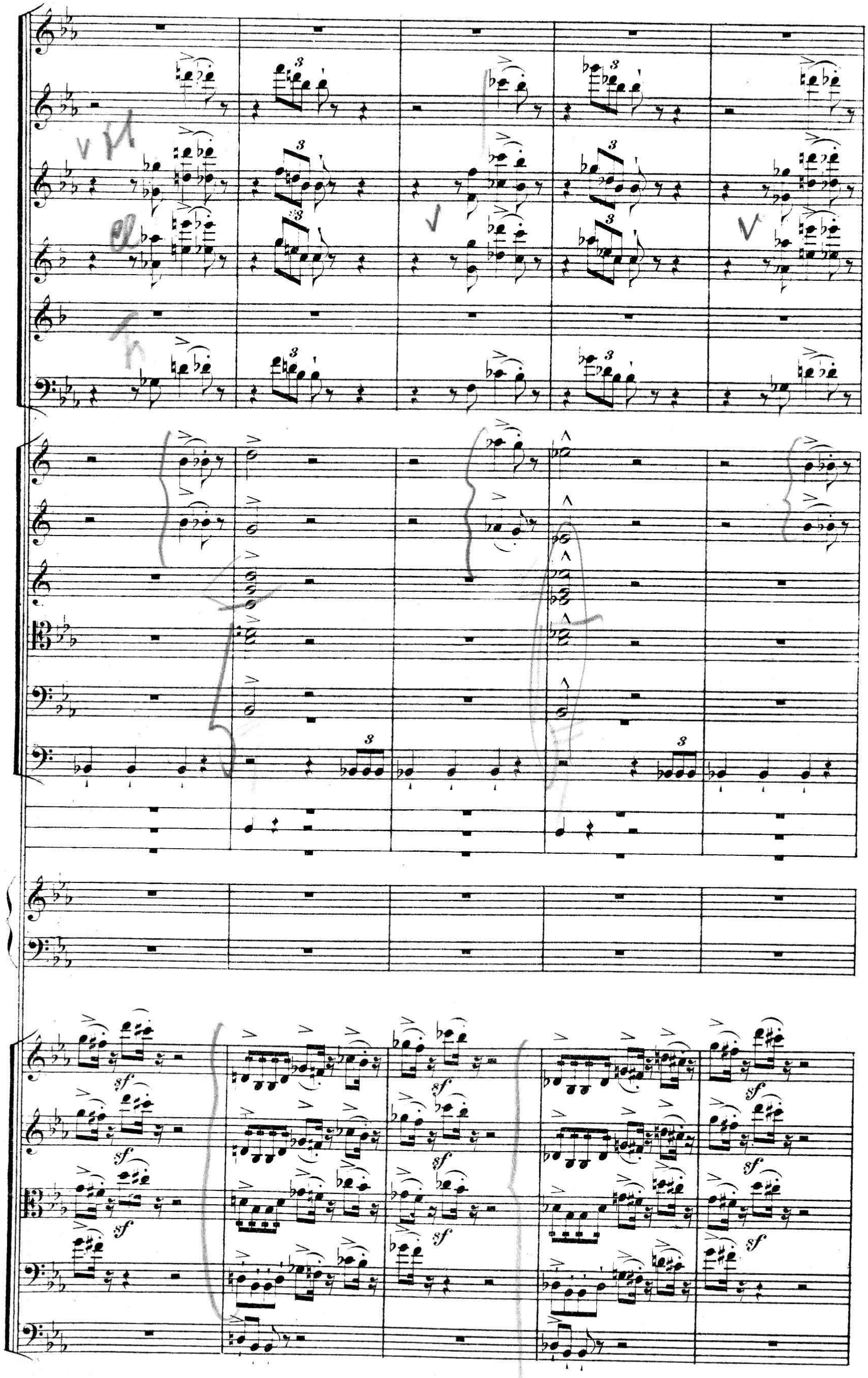
ardito.

ardito.

sf

sf

sf


sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf

3

Muta Fis in G.

mit Pauken schlägeln. *mf*

ff

ff

ff

ff

ff

a2.

a2.

a2.

poco a poco dim.

poco a poco dim.

poco a poco dim.

poco a poco dim.

poco a poco dim.

poco a poco dim

a 2.

dim.

dim.

p

p

p

p

pp

più dim.

più dim.

più dim.

più dim.

più dim.

R — G — — — — —

R — — — — — —

R — — — — — —

R — — — — — —

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

R — G — — — — —

Der Buchstabe R bedeutet ein geringes *Ritardando*, so zu sagen ein leises *cresc.* des Rhythmus.

Allegro mestoso — sempre Alla breve.

a 2.
mf dolente.
mf dolente.
a 2.
mf dolente.
I.
p
I.
p
p

Allegro mestoso — sempre Alla breve.

lugubre.
p
p
lugubre.
p
p
in G.B.H.
tr
tr
(Tamtam. p lugubre.
NB.
p
pp
p

Allegro mestoso — sempre Alla breve.

Allegro mestoso — sempre Alla breve.

arco.
mf

Allegro mestoso — sempre Alla breve.

NB. Die Tamtamschläge leise, aber vibrirend.

a 2.

a 2.

I.

I.

p

p

p

p

tr

tr

p

pp

II

I.

(gestopft.)

I.

p

divisi.

arco.

mf

tranquillo.

arco.

p

tranquillo.

R — — —

pp dolce, tranquillo molto.

pp dolce, tranquillo molto.

pp dolce, tranquillo molto.

R — — —

(gestopft.)

R — — —

pp

Solo.

arco.

dolce. *tranquillo molto.*

dim. *perdendo.* pizz.

dim. *perdendo.* pizz.

R — — —

smorz.

smorz.

smorz.

smorz.

ppp

sempre dolcissimo.

perdendosi

I

a2.

mf dolente.

a2.

mf dolente.

I.

dolente.

dolente.

p

dolente.

p

tr

p *pp*

(Tamtam)

lugubre.

p

lang.

e rallentando. *ppp*

I.
a 2.
sf
a 2.
sf
I.
a 2.
sf
I.
p
p
p
pp
mf
arco.
sf
sf

I.

(a2.)

sf

a2.

sf

dim.

I.

sf

dim.

sf

sf

J

(a2.)

p

p

p

I.

mf

dim.

divisi.

dolente.

p tranquillo.

arco.

dim.

pizz.

pizz.

J pp tranquillo.

dim.

pp

I.

pp

pp

smorz. - -

smorz. - -

smorz. - -

pp

V

V

smorz.

Solo.

dolce, tranquillo molto.

dim.

perdendosi

e rallentando

ppp

lang.

K Allegro agitato assai.

a2.

f

ff

Allegro agitato assai.

p

rinf.

Allegro agitato assai.

divisi.

Tutti.

ff disperato.

arco.

fp

sf

ff marcatiss.

ff legato.

K Allegro agitato assai.

ff

rinf.

p

f

fp

sf

ff legato.

a 2.

f

a 2.

f

ff

ff

p

rinf.

p

rinf.

p

rinf.

rinf.

fp

fp

rinf.

p

rinf.

fp

fp

rinf.

p

rinf.

sf

sf

ff

ff

cresc. molto.
cresc. molto.
cresc. molto.
cresc. molto.
cresc. molto.
cresc. molto.
cresc. molto.
cresc. molto.
cresc. molto.
cresc. molto.
cresc. molto.
cresc. molto.

ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff

marcatissimo.
marcatissimo.
marcatissimo.

a3.
3
f
p cresc.
mf
(Tamtam.)
(Becken.)
p cresc.
(Gr.Trommel.)
mf

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

marcatissimo.

ff

ff

ff

ff

ff

ff

3

3

tr

p cresc. -

mf

p cresc. -

p cresc. -

mf

p cresc. -

ff

ff

ff

ff

ff

ff

3 3 3 3

3 3 3 3

marcatissimo.

3 3 3 3

3 3 3 3

ff

ff

marcatissimo.

ff

ff

ff

ff

ff

ff

mf

mf

ff

ff

ff

ff

ff

p cresc.

mf

p cresc.

mf

ff

ff

ff

ff

sempre ff

sempre ff

sempre ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

a 2.

ff

divisi.

sempre ff

sempre ff

sempre ff

M *accelerando.*

a2.

a2.

accelerando.

accelerando.

ff

ff

ff

ff

M *accelerando.*

tr

tr

tr

tr

sf

sf

sempre ff

sf

sempre ff

f marc. molto.

f marcato molto

a 2. 3

f

3

f 3

f

sempre stringendo.

sempre ff

sempre stringendo.

f

sempre stringendo.

sempre ff

sempre ff

sempre ff

sempre ff

ardito.

ardito.

ardito.

sempre stringendo.

ardito.

ardito.

ardito.

3

ff

3

ff

3

ff

a 3.

a2. *ff*

a2. *ff*

a2. *ff*

a2. *ff*

energico. *f*

f energico.

a2. *energico.* *f*

f

sempre marcatiss.

sempre marcatiss.

sempre marcatiss.

sempre marcatiss.

ff

ff

a 2.

f

sempre stacc.

sempre stacc.

f

N

Un poco meno mosso.

Un poco meno mosso.

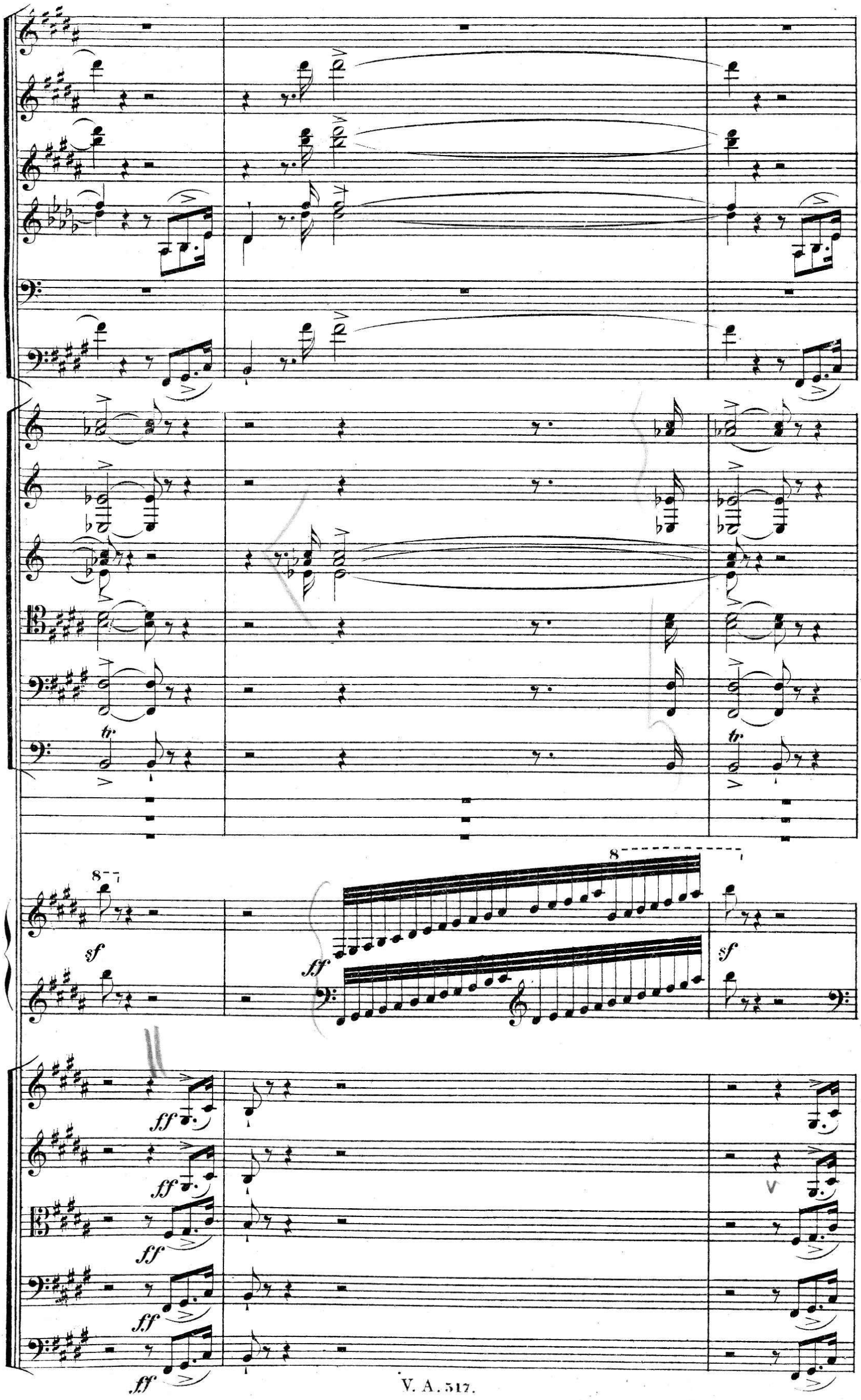
Un poco meno mosso.

glissando.

Un poco meno mosso.

N

Un poco meno mosso.


8
sf
ff
8
sf
ff
ff
ff
ff
ff

tr.

8

ff

sf

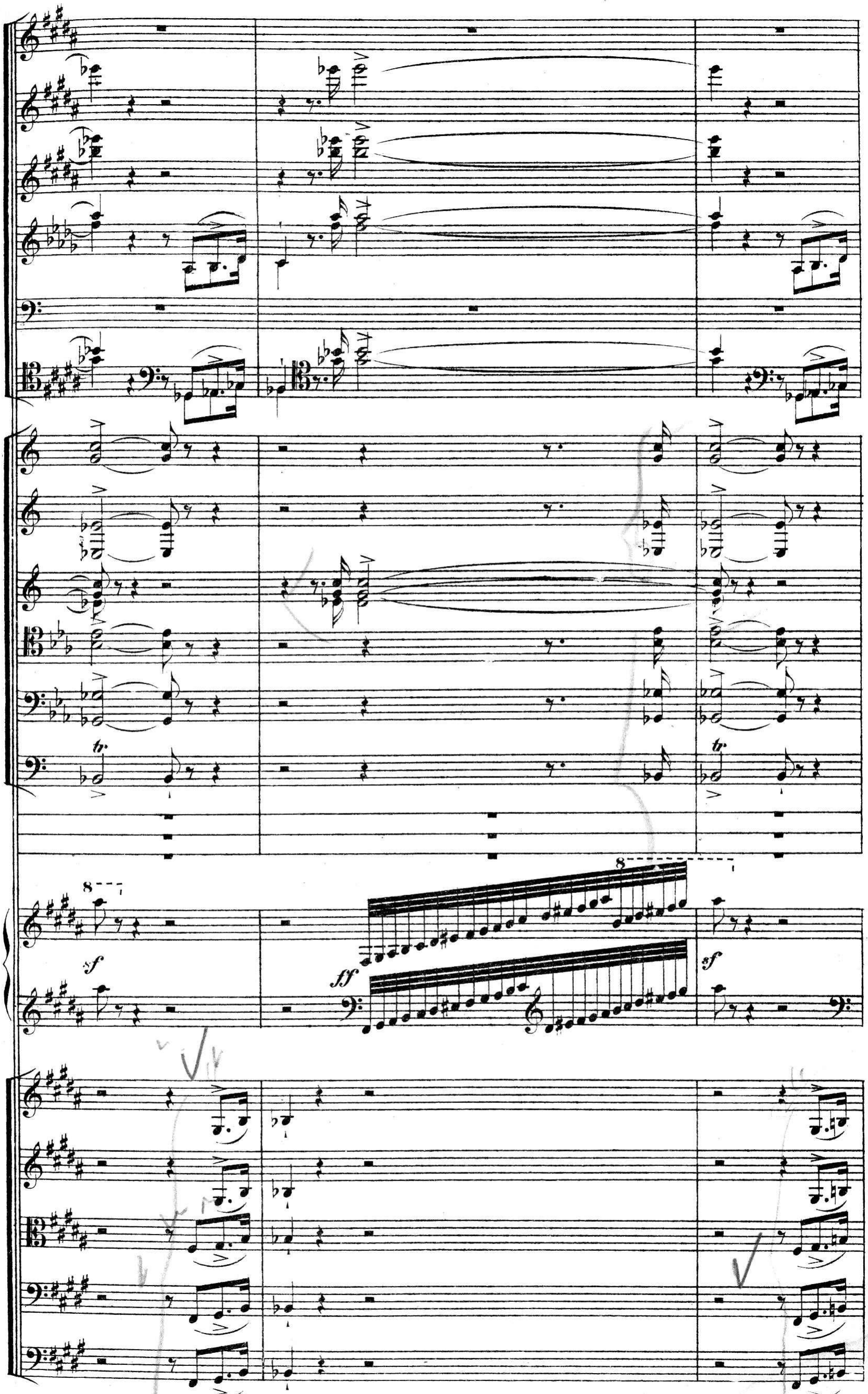
ff

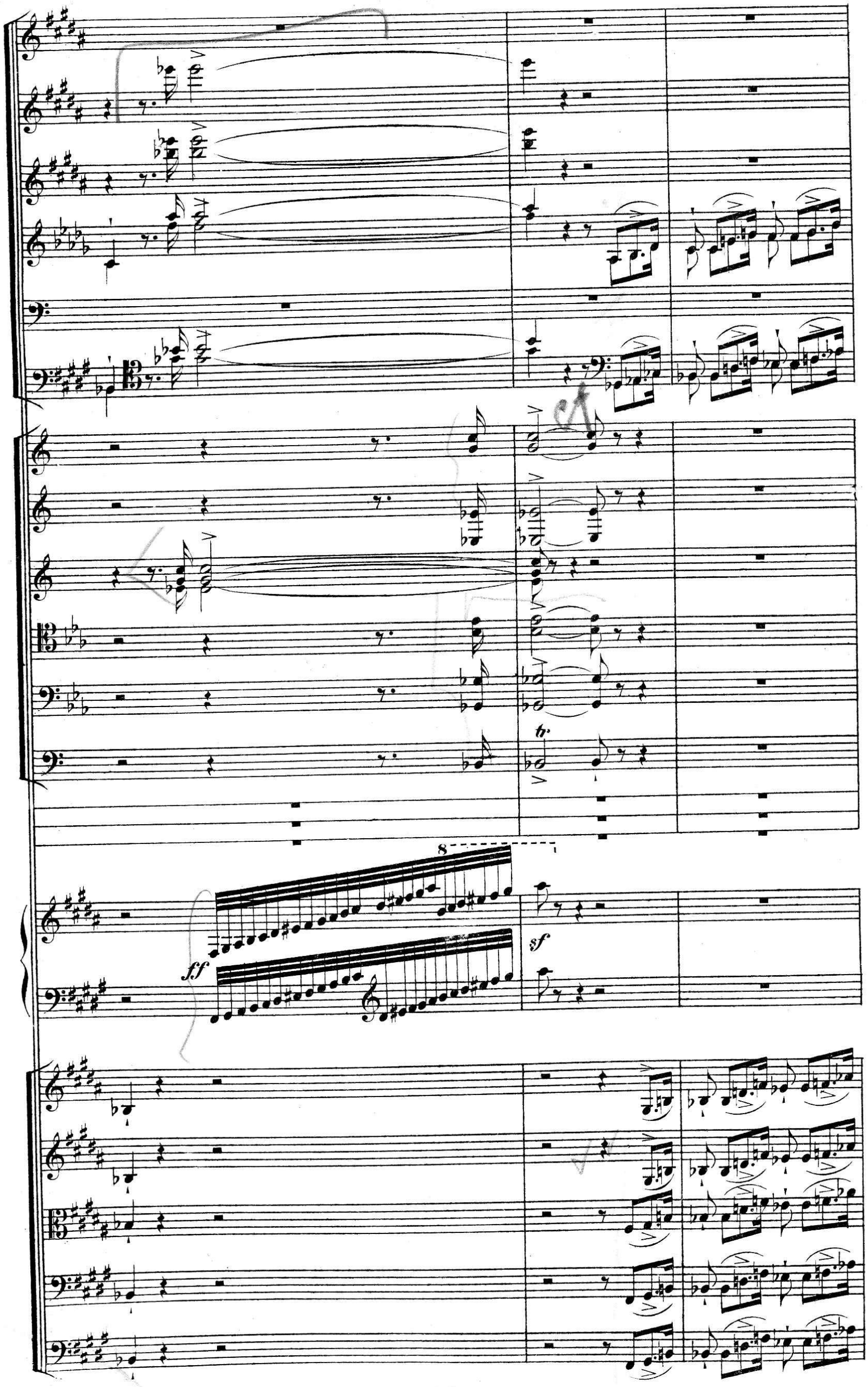
ff

ff

8

ff


8
sf
ff
8
sf


8
ff
sf

ff

ff

ff

marcato.

marcato.

f

p

tremolando.

pp

tremolando.

pp

tremolando.

pp pizz.

pizz.

arco.

ff

1. 2 3 4 5

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

1.

cresc.

f

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

f

a 2.

cresc.

a 2.

1.

cresc.

mf

mf

mf

tr

pp

tr

arco.

cresc.

a2.

ff

a2.

ff

ff

ff

a2.

ff

ff

ff

ff

ff

a2.

ff

ff

ff

ff

ff

cresc.

3

f

ff

ardito.

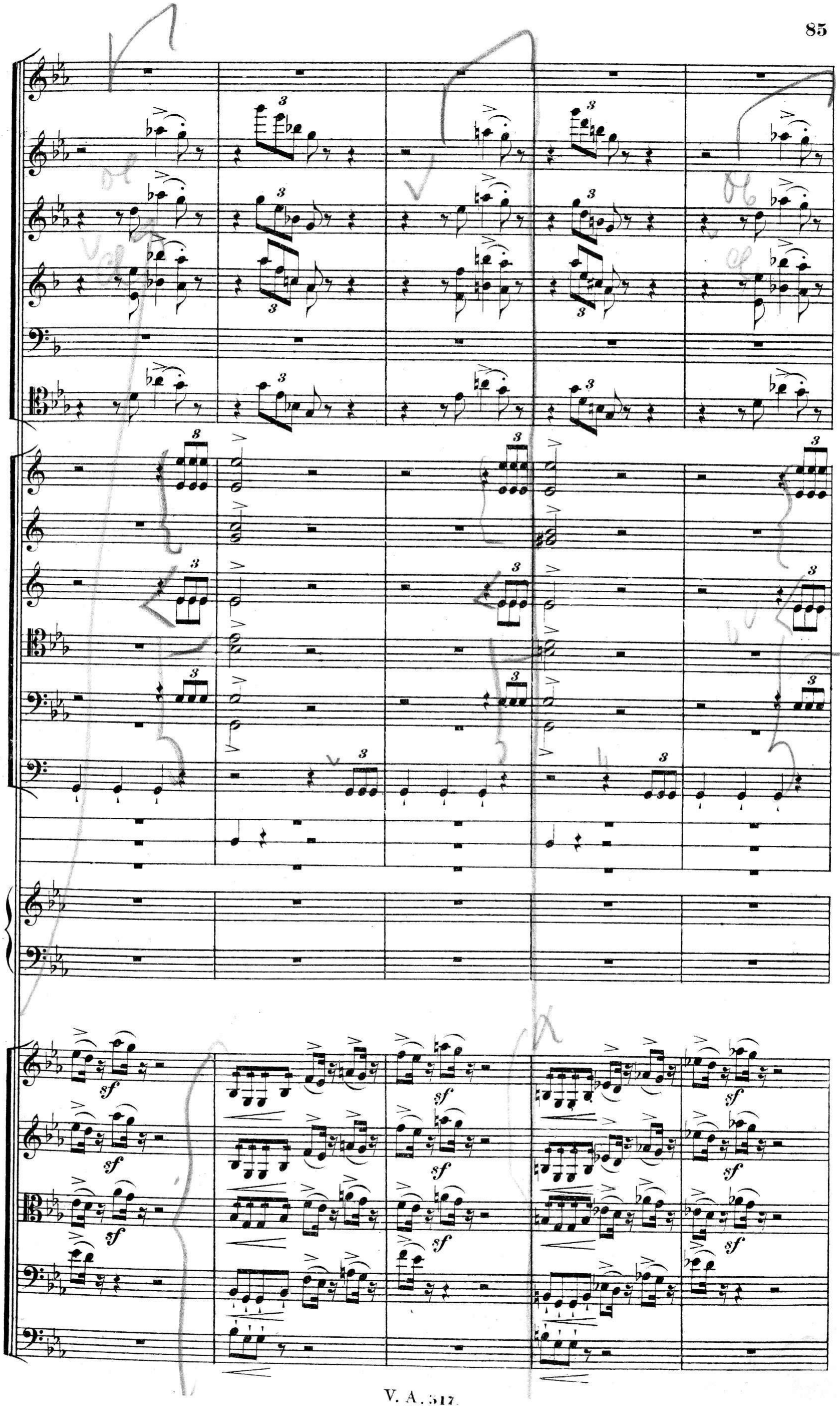
ff

ardito.

ff

ardito.

ff


3
sf

Muta B in H, H in D.

a2.

a2.

mf

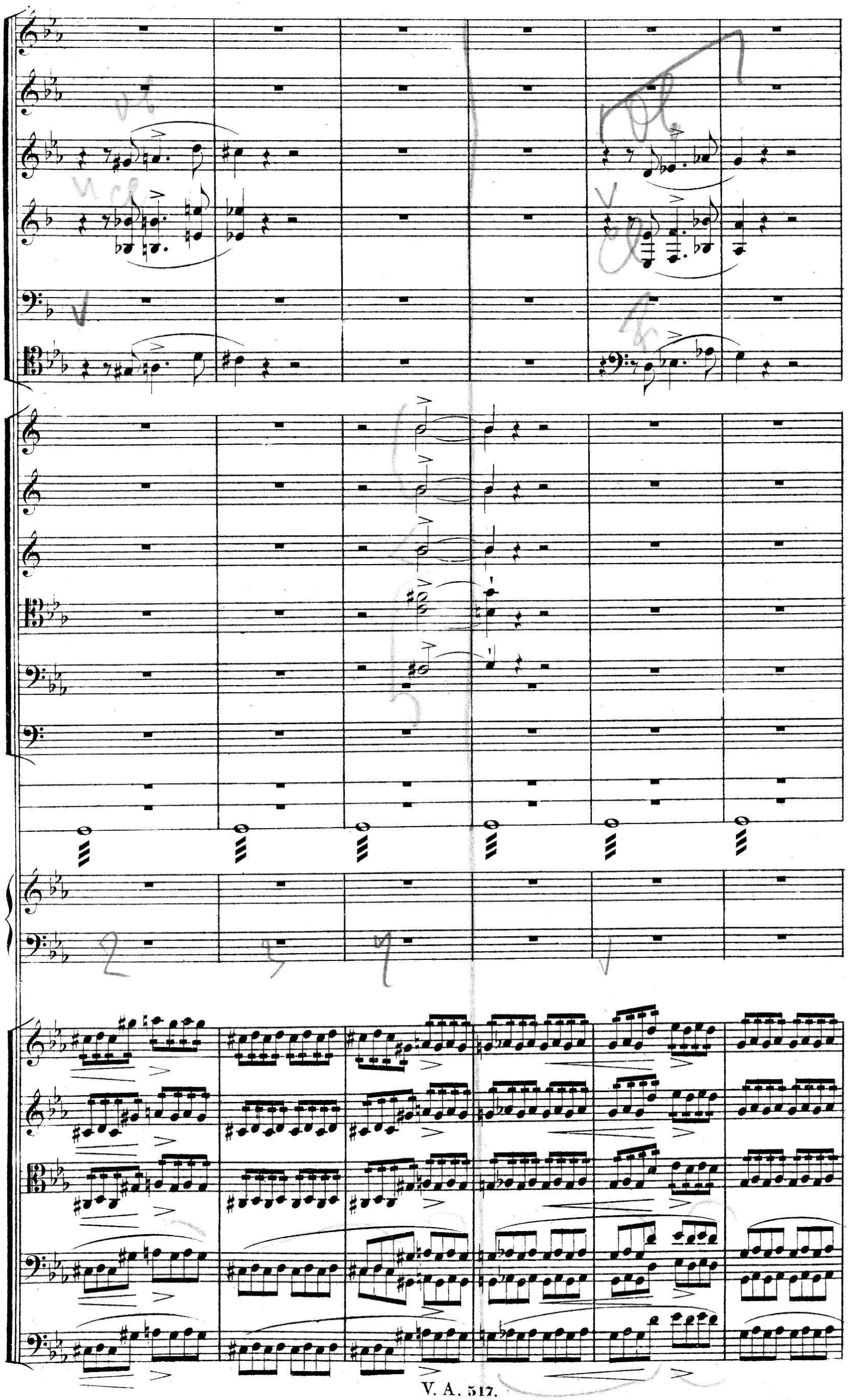
sempre ff

sempre ff

sempre ff

sempre ff

sempre ff



poco a poco diminuendo

a 2.

poco a poco diminuendo

poco a poco diminuendo

poco a poco diminuendo

R

I. *rallent.*

I. *rallent.*

R

ppp

R

R

Andante religioso.

espressivo.

mf

mf

+ cf

+ cf

+ cf

mf

Andante religioso.

1te Posaune cantabile.

dim.

mp espressivo.

dim.

mp

Andante religioso.

Andante religioso.

Andante religioso.

dim.

dim.

dim.

Muta in A.

espressivo.

mf

mf

mf

p

p

dim.

P

poco riten.

I.

dolce, espressivo.

poco riten.

poco riten.

poco riten.

p

p

un poco marcato.

pizz.

P

poco riten.

Allegro moderato. (Alla breve.)

pp

pp

Allegro moderato. (Alla breve.)

Allegro moderato. (Alla breve.)

mf molto tranquillo.

Allegro moderato. (Alla breve.)

con Sordino.

pp tranquillo.

pp

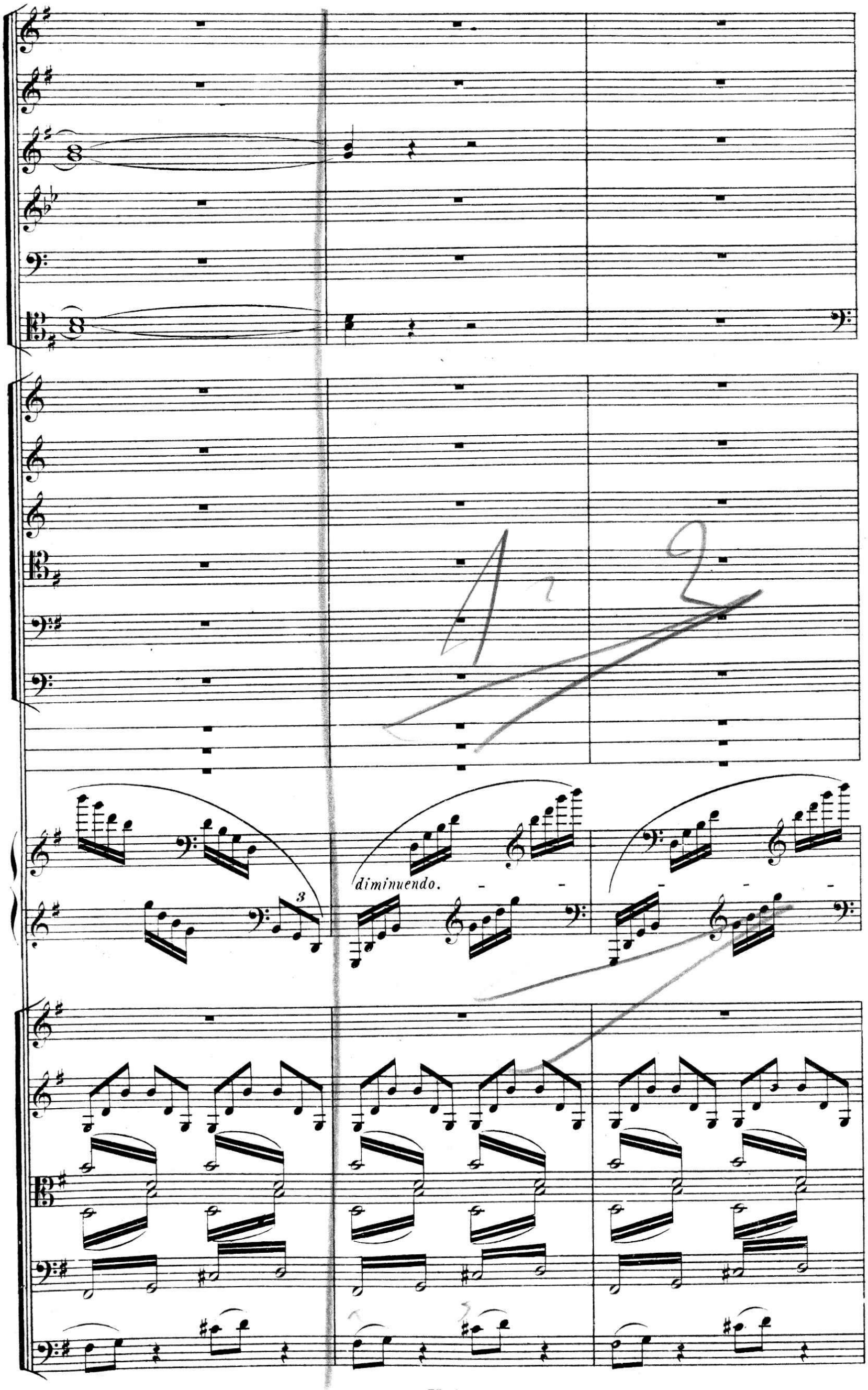
con Sordino.

pp tranquillo.

arco.

pp tranquillo.

Allegro moderato. (Alla breve.)


diminuendo.
3

I.

dolce, tranquillo molto.

I.

dolciss., tranquillo molto.

6 erste Violinen allein.

1.
2.
3.

pp Die **3** ersten Violinen Flageolet.

4.

pp con Sordino.

5.

pp con Sordino.

6.

pp con Sordino.

pizz.

un poco ritenuto il tempo.

in A.

I.

dolciss.

mf dolente.

mf dolente.

un poco ritenuto il tempo.

lugubre.

p

p

in G.H.D.

pp

(Tamtam.)

p

pp

un poco ritenuto il tempo.

un poco ritenuto il tempo.

lugubre.

mf

p

non div. *lugubre.*

mf *lugubre.*

p

div.

arco.

mf

p

un poco ritenuto il tempo.

Q

a 2.

sf

a 2.

sf

sf

pp

pp

p

mf

p

mf

p

mf

p

Q

Allegro moderato.

dim.

dim.

sf *dim.*

Allegro moderato.

Allegro moderato.

mf

Allegro moderato.

pp

pp

pp

pp Allegro moderato.

dimi - - nuendo - - - -

1. 2.

I.

dolciss., tranquillo molto.

I.

dolce, tranquillo molto.

6 erste Violinen allein.

1.
2.
3.

pp die 3 ersten Violinen Flageolet.

4.

pp con Sordino.

5.

pp con Sordino.

6.

pp con Sordino.

pizz.

pizz.

un poco ritenuto il tempo.

I.

dolciss.

perdendosi.

dolente.

a2.

un poco ritenuto il tempo.

lugubre.

p

pp

un poco ritenuto il tempo.

un poco ritenuto il tempo.

arco.

non divisi.

p

div.

arco.

lugubre.

p

un poco ritenuto il tempo.

R

a2

sf

sf

sf

sf

p

p

tr

pp

pp

Muta H in B. D in Es.

p

p

p

R

ritenuto molto. **Allegro. Poco a poco più di moto.**

a 2.

p

Muta in B.

perdendo.

in B.

marcato.

mf

I. *mf*

marcato.

ritenuto molto. **Allegro. Poco a poco più di moto.**

p dolce.

p dolce.

ritenuto molto. **Allegro. Poco a poco più di moto.**

ritenuto molto. **Allegro. Poco a poco più di moto.**

dolce, con grazia.

p

p

pizz.

p

pizz.

p

ritenuto molto. **Allegro. Poco a poco più di moto.**

a2.

arco.

arco.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

1.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

S

cresc.

V

V

rinf.

rinf.

rinf

rinf.

S

a2.

a2.

in G.B.Es.

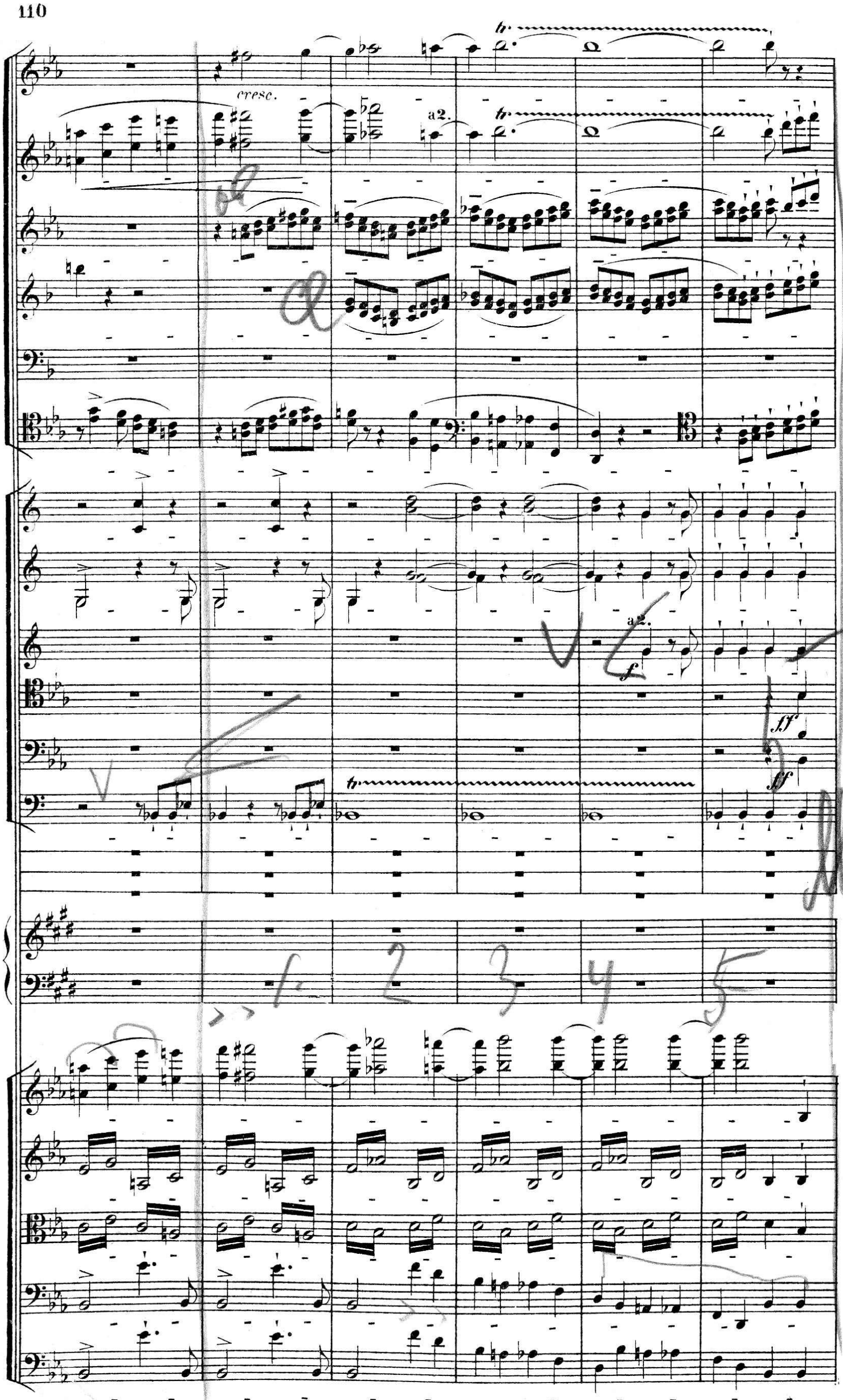
p

p cresc.

div.

marcato.

marcato.


cresc.
a2.
a2.
ff
ff

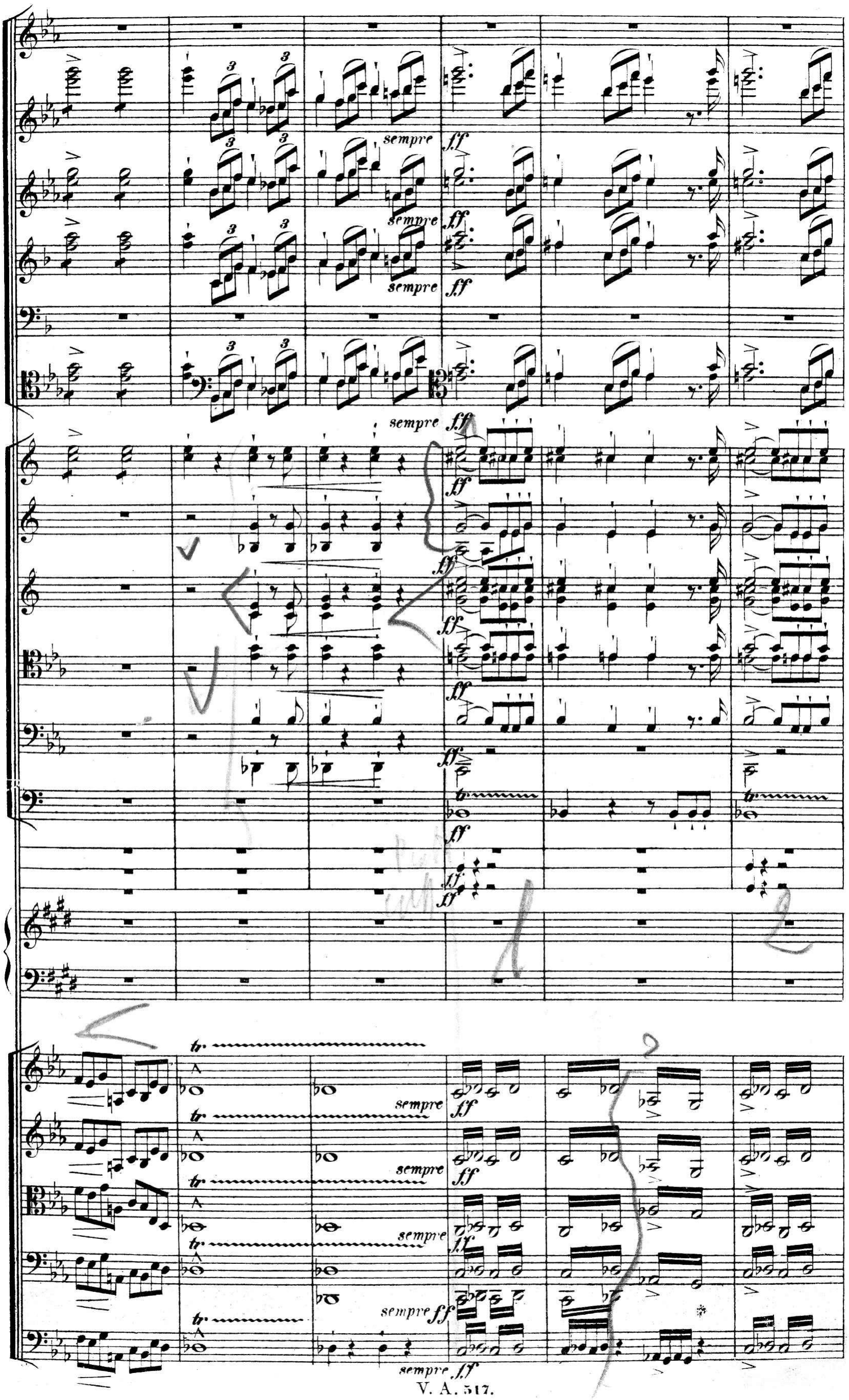
Allegro animato e brioso.

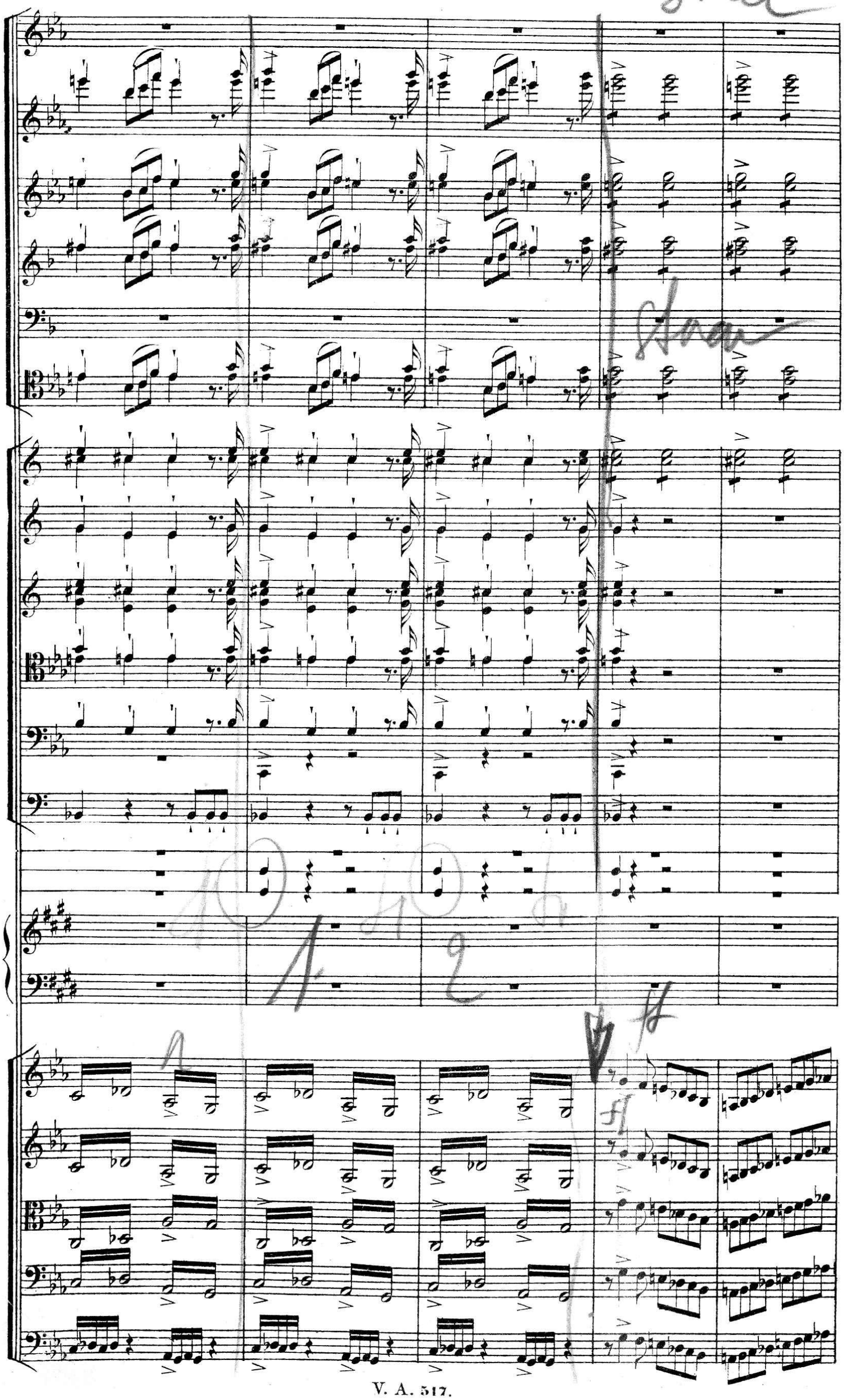
Allegro animato e brioso.

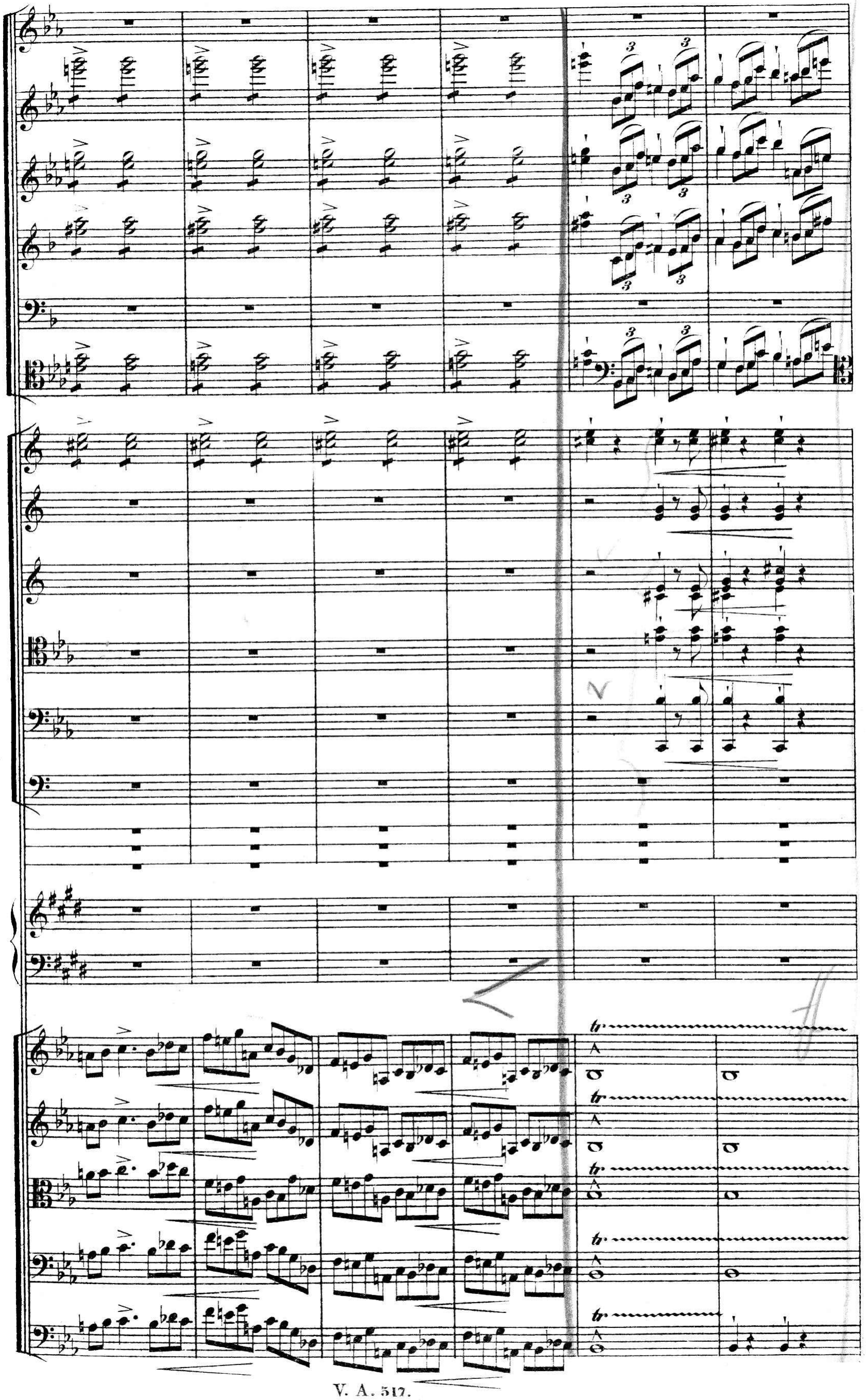
Allegro animato e brioso.

Allegro animato e brioso.

NB. Die Hörner, Trompeten und Posaunen-Fanfaren mässig, aber nicht roh.

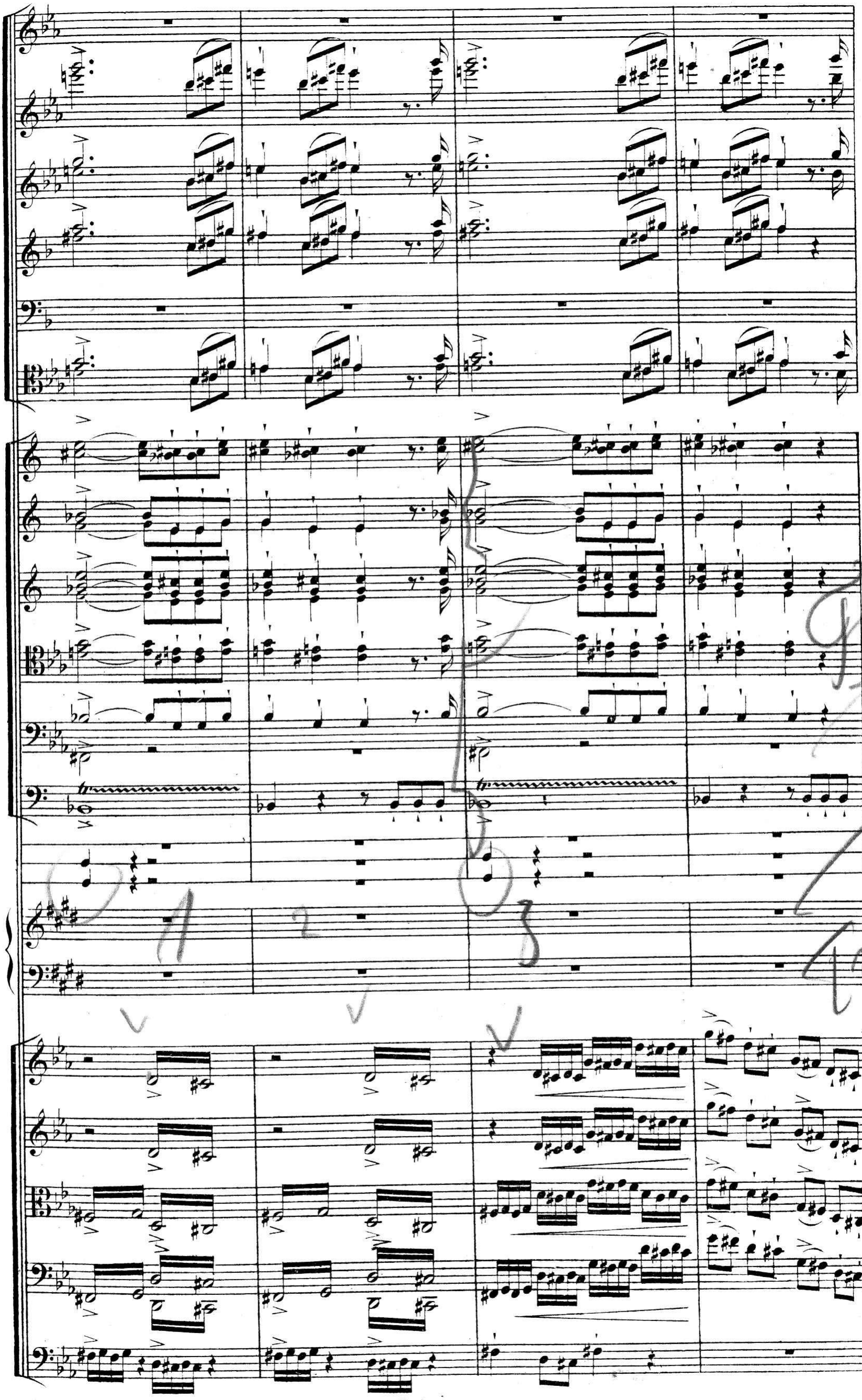

sempre ff
sempre ff
sempre ff
sempre ff
sempre ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
tr.
sempre ff
tr.
sempre ff
tr.
sempre ff
tr.
sempre ff
sempre ff





T

T



Muta in A.

ff sempre.

ff sempre.

ff sempre.

tr

ff sempre

ff sempre

ff sempre

ff sempre

Muta in F.

Muta in F.

Tromp. I. Muta in C.

rinf.

rinf.

(senza rallentare)

dolce, con grazia.

in A.

(senza rallentare)

(senza rallentare)

(senza rallentare)

pizz.

pizz.

pizz.

(senza rallentare)

I.

p

6

p

6

6

p

f impetuoso.

arco.

f impetuoso.

arco.

f impetuoso.

arco.

f impetuoso.

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

(a 2.)

a 2.

f impetuoso.

arco.

f impetuoso.

arco.

f impetuoso.

arco.

f impetuoso.

U

a2.

p

p

p

in F. a2.

marcato.

1.

p tn poco marcato.

P un poco marcato.

ff

ff

p

p

arco.

U *p*

agitato. cresc. molto.

a2.

agitato. cresc. molto.

agitato. cresc. molto.

cresc.

cresc.

cresc.

in F.

cresc.

Tromp. I.

in C.

cresc.

Tromp. II u. III.

(in Es.)

cresc.

cresc.

poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

V

a2.

a2. sempre ff

sempre ff

a2. sempre ff

sempre ff

sempre ff

sempre ff

sempre ff

sempre ff

glissando.

8

ff

sf

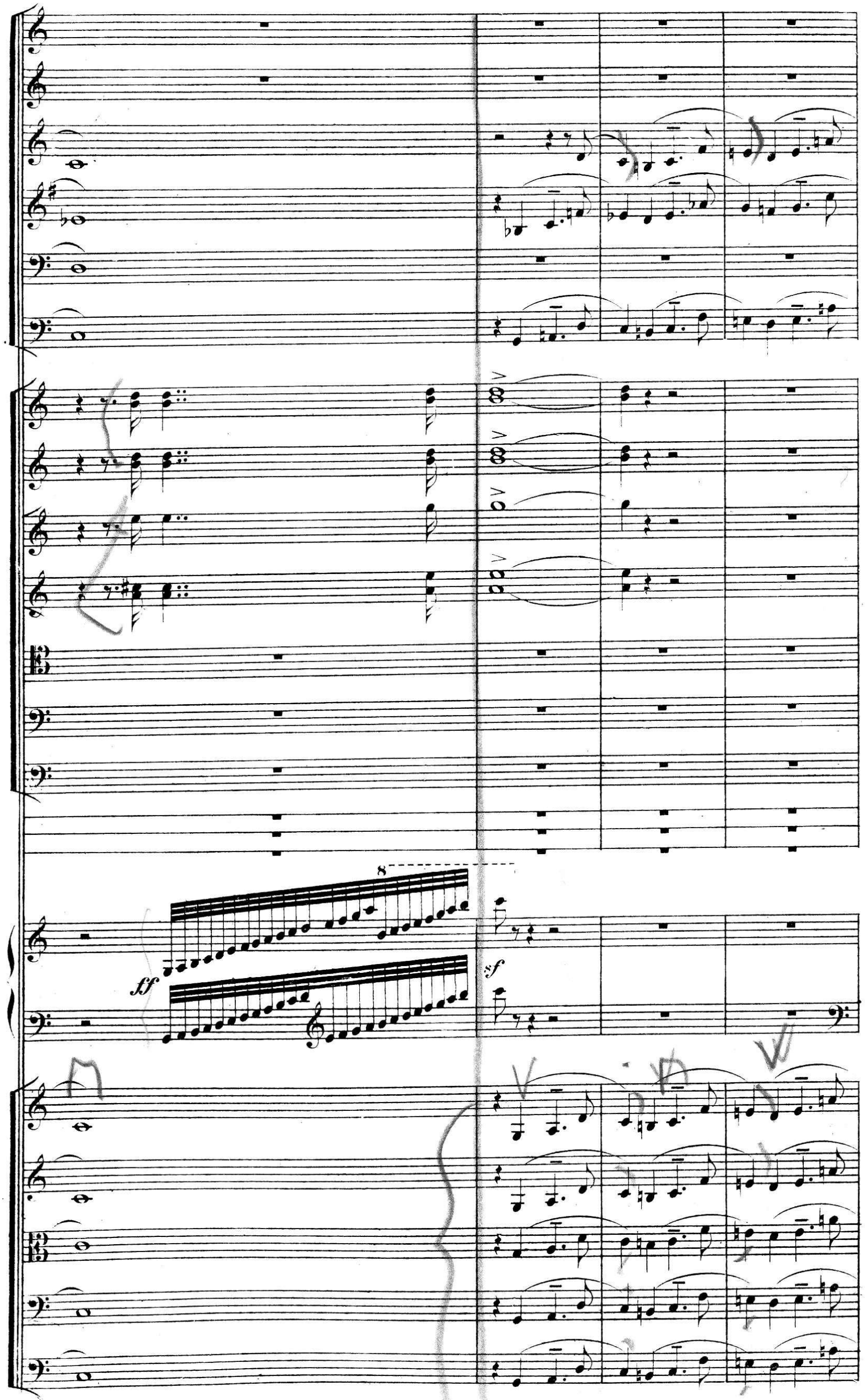
sempre ff

sempre ff

sempre ff

sempre ff

V


8
ff
sf

a 2.

a 2.

a 2.

Muta in Es.

ff marziale

ff

ff tr

ff

sf

Tromp. I. in Es.

a2.

ff

f.f

f

8

ff

sf

W

ff

ff

ff

ff

p

f

ff

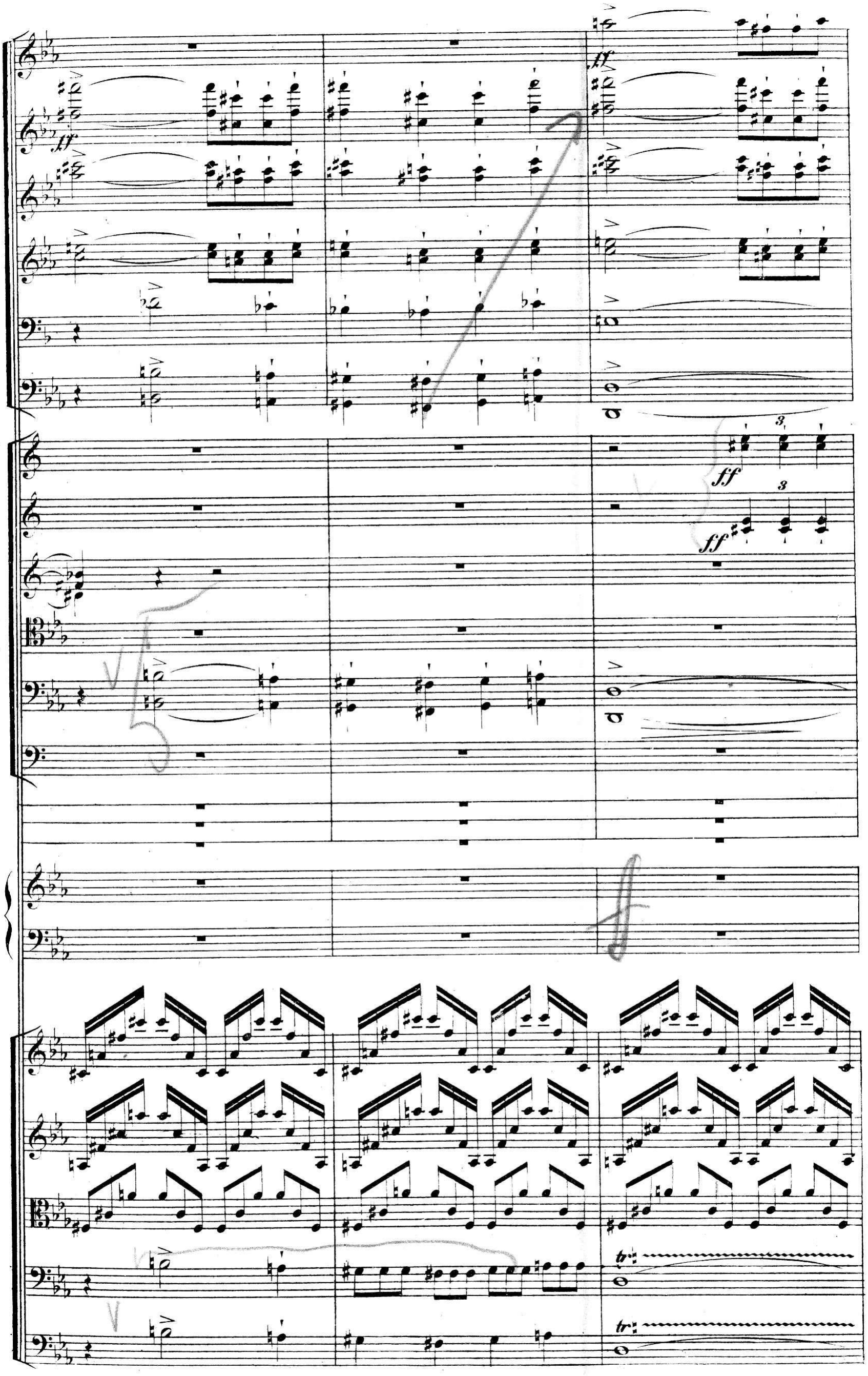
ff

ff

ff

ff

W


ff
3
ff
3
ff
tr
tr

sf accentuato.

sf accentuato.

sf Muta in Es.

sf Muta in Es.

pizz.

pizz.

a 2.

pp poco a poco cresc.

pp poco a poco cresc.

pp poco a poco cresc. Muta in B.

pp poco a poco cresc.

pp poco a poco cresc.

in Es.

pp poco a poco cresc.

pp in Es. poco a poco cresc.

pp poco a poco cresc. a 2. 3

mf

Tutti 3

mf

cresc.

p cresc.

p cresc.

arco.

cresc.

X

ff

ff

brillante.

3

ff

3brillante.

3 ff

ff

3

ff

arco.

ff

X

in B.

I.

f appassionato.

fp

fp

fp

(a 2.)

V

f appassionato.

fp

fp

rinf.

rinf.

rinf.

ff

ff

brillante.

ff

brillante.

ff

ff

ff

ff

I.

f appassionato.

fp

fp

fp

(a2.)

mf marcato.

p

mf marcato.

f appassionato.

fp

fp

fp

fp

fp

fp

rinf.

rinf.

rinf.

p

p

div.

p

p

poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

mf

mf

cresc.

V. A. 517.

V

a2. tr

ff grandioso.

a2.

ff grandioso.

a2.

ff grandioso.

ff grandioso.

ff

ff

ff

ff grandioso.

ff

ff

ff grandioso.

ff grandioso.

ff grandioso.

ff grandioso.

ff grandioso.

a 3.

impetuoso.

impetuoso.

impetuoso.

impetuoso.

a 2.

Z

un poco rallentando il tempo.

sempre fff

sempre fff

sempre fff

sempre fff

sempre fff un poco rallentando il tempo.

sempre fff

sempre fff

a3.

sempre fff

sempre fff

(Becken.)

ff

un poco rallentando il tempo.

un poco rallentando il tempo.

impetuoso.

sempre fff

impetuoso.

sempre fff

impetuoso.

sempre fff

impetuoso.

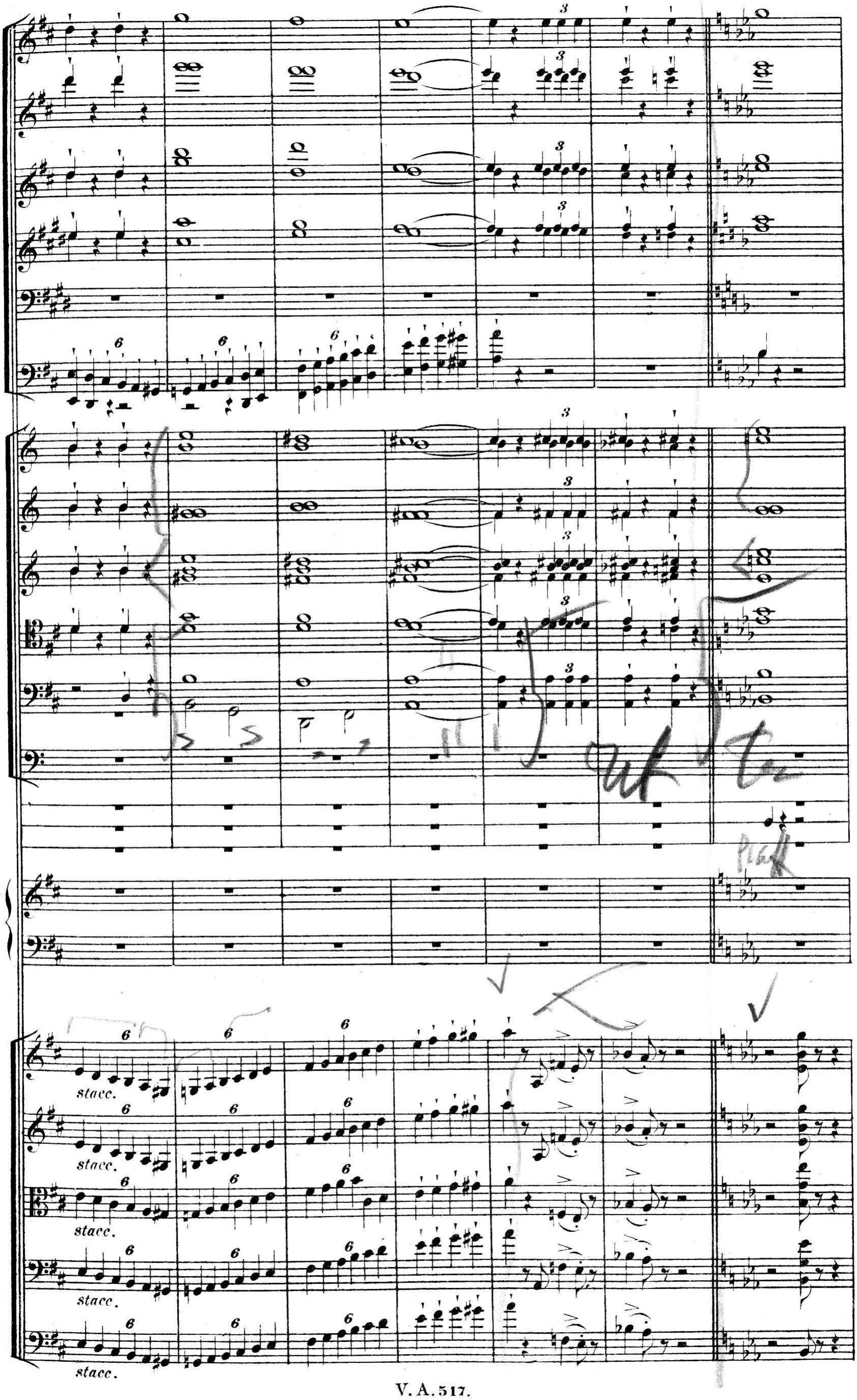
sempre fff

impetuoso.

sempre fff

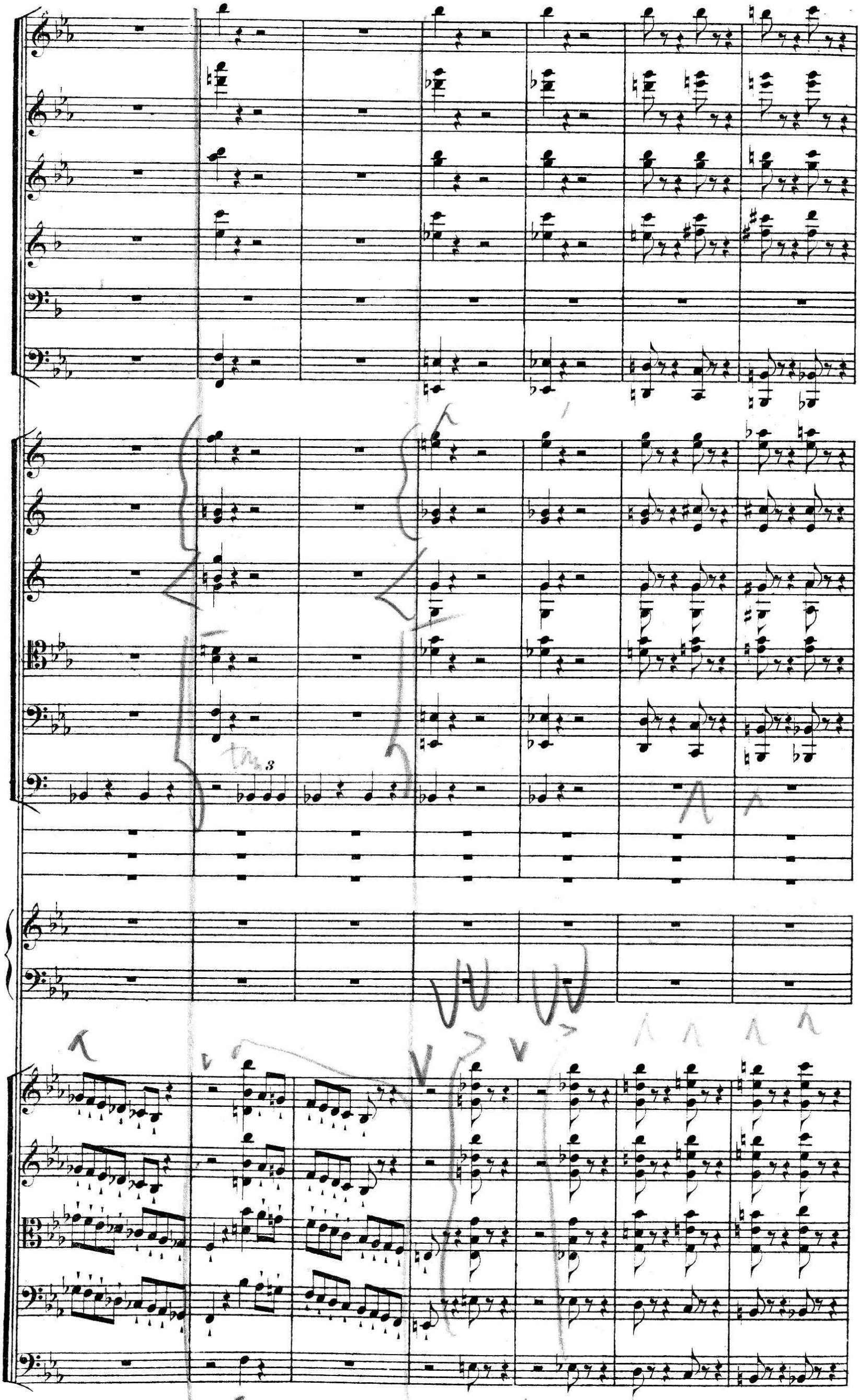
Z

 un poco rallentando il tempo.


stacc.
stacc.
stacc.
stacc.
stacc.

stacc.

a 2.



AA Animato.

a2.

ff

Animato.

a2.

fff

Animato.

a2.

ff

Animato.

ff

più cresc.

più cresc.

più cresc.

più cresc.

più cresc.

ff

p

p

sf

sf

marcato.

(Tamtam)

p

molto cresc. e rinf.

molto cresc. e rinf.

molto cresc. e rinf.

p

p

p

marcato.

marcato.

a 2.

a 2.

a 2.

a 2.

ff

ff

ff

ff

a 2.

ff

ff

ff

ff

a 2.

a 2.

a 2.

a 2.

p

p

sf

sf

tr

p

p

marcato.

marcato.

più cresc.

più cresc.

più cresc.

più cresc.

più cresc.

più cresc.

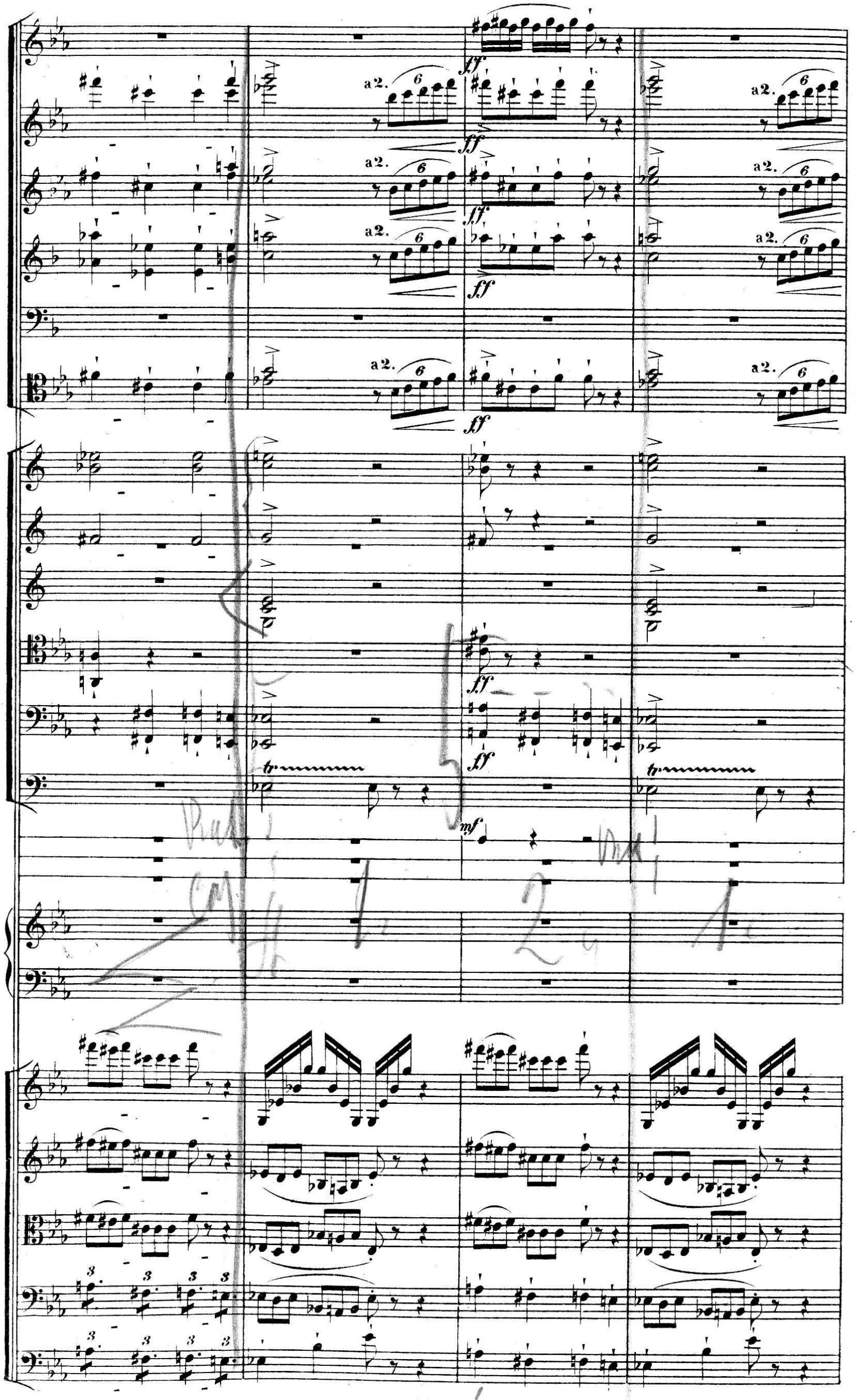
molto cresc. e rinf.

molto cresc. e rinf.

molto cresc. e rinf.

rinf. molto

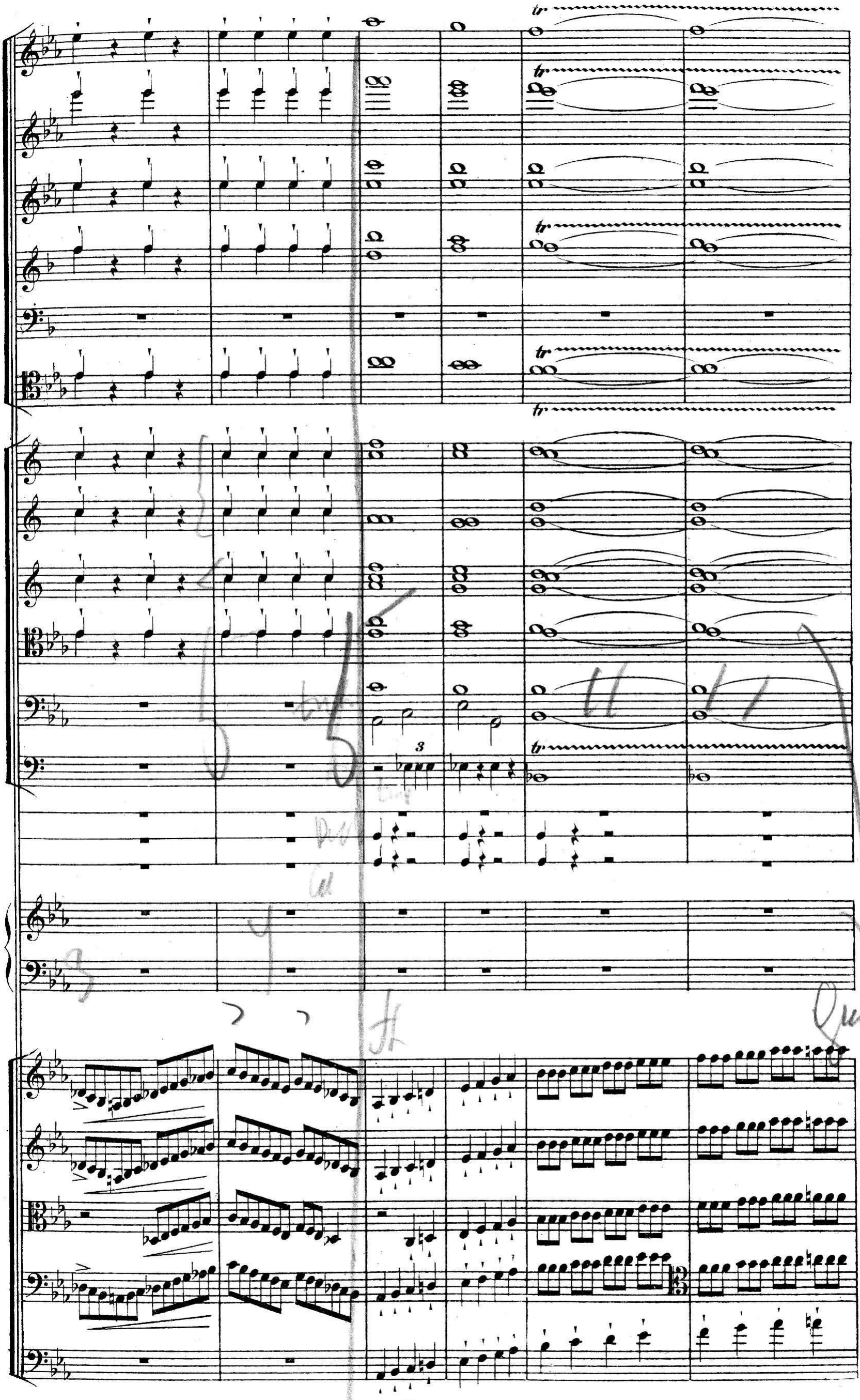
rinf. molto


a2.
6
ff
fff
tr
mf
3

ff

ff

ff


tr.
3

mf mit Paukenschlägeln.

ardito.

ardito.

ardito.

ardito.

ardito.

ff

ff

ff

ff

ff

poco a poco dim.

poco a poco dim.

poco a poco dim.

poco a poco dim.

poco a poco dim.

diminuendo

pp

più diminuendo

più diminuendo

poco a poco rallentando – **CC** –

diminuendo. – – –

poco a poco rallentando – – –

p

poco a poco rallentando – – –

1. 2

poco a poco rallentando – – –

pp

pp

poco a poco rallentando – **CC** – –

Piu moderato.

Più moderato.

Più moderato.

Più moderato.

rallentando.

rallentando.

a 2.

p

solenne.

rallentando.

calmato.

Bratschen.

calmato.

rallentando.

Andante religioso.

p dolce

I. dolce.

p dolce.

p

Andante religioso.

p

I.

p cantabile, espressivo.

Andante religioso.

Andante religioso.

p

p

I.

II. III.

p

I.

p

Violoncelle.

II. III.

p

p

p

a 2.

p

p

p

p dol. espressivo

p

I.

p dol. espressivo.

poco rit.

p

p poco rit.

p poco rit.

dol. espressivo.

dol. espressivo.

poco rit.

poco rit.

poco rit.

poco rit.

poco rit.

poco rit.

p

p

p

p

30

p

30

unis.

unis.

~~Allegro moderato.~~

a2.

pp

pp

pp

a2.

pp

~~Allegro moderato.~~

pp

pp

pp

Allegro moderato.

dimin.

~~Allegro moderato.~~

pizz.

pp

pizz.

pp

pizz.

pp

arco.

pp

pizz.

pp

arco.

pp

Allegro moderato.

pp

pp

pp

pp

8

pp

8

pizz.

pp

pizz.

pp

pp

pp

pp

tr

pp

arco.

pp

arco.

pp

ritenuto

ritenuto

pp

TASSO.
LAMENTO E TRIONFO.
SYMPHONISCHE DICHTUNG VON F. LISZT.

VORWORT.

Im Jahre 1849 wurde in ganz Deutschland der hundertjährige Geburtstag Goethe's durch Feste verherrlicht; das Theater in Weimar, wo wir uns damals befanden, feierte den 28. August durch eine Darstellung des Tasso.

Das herbe Geschick dieses unglücklichen Dichters hat den beiden grössten Poeten, welche Deutschland und England im letzten Jahrhundert hervorbrachten, Stoff zu dichterischen Gebilden gegeben: Goethe und Byron. Goethe, dem das glänzendste Lebensloos fiel, Byron, welchem die Vorzüge des Ranges und der Geburt durch die tiefsten Dichterleiden verkümmert wurden. Wir wollen nicht in Abrede stellen, dass, als wir im Jahre 1849 den Auftrag bekamen, eine Ouvertüre zu Goethe's Drama zu schreiben, das ehrfurchtsvolle Mitleid, mit welchem Byron die Manen des grossen Dichters beschwört, einen vorherrschend bestimmenden Einfluss auf unsere Gestaltung dieses Gegenstandes übte. Aber Byron konnte, indem er Tasso im Kerker selbstredend einführt, mit der Erinnerung der tödtlichen Schmerzen, denen er in seiner Klage eine so hinreissende Gewalt edlen Ausdrucks verleiht, nicht das Andenken des Triumphes verbinden, durch welchen dem ritterlichen Sänger des »Befreiten Jerusalem« eine späte aber glänzende Vergeltung ward. Wir wollten diesen Gegensatz schon im Titel des Werkes klar aussprechen und unser Bestreben ging dahin, in Tönen die grosse Antithese des im Leben verkannten, im Tode aber von strahlender Glorie umgebenen Genius zu schildern, von einer Glorie, welche mit vernichtenden Strahlen in die Herzen der Verfolger trifft. Tasso liebte und litt in Ferrara, er wurde in Rom gerächt, und er lebt noch heute in den Volksgesängen Venedig's. Diese drei Momente sind von seinem unvergänglichen Ruhme untrennbar. Um sie musikalisch wiederzugeben, riefen wir zuerst seinen grossen Schatten herauf, wie er noch heute an Venedig's Lagunen wandelt; dann erschien uns sein Antlitz stolz und schwermüthig den Festen Ferrara's zuschauend, wo er seine Meisterwerke geschaffen, und folgten wir ihm endlich nach Rom, der ewigen Stadt, die ihm die Ruhmeskrone reichte und so den Märtyrer und Dichter in ihm feierte.

Lamento e Trionfo: So heissen die beiden grossen Contraste im Geschick der Poeten, von denen mit Recht gesagt wurde, dass, ob auch oft mit Fluch ihr Leben belastet werde, nimmer der Segen ausbleibe auf ihrem Grabe. Um aber unsrer Idee nicht allein die strenge Autorität, sondern auch den Glanz der Thatsachen zu verleihen, entlehnten wir selbst die Form zu ihrer künstlerischen Gestaltung aus der Wirklichkeit, und wählten desshalb zum Thema unsres musikalischen Gedichtes die Melodie, auf welche wir venetianische Lagunenschiffer drei Jahrhunderte nach des Dichters Tode die Anfangsstrophen seines Jerusalem singen hörten:

Canto l'armi pietose e'l Capitano,
Che'l gran Sepolcro liberò di Cristo!

Das Motiv selbst hat eine langsame Bewegung, es theilt die Empfindung seufzender Klage, monotoner Schwermuth mit; die Gondoliere geben ihm aber durch das Ziehen gewisser Töne eine ganz eigenthümliche Färbung, und die melancholisch gedehnten Klänge machen aus der Ferne einen Eindruck, als wenn lange Streifen verklärten Lichtes vom Wellenspiegel zurückgestrahlt würden. Dieser Gesang hatte uns einst lebhaft ergriffen, und als wir später Tasso musikalisch darstellen sollten, drängte er sich uns gebieterisch zum Text unserer Gedanken auf, als ein immer fortlebender Beweis der Huldigung seiner Nation für den Genius, dessen Treue und Anhänglichkeit Ferrara so schlecht vergalt. Die venetianische Melodie ist so voll von unheilbarer Trauer, von nagendem Schmerz, dass ihre einfache Wiedergabe genügt, um Tasso's Seele zu schildern. Sie giebt sich dann, ganz wie die Einbildung des Dichters, den glänzenden Täuschungen der Welt, der trügerischen, gleissenden Koketterie jenes Lächelns hin, dessen Gift die schreckliche Katastrophe herbeiführte, für welche scheinbar keine irdische Vergütung möglich war, und welche dann doch zuletzt auf dem Capitol mit einem Mantel überdeckt wurde, der in einem reineren Purpur glänzte, als der des Alphons.

(Uebers. v. P. Cornelius.)

TASSO
LAMENTO E TRIONFO
POÈME SYMPHONIQUE DE F. LISZT.

PRÉFACE.

En 1849 l'Allemagne entière célébra avec éclat le centième anniversaire de la naissance de Goethe. A Weimar où nous nous trouvions alors, le programme des fêtes avait marqué la représentation de son drame le Tasse pour le soir du 28 Août.

Les malheurs de la destinée du plus infortuné des poètes avaient frappé et occupé l'imagination des plus puissants génies poétiques de notre temps, Goethe et Byron; Goethe, dont le sort fut entouré des plus brillantes prospérités, Byron, dont les avantages de naissance et de fortune furent contrebalancés par de si vives souffrances. Nous ne saurions dissimuler que lorsqu'on nous chargea en 1849 d'écrire une ouverture pour le drame de Goethe, nous nous sommes plus directement inspirés de la respectueuse compatissance de Byron pour les mânes du grand homme qu'il évoquait, que de l'œuvre du poète allemand. Toutefois, Byron en nous transmettant en quelque sorte les gémissements du Tasse dans sa prison, n'a pu joindre au souvenir de ses poignantes douleurs si noblement et si éloquemment exprimées en sa Lamentation, celui du Triomphe qui attendait, par une tardive mais éclatante Justice, le chevaleresque auteur de la »Jerusalem délivrée«. Nous avons voulu indiquer ce contraste dans le titre même de notre œuvre, et eussions souhaité réussir à formuler cette grande antithèse du génie maltraité durant sa vie, et rayonnant après sa mort d'une lumière écrasante pour ses persécuteurs. Le Tasse a aimé et souffert à Ferrare; il a été vengé à Rome; sa gloire est encore vivante dans les chants populaires de Venise. Ces trois moments sont inséparables de son immortel souvenir. Pour les rendre en musique, nous avons d'abord fait surgir la grande ombre du héros telle qu'elle nous apparaît aujourd'hui hantant les lagunes de Venise; nous avons entrevu ensuite sa figure hautaine et attristée glisser à travers les fêtes de Ferrare où il avait donné le jour à ses chefs-d'œuvre; enfin nous l'avons suivi à Rome, la ville éternelle qui en lui tendant sa couronne, glorifia en lui le martyr et le poète.

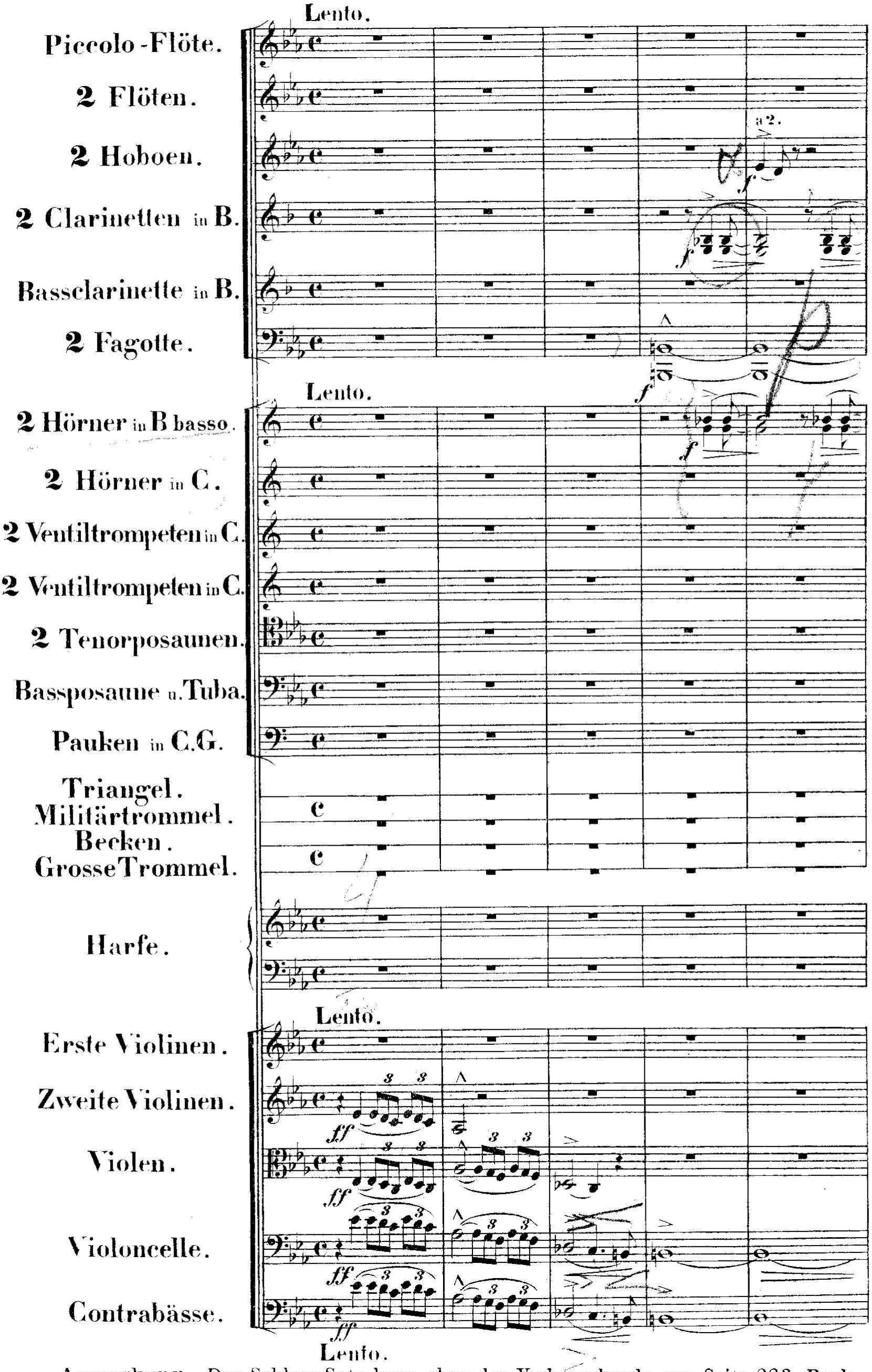
Lamento e Trionfo: telles sont les deux grandes oppositions de la destinée des poètes, dont il a été justement dit, que si on fait peser parfois la malédiction sur leur vie, la bénédiction ne manque jamais à leur tombe. Afin de donner à cette idée non seulement l'autorité mais l'éclat du Fait, nous avons voulu emprunter au fait sa forme même, et pour cela nous avons pris comme thème de notre poème musical le motif sur lequel nous avons entendu les gondoliers de Venise chanter sur les lagunes les strophes du Tasse, et redire encore trois siècles après lui:

Canto l'armi pietose e'l Capitano,
Che'l gran Sepolcro liberò di Cristo!

Ce motif est en lui-même plaintif, d'une gémissante lenteur, d'un deuil monotone; mais les gondoliers lui prêtent un miroitement tout particulier, en traînant certaines notes par la retenue des voix, qui à distance planent et brillent comme des traînées de gloire et de lumière. Ce chant nous avait profondément impressionné jadis, et lorsque nous eûmes à parler du Tasse, il eût été impossible à notre sentiment ému de ne point prendre comme pour texte de nos pensées, cet hommage persistant rendu par sa nation à l'homme de génie dont la cour de Ferrare ne méritait ni l'attachement ni la fidélité. Le motif vénitien respire une mélancolie si navrée, une tristesse si irrémédiable, qu'il suffit de le poser pour révéler le secret des douloureuses émotions du Tasse. Il s'est prêté ensuite, tout comme l'imagination du poète à la peinture des brillantes illusions du monde, des décevantes et fallacieuses coquetteries de ces sourires dont le perfide poison amena l'horrible catastrophe qui semblait ne pouvoir trouver de compensation en ce monde, et qui néanmoins fut revêtue au Capitole d'une pourpre plus pure que celle du manteau d'Alphonse.

TASSO.

Lamento e Trionfo.



Anmerkung. Der Schluss-Satz kann ohne das Vorhergehende von Seite 223 Buchstabe **H** Allegro con molto brio, separat aufgeführt werden.

Hb.
R
Cl.
dim.
Fg.
molto dim.
Hr. in B.
molto dim.
molto dim.
R
3 3
ff
R
molto dim.
molto dim.
R
molto dim.
1.
(a2.)
espressivo.
f
a2.
f
dim.
f
Hr. in C.
f
R
dim.
molto dim.
molto dim.
molto dim.
dim.
dim.
dim.
pizz.
f
R
molto dim.

Fl.
I. Solo.
(a 2.)
Hb.
I.
(a 2.)
mf
rinf.
I.
rinf.
Cl.
I.
(a 2.)
mf
dim.
dim.
dim.
dim.
rinf.
rinf.
rinf.
pizz.
pizz.
pizz.
f
f
f
(a 2.)
(a 2.)
Fg.
accelerando
I.
cre - - -
(a2)
sceu - do.
Hr. in B.
Hr. in C.
p
p
cre - - -
scen - - - do
accelerando
dim.
dim.
dim.
dim.
mf
mf
mf
mf
pesante.
pesante.
arco.
cre - - -
cre - - -
cre - - -
cre - - -
scen - - -
scen - - -
scen - - -
scen - - -
do - - -
do - - -
do - - -
do - - -
accelerando
accelerando

180 **A** Allegro strepitoso.

Allegro strepitoso.

Trg.

Bck.

Allegro strepitoso.

A Allegro strepitoso.

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

Muta in B.

Fl.

Hb.

Cl. *p*

Fg. *p*

Hr. in C. *fp* *fp*

Pk. *fp* *tr*

marcato agitato. *f* *mf* *mf*

marcato agitato. *f*

div. *p*

ff *ff* *ff*

I. rinf.

I. rinf.

I. rinf. rinf. II.

tr

cre - scen - do e sempre

cre - scen - do e sempre

cre - scen - do e sempre

I. rinf. I. sempre più rinf. ed agitato.

rinf. sempre più rinf. ed agitato.

rinf. sempre più rinf. ed agitato.

I. rinf. II. I. sempre più rinf. ed agitato.

tr scen do

più agitato e stringendo

più agitato e stringendo

più agitato e stringendo

più agitato e stringendo

I.

Muta in Es. As.

ff

ff

ff

ff

Trg.

Bck.

Lento.

Fl. Hb. Cl. Fg. Hr.in B. Pos. Pos.Th.

rit. - - sf

I. Solo. f

I. Solo. dim. e rit. pp mf

ritard. Lunga Pausa.

f espress.

Lento.

Harfe.

ff

Adagio mesto.

Basselar. in B.

f espressivo.

Hr.in B. Hr.in C.

pp

Violen. pizz.

(p)

3 Vcelle. Con Sordino.

f espressivo.

pizz.

Ein C.Bass, die übrigen tacet.

B Adagio mesto.

*) In Ermangelung der Basselarinette ist das Motiv durch 3 Violoncelle auszuführen.

dim. - -

pp

Fg.

rit.

(f)

3

3

3

pp

3

3

pp

3

3

pp

f

6

6

f

rit.

(p)

dim. - -

pp

(f)

3

(p)

(p)

rit.

rit.

smorz.

pp

rit.

Muta in C.

rit.

pp

smorz.

Muta in E.

rit.

f

f

rit.

divisi.

Violinen.

espressivo.

rit.

p

arco.

rit.

p

a 3.

arco.

rit.

p

rit.

Fl.
Hb.
Cl.
Fg.
p
3
rit.

pp smorz.

pp smorz.

pp smorz.

pp

dim.

pp

pp

pp

pp

I.

Vcelle.

II u. III.

Solo.

espress. molto

(p)

Bassclar.

Fg. p

dol.

Hr. in F. I Solo.

do espress. molto.

Pk.

in Es. As. pp

6 6 6 6

p

I.

Vcelle.

II u. III.

p

divisi

p arco.

C

Hb.

Cl.

Bcl.

Fg.

p *pp*

Muta in E.H.

pp

6

cresc.

cresc.

6

C

Fl. R

p

Cl.

p

Fg.

p

R

divisi.

p espressivo. 6

p 6

p pizz.

Tutti.

pizz.

p pizz.

p

R

Fl.

Hb.

Cl.

Fg.

1.

unis.

arco.

arco.

p

p

p

p

divisi a 3.

arco.

p

un poco accelerando

I.

II.

un poco accelerando

cresc. e più agitato.

cresc. e più agitato.

un poco accelerando

cresc.

cresc.

rinf.

a 2.

Bassclar.

I.

poco rit. - - -

Solo

dim.molto

espressivo poco rit. - - - *pp*

Hr.in C.

Hr.in E.

I.

in C

in E

dim.

dim.

poco rit. - - -

poco rit. - - -

D **Meno Adagio.**

Tromp. in E.

f con grandezza.

Pos.

f

Pos. Tb.

f

Hf. *ff*

Meno Adagio.

pizz.

f

pizz.

f

f

f

pizz.

f

D **Meno Adagio.**

arco.

rinf.

arco.

rinf.

rinf.

rinf.

arco.

rinf

pizz.

pizz.

pizz.

Hr. in C.

Hr. in E.

Tromp. in E.

Pk. in E.H.

arco.

arco.

arco.

marc.

marc.

marc.

marc.

marc.

marc.

E

Solo

Muta in C.

Muta in Es.B.

E

Hb.

Cl.

Recitativo, espressivo assai.

divisi.

p trem.

p trem.

I. Solo.

espressivo.

Picc.-Fl.

Fl.

Hb.

Cl.

Bcl.

Fg.

a2.

Hr. in C.

Hr. in E.

Pos.

Pos. Tb.

cre - - -

cre - - -

cre - - -

cresc. - - -

scen - - -

scen - - -

divisi.

scen - - - do - -

scen - - - do - -

scen - - - do - -

cresc.

cresc.

cre - - - scen - do.

cresc. - in C -

do.

do.

in Es.B.

cre - scen - do.

a 2.

Muta in A.

Muta in D.

Muta in Es.

Muta in C. G.

Allegretto mosso con grazia (quasi Menuetto).

Fag.

Erste Viol.

Zweite Viol.

Violen.

2 Vcelle Soli.

Die übr. Vcelle.

C. Bässe.

pizz.

espressivo.

Allegretto mosso con grazia (quasi Menuetto).

Fl.
Hb.
Cl.
Fg.
3
in A.
a 2.
mf
p
I Solo.
(mf)
espressivo.
(a 2.)
div.
arco.
pizz.

arco.

F *sempre tranquillo.*

sempre piano.

I. Solo.

espressivo.

sempre piano.

Hr. in D.

Hr. in Es.

in Es.

dim.

dolce.

pizz.

arco.

(Vcelle unis.

F *sempre tranquillo*

sempre

I Solo.

p

V

sempre p

in D.

p

dolce.

pizz.

(pizz.)

a 2.

p

arco.

a 2.

I. Solo.

pizz.

arco.

I.

I.

pizz.

a 2.

arco.

pizz.

espress.

pizz.

arco.

I Solo.

(a 2.)

espressivo.

espressivo.

arco.

espressivo.

pizz.

arco.

arco.

pizz.

arco.

a 2.

II Solo.

a 2.

(Solo)

p

(Solo)

p

p

a2.

p legero.

p dol. legero.

p dol. legero.

a2.

p legero.

(in D.)

(in Es.) *p*

p

*) cantando espressivo.

Erste Viol. pizz.

mf cantando espressivo.

Zweite Viol. pizz.

mf pizz.

cantando espressivo.

2 Vcelle.

Vcelle. pizz.

pizz.

*) Hier nimmt der Vortrag des Orchesters einen doppelten Charakter an: die Bläser leicht und flatterhaft; die singenden Streich-Instrumente sentimental und graziös.

a 2.

arco.

arco.

pizz.

pizz.

marcato.

marcato.

(m2.)

arco.

marcato.

marcato.

a 2.

a 2.

p

espressivo cantando.

p

p

espressivo cantando.

f espressivo.

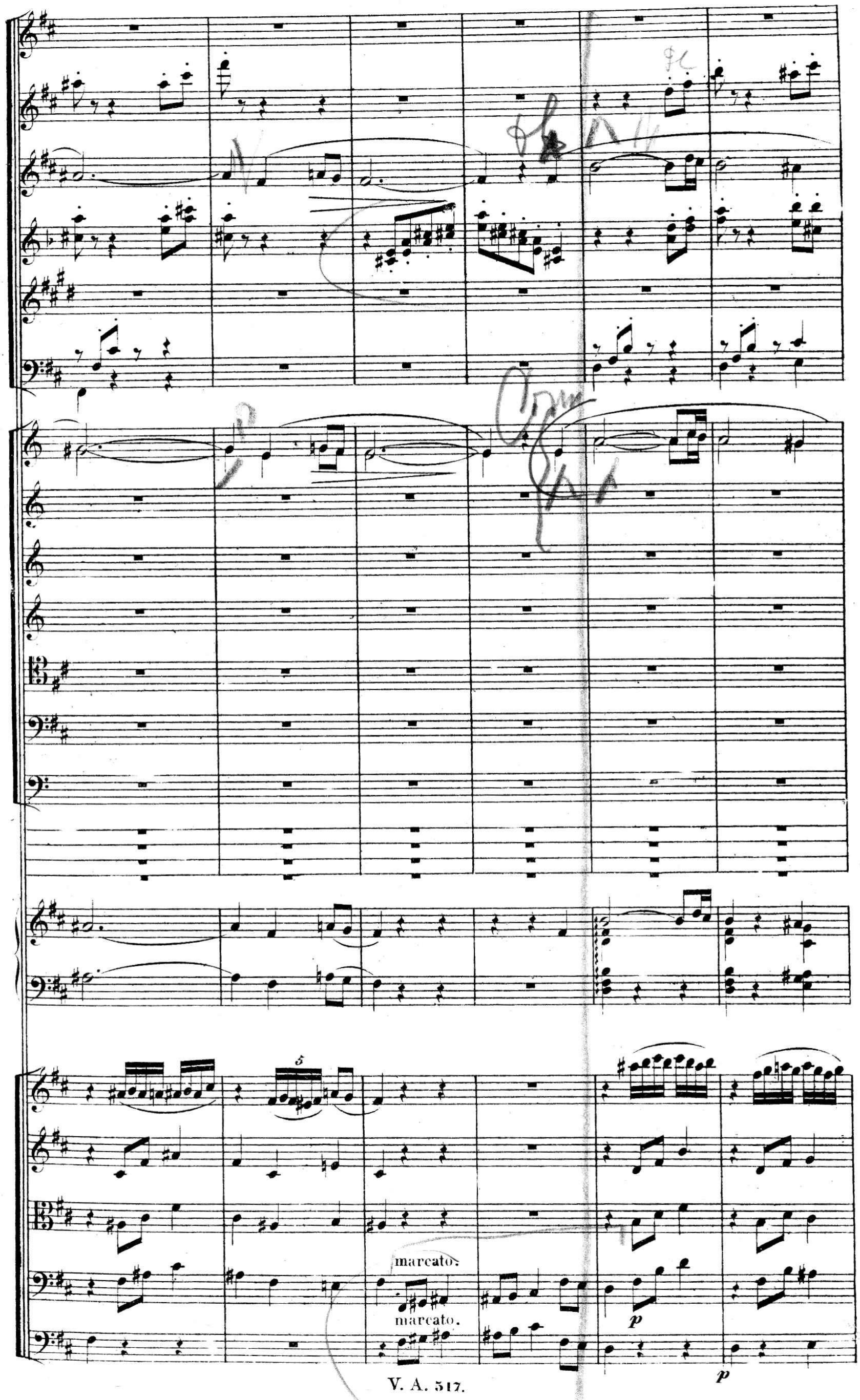
p pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

p


5
marcato.
marcato.
p
p

poco rit.

poco rit.

dim.

a 2.

I Solo.

poco rit.

dim.

poco rit.

I.

dim.

poco rit.

arco.

poco rit.

arco.

arco.

dim.

poco rit.

G **Poco a poco più di moto.**

a 2.

cantando espressivo.

a 2.

(Bcl.)

cantando espressivo.

p

Poco a poco più di moto.

Muta in B basso.

(in Es)

p

(in C)

p il canto espressivo.

p dol.

(Pos.)

p dol.

f

Poco a poco più di moto.

p

p

p

mf arco.

G *mf* **Poco a poco più di moto.**

a 2.

(Tuba.)

p

p

3

f 3

a 2.

in B basso.

Muta in C.

in C.G.

molto cresc.

divisi.

cresc.

div.

cresc.

div.

cresc.

cresc.

cresc.

accelerando.

cresc. molto

cresc. molto

cresc. molto

cresc. molto

a2.

f marcato.

accelerando.

in C.

a2.

f marcato.

crescendo

crescendo

cresc.

accelerando.

molto

molto

molto

molto

rinf.

rinf.

rinf.

rinf.

accelerando.

Allegro strepitoso.

Allegro strepitoso.

Trg.

Bck.

Gr.Tr.

Allegro strepitoso.

f Allegro strepitoso.

Fl.
Hb.
Cl.
Fg.
Hr. in C.
Pk.
Muta in B.
marcato agitato.
div.
*) in B.
rinf.
cre - scen -

*) Die Clarinetten sind in den Orchesterstimmen bis zum Buchstaben **H** (Allegro con molto brio) in *A* zu transponiren.

I. rinf. sempre più rinf.

II. rinf. I. sempre più rinf.

p cre - - - scen - - -

- do e sempre più agitato e stringendo. - - -

ed agitato.

p - do

ff

Muta in G.

Trg.

Bck.

Lento assai.

Fl.
Hb. rit.
Cl. rit.
Fg. rit.
Hr.in B. rit.
Pos. rit.
Pos.Tb. rit.
rit.

sf
sf
sf
ff
smorz.
diminuendo.

Lento assai.

Muta in C.

diminuendo.
smorz.

Lento assai.

ff

rit.
rit.
rit.
rit.
rit.

ff
dim. smorz.

Lento assai.

ff
dim. smorz.

H Allegro con molto brio.

Hr. in C.
Hr. in G.
Tr. (in C.)
Pk.

mf
mf
mf
mf

cre - scen - - -
cre - scen - - -
cre - scen - - -
cre - scen - - -

Allegro con molto brio.

f
f
f
f

II Allegro con molto brio. *f*

do

do

do

do

stacc.

stacc.

stacc.

stacc.

p

p

p

pizz.

p

arco.

pizz.

arco.

pizz.

arco.

pizz.

Hb.

Cl.

Fg.

Hr.in G.

mf

p

I.

p

p

arco.

pizz.

Hb.

Cl.

Fg.

(II.)

arco.

I

a 2.

Hr. in C.

Hr. in G.

Tromp.

Pk.

(mf)

Fl.

a2.

f

stacc.

cresc.

cresc.

cresc.

rf

rf

rf

rf

rf

rf

pizz. divisi.

pizz.

dim.

dim.

(p)

(p)

dim.

p legero.

arco.

p legero.

dim.

p legero.

arco.

230 J

ff a2.

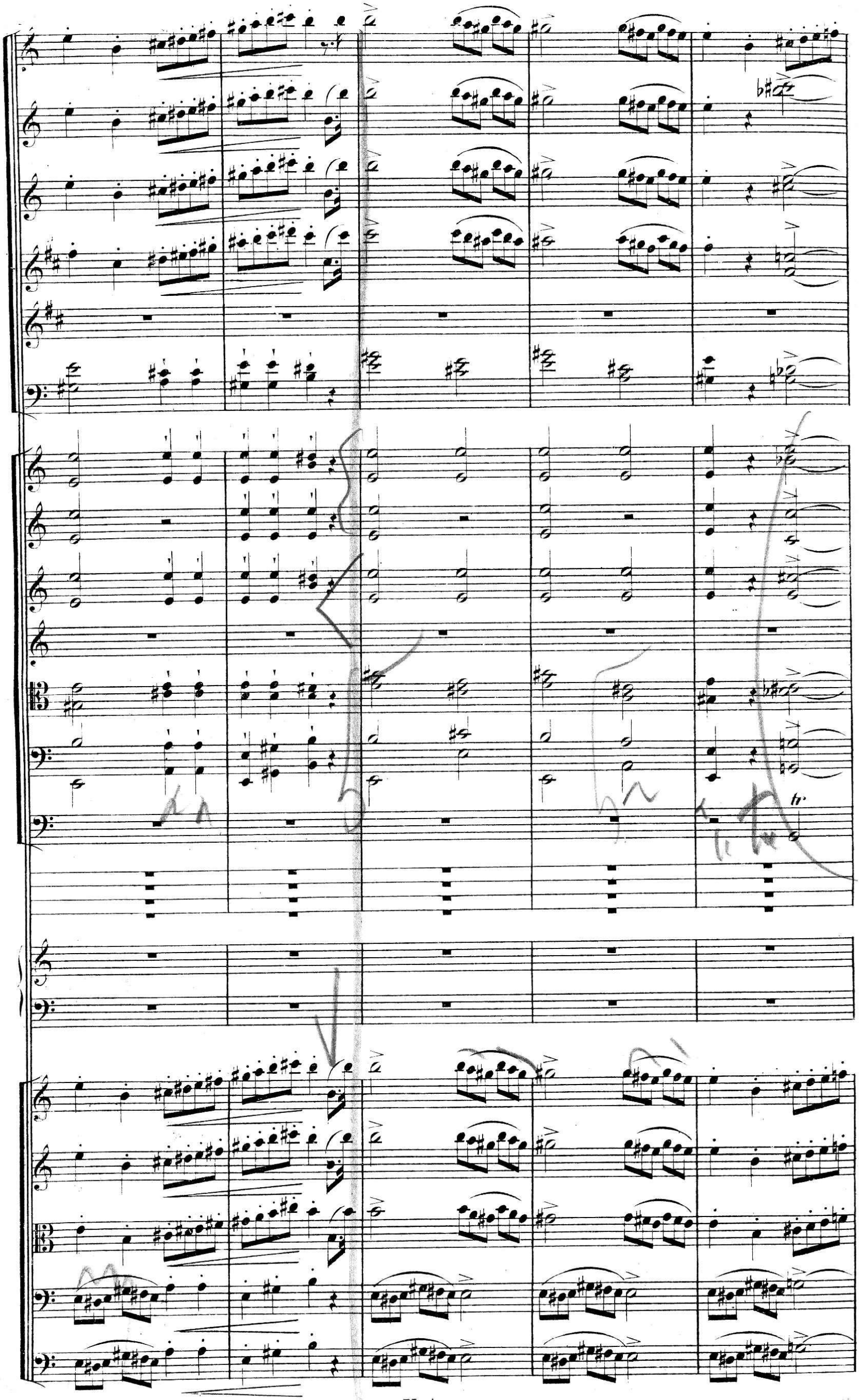
ff a2.

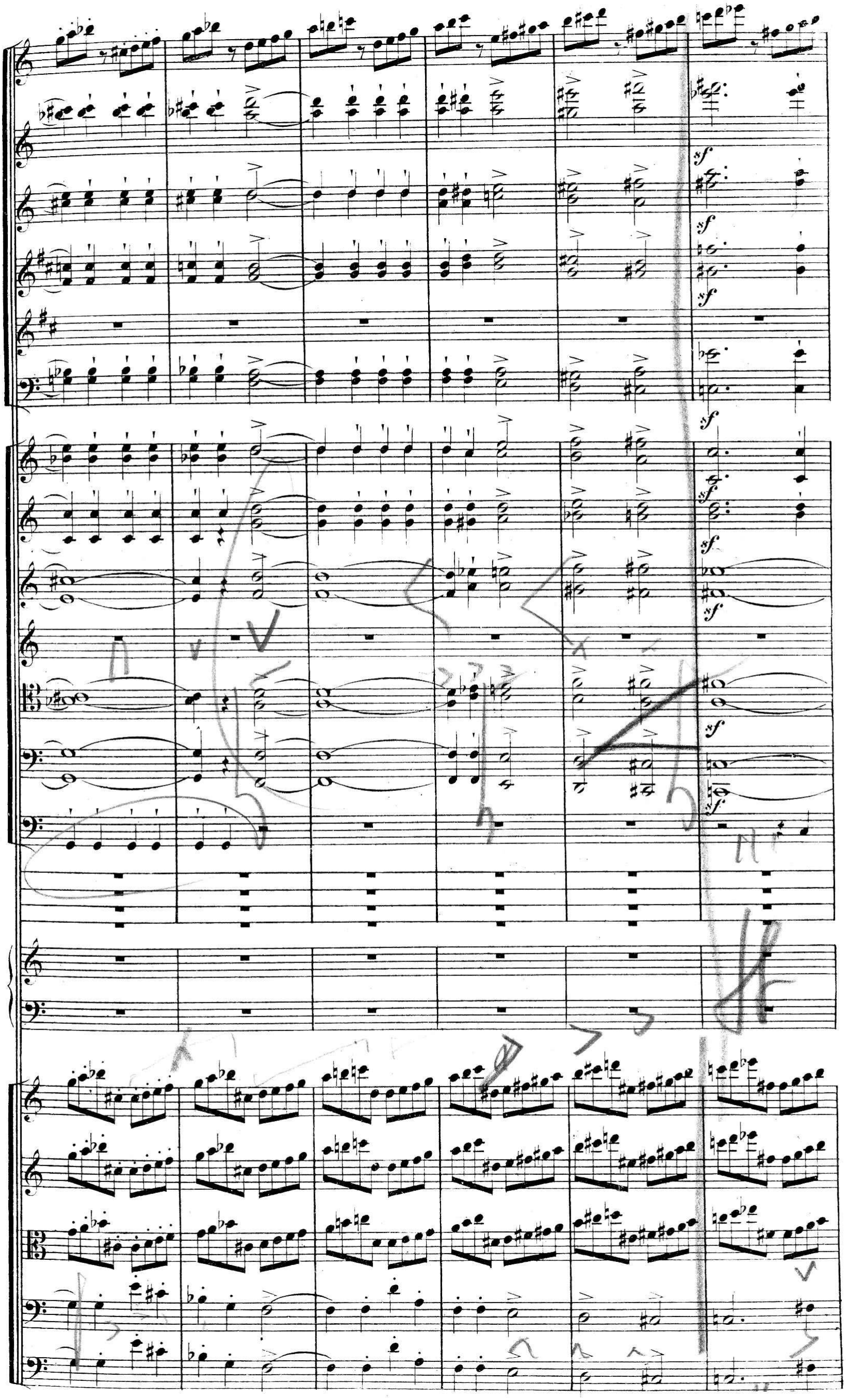
ff a2.

ff

ff

ff




sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf

K

Poco a poco più mosso sin al quasi Presto.

I. II. I.

p *p* *p*

mf *mf* *mf*

Poco a poco più mosso sin al quasi Presto.

mf nobile.

mf

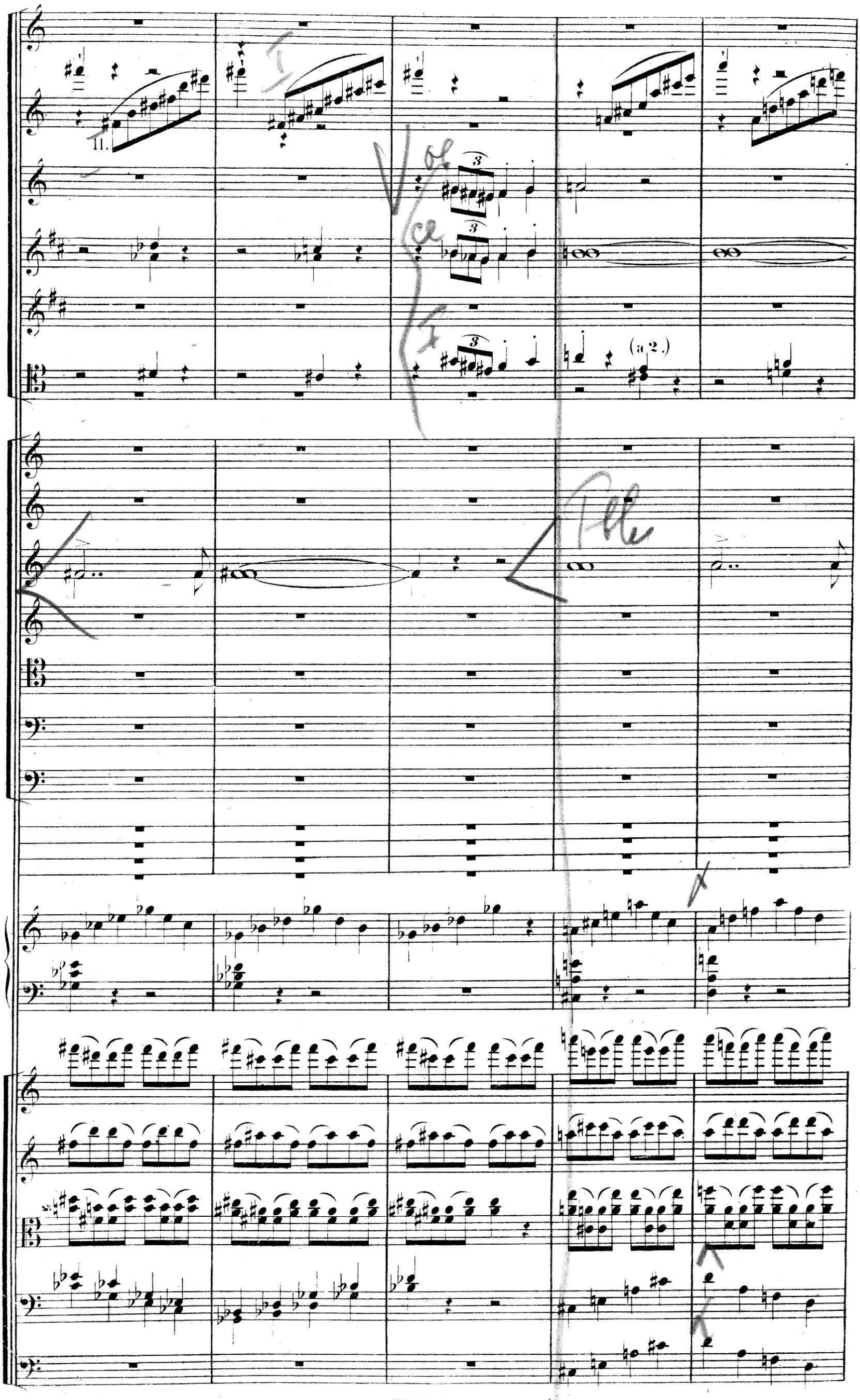
Poco a poco più mosso sin al quasi Presto.

p *p* *p* *p*

divisi.

pizz. pizz.

Poco a poco più mosso sin al quasi Presto.


II.
3
3
3
(a 2.)

pp
pp
pp
p
p
3
3
3
mf
tr
pp
p
cresc.
div.6
pp
div.6
pp
pp
arco.
p
arco.
p

cre

scen

do

1.

Pos.

L

f e più cre - scen - do -

(a 2.)

cresc.

Quasi Presto.

Quasi Presto.

Quasi Presto.

M

Moderato pomposo. (Die Viertel wie früher die Halben.)

Moderato pomposo. (Die Viertel wie früher die Halben.)

Trg.
Mil.-Tr.
Bck.
Gr. Tr.

Mute in E.

Moderato pomposo. (Die Viertel wie früher die Halben.)

Moderato pomposo. (Die Viertel wie früher die Halben.)

in E.

Stretto. Molto animato.

a 2.

Stretto. Molto animato.

fp

Mil.-Tr.

Stretto. Molto animato.

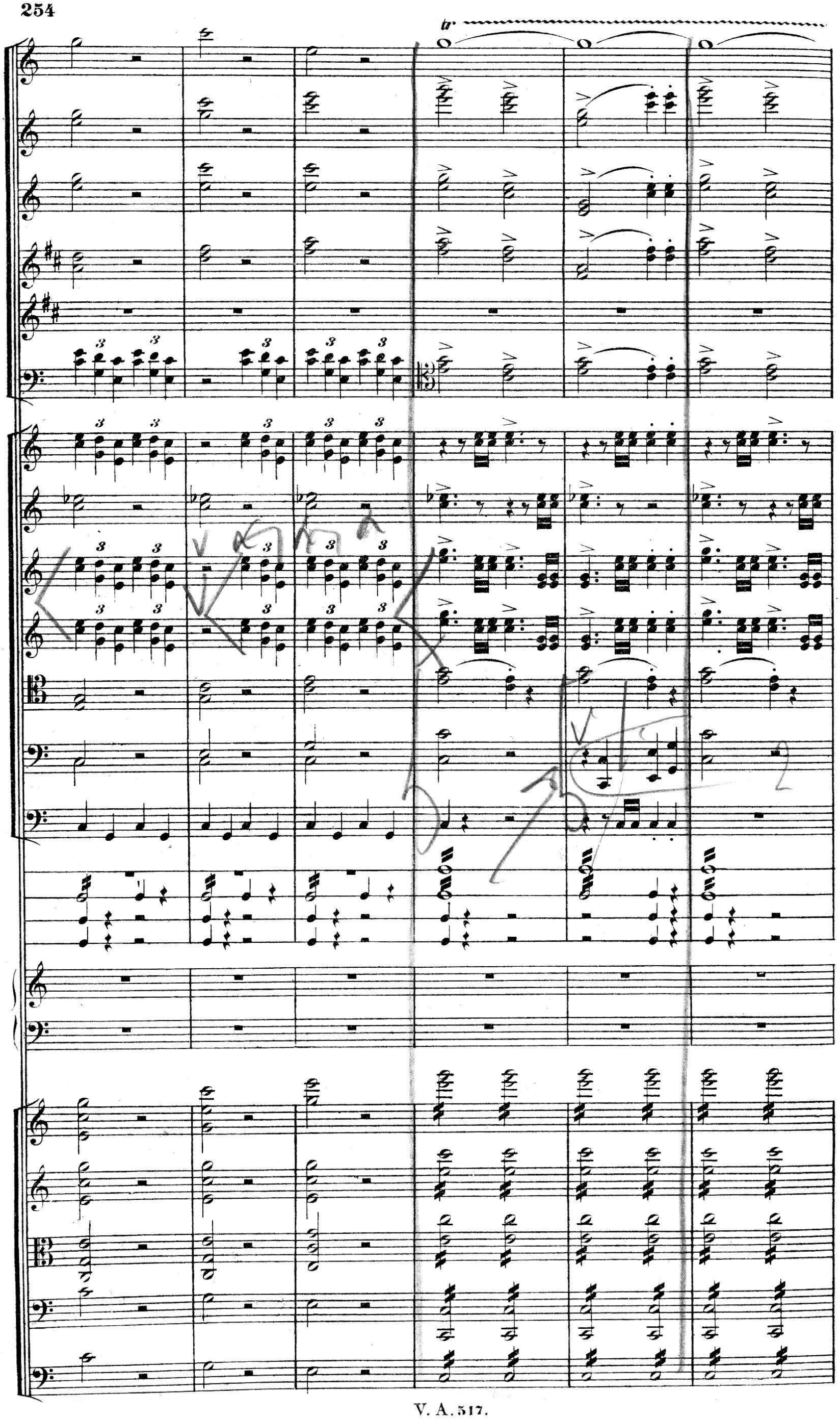
Stretto. Molto animato.

fp

fp

a 2.

a 2.


tr

PRÄLUDIEN.

NACH LAMARTINE.

SYMPHONISCHE DICHTUNG VON F. LISZT.

VORWORT.

Was andres ist unser Leben, als eine Reihenfolge von Präludien zu jenem unbekannten Gesang, dessen erste und feierliche Note der Tod anstimmt? Die Liebe ist das leuchtende Frühroth jedes Herzens; in welchem Geschick aber wurden nicht die ersten Wonnen des Glücks von dem Brausen des Sturmes unterbrochen, der mit rauhem Odem seine holden Illusionen verweht, mit tödtlichem Blitz seinen Altar zerstört, — und welche, im Innersten verwundete Seele suchte nicht gern nach solchen Erschütterungen in der lieblichen Stille des Landlebens die eignen Erinnerungen einzuwiegen? Dennoch trägt der Mann nicht lange die wohlige Ruhe inmitten besänftigender Naturstimmungen, und »wenn der Drommete Sturmsignal ertönt«, eilt er, wie immer der Krieg heissen möge, der ihn in die Reihen der Streitenden ruft, auf den gefahrvollsten Posten, um im Gedränge des Kampfes wieder zum ganzen Bewusstwerden seiner selbst und in den vollen Besitz seiner Kraft zu gelangen.

(Uebers. v. P. Cornelius.)

LES PRÉLUDES

D'APRÈS LAMARTINE*)

POÈME SYMPHONIQUE DE F. LISZT.

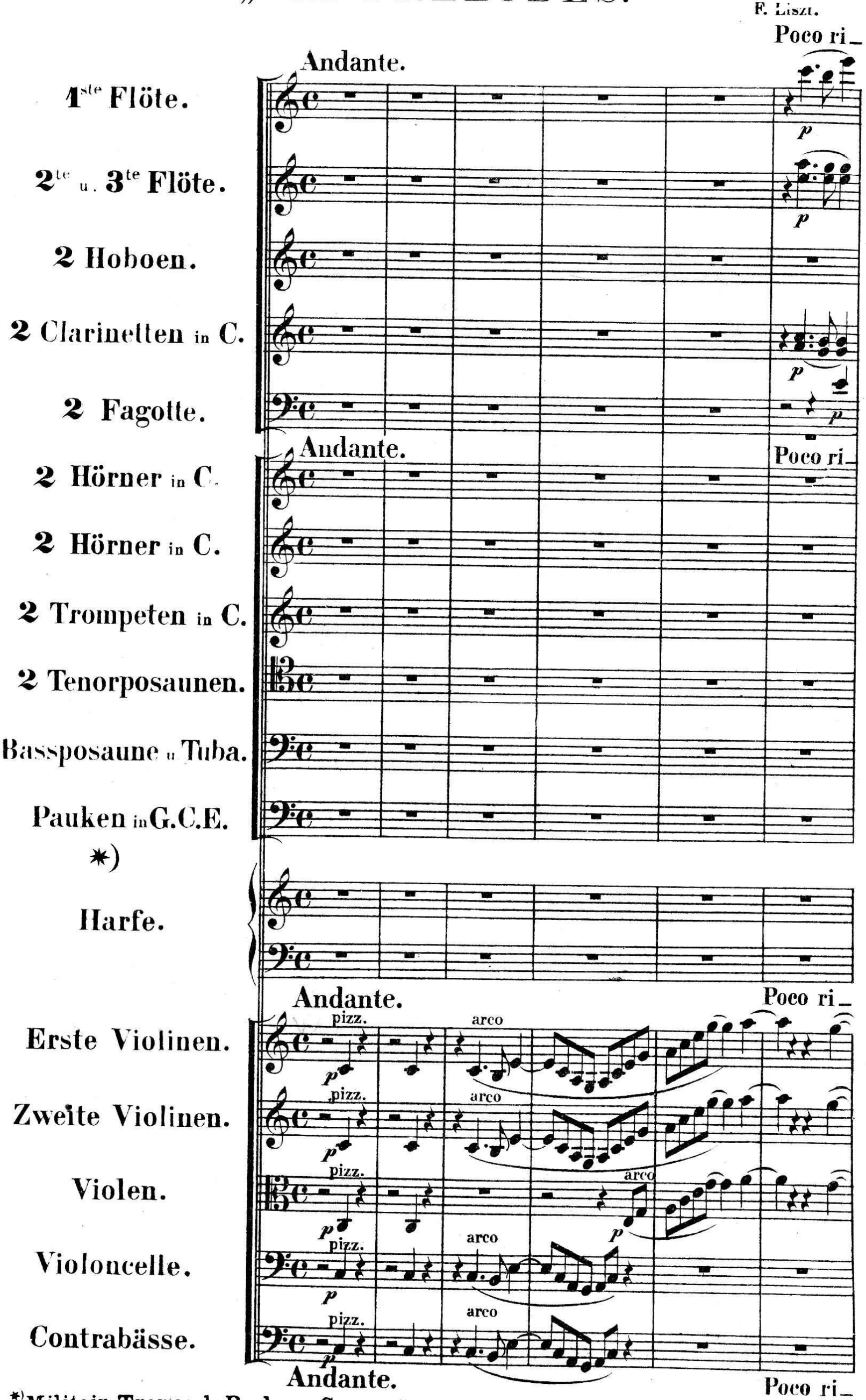
PRÉFACE.

Notre vie est-elle autre chose qu'une série de Préludes à ce chant inconnu dont la mort entonne la première et solennelle note? — L'amour forme l'aurore enchantée de toute existence; mais quelle est la destinée où les premières voluptés du bonheur ne sont point interrompues par quelque orage dont le souffle mortel dissipe ses belles illusions, dont la foudre fatale consume son autel, et quelle est l'âme cruellement blessée qui, au sortir d'une de ces tempêtes, ne cherche à reposer ses souvenirs dans le calme si doux de la vie des champs? Cependant l'homme ne se résigne guère à goûter longtemps la bienfaisante tiédeur qui l'a d'abord charmé au sein de la nature, et lorsque »la trompette a jété le signal des alarmes«, il court au poste périlleux quelle que soit la guerre qui l'appelle à ses rangs, afin de retrouver dans le combat la pleine conscience de lui-même et l'entière possession de ses forces.

*) Méditations poétiques.

„LES PRÉLUDES.“

F. Liszt.



*) Militair-Trommel, Becken, Grosse Trommel treten im letzten Allegro marziale Seite 339 ein.

tenuto

A

pp

più rit. e smorz.

Poco ri_

p

tenuto

pizz.

arco

260_ tenuto _ _ _ _ _

dimin. pp

dimin. pp

pp

pp

pp

_ tenuto _ _ _ _ _

pp

I. pp legato

Pos. pp legato

p

_ tenuto _ _ _ _ _

p

p

p

p

p

p

_ tenuto _ _ _ _ _

poco a poco crescendo –

poco a poco crescendo –

pp

poco a poco crescendo –

poco a poco crescendo –

poco a poco crescendo –

p

p

pp

pp

pp

poco a poco cre –

poco a poco cre –

poco a poco cre –

poco a poco cre –

poco a poco cre –

più cre

più cre

p

più cre

più cre

poco crescendo

poco crescendo

più cre

scendo

più cre

scendo

più cre

scendo

più cre

scendo

più cre

scendo

(a 2.)

ff

Andante maestoso.

ff

ff

ff

ff

ff

Andante maestoso.

a 2.

ff

a 2.

ff

a 2.

ff

a 2.

f

a 2.

f

Andante maestoso.

ff

ff

ff

ff

ff

sempre stacc.

sempre stacc.

sempre stacc.

Andante maestoso.

a

a 2.

a 2.

a 2.

a 2.

a 2.

a 2.

a 2.

ff

ff

ff

f

ff

ff

ff

ff

ff3

B

3

B

dimin.

dimin.

dimin.

dimin.

muta in E.

dimin.

muta in E.

muta in A. C. E.

dimin.

dimin.

dimin.

L'istesso tempo.

L'istesso tempo.

L'istesso tempo.

p dolce(egualmente)

p cantando

mf

mf

espressivo cantando

pizz.

p

L'istesso tempo.

a 2.

p

arco

p

pizz.

Poco rall. – –

a 2.

p

Poco rall. – – in E.

1º Solo. *dolce espressivo*

in E.

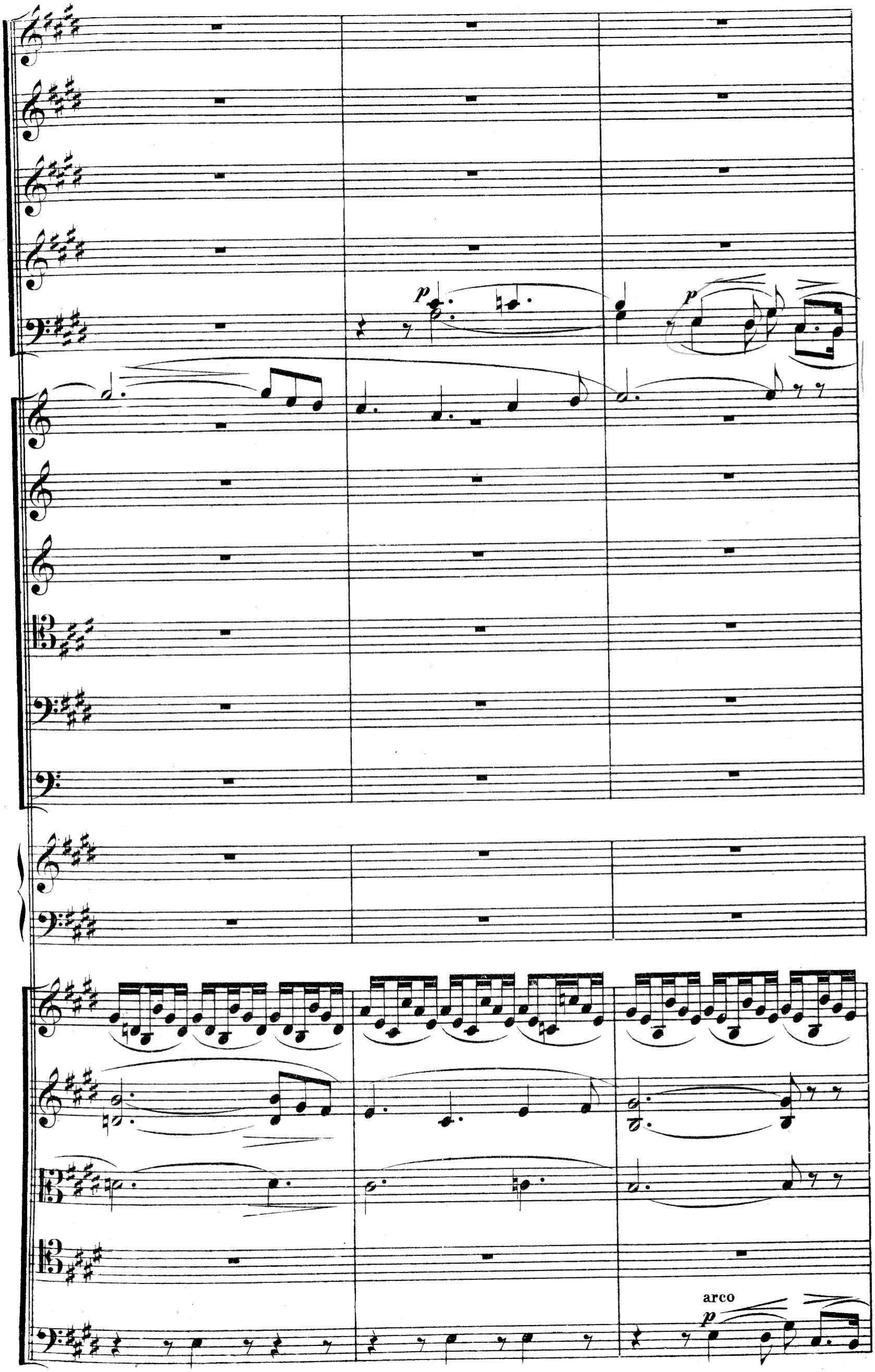
Poco rall. – – *sempre dolce*

arco

p

pizz.

Poco rall. – –


p
p
arco
p

pizz.

C

I.

p *espressivo*

p

p

p

divisi.

p

espressivo, dolente

mf

divisi.
arco

C

p

I.

poco cresc.

poco cresc.

poco crescendo

poco crescendo

poco crescendo

poco crescendo

L'istesso tempo.

dimin.

L'istesso tempo.

L'istesso tempo.

unis.

dimin.

dimin.

sf

dimin.

L'istesso tempo.

dimin.

(in E.)

dolce

espressivo ma tranquillo

(in E.)

dolce

espressivo ma tranquillo

p

dolcissimo

smorzando

dolcissimo

dolce

Violen (divisi in 2 parti.)

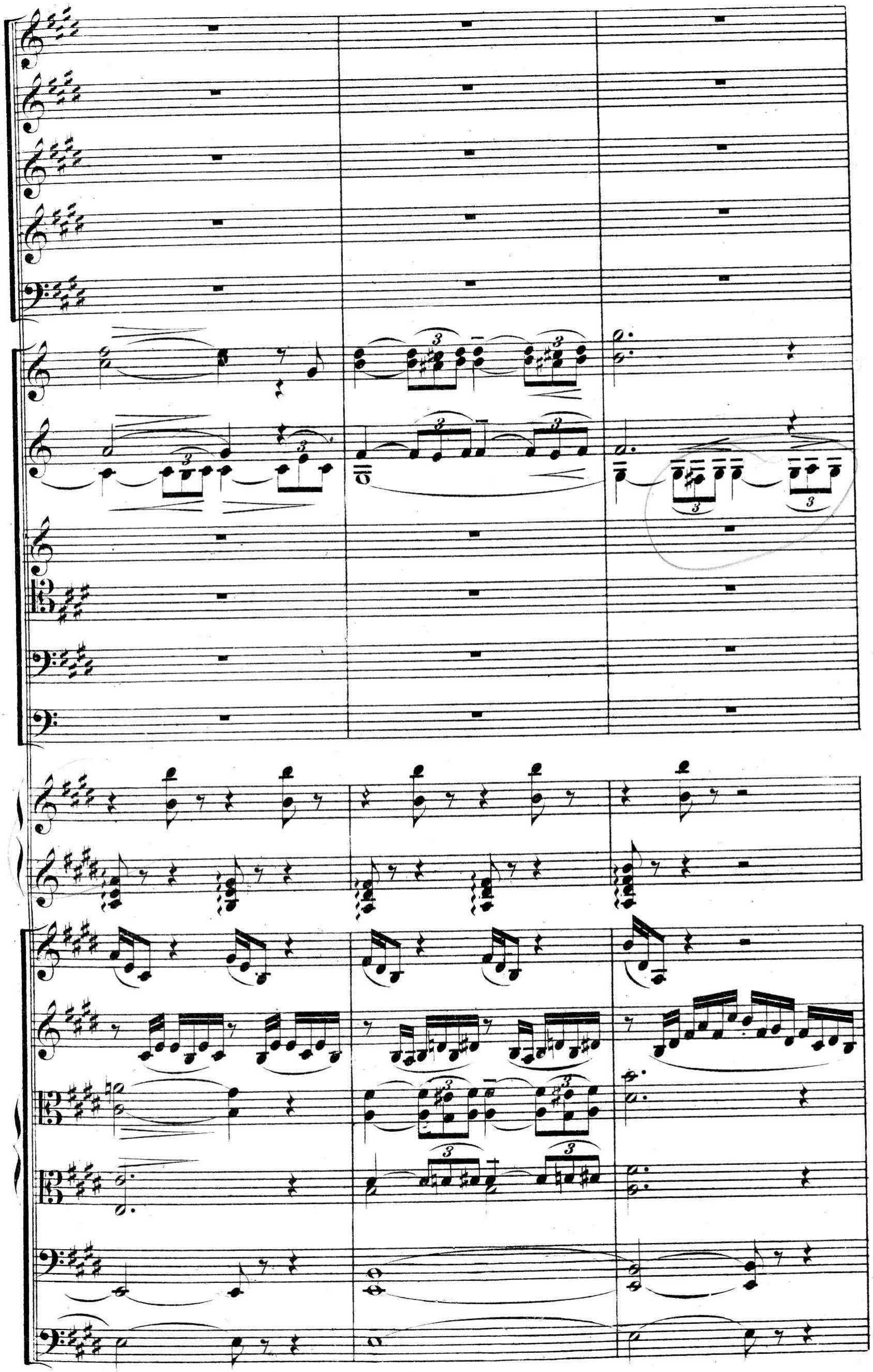
con Sordino.

espressivo ma tranquillo

pp

unis.

pp



espress.

D

(ohne Nachschlag.)

Fl. II. *tr*

p dolce espressivo.

p

dolce espress.

dolce espress.

a 2.

dolce espress.

crescendo

p

crescendo

divisi.

espressivo

creseendo

crescendo

crescendo

crescendo

pizz.

espress.

pizz.

p

p

p

tr

p

2.

a 2.

unis.

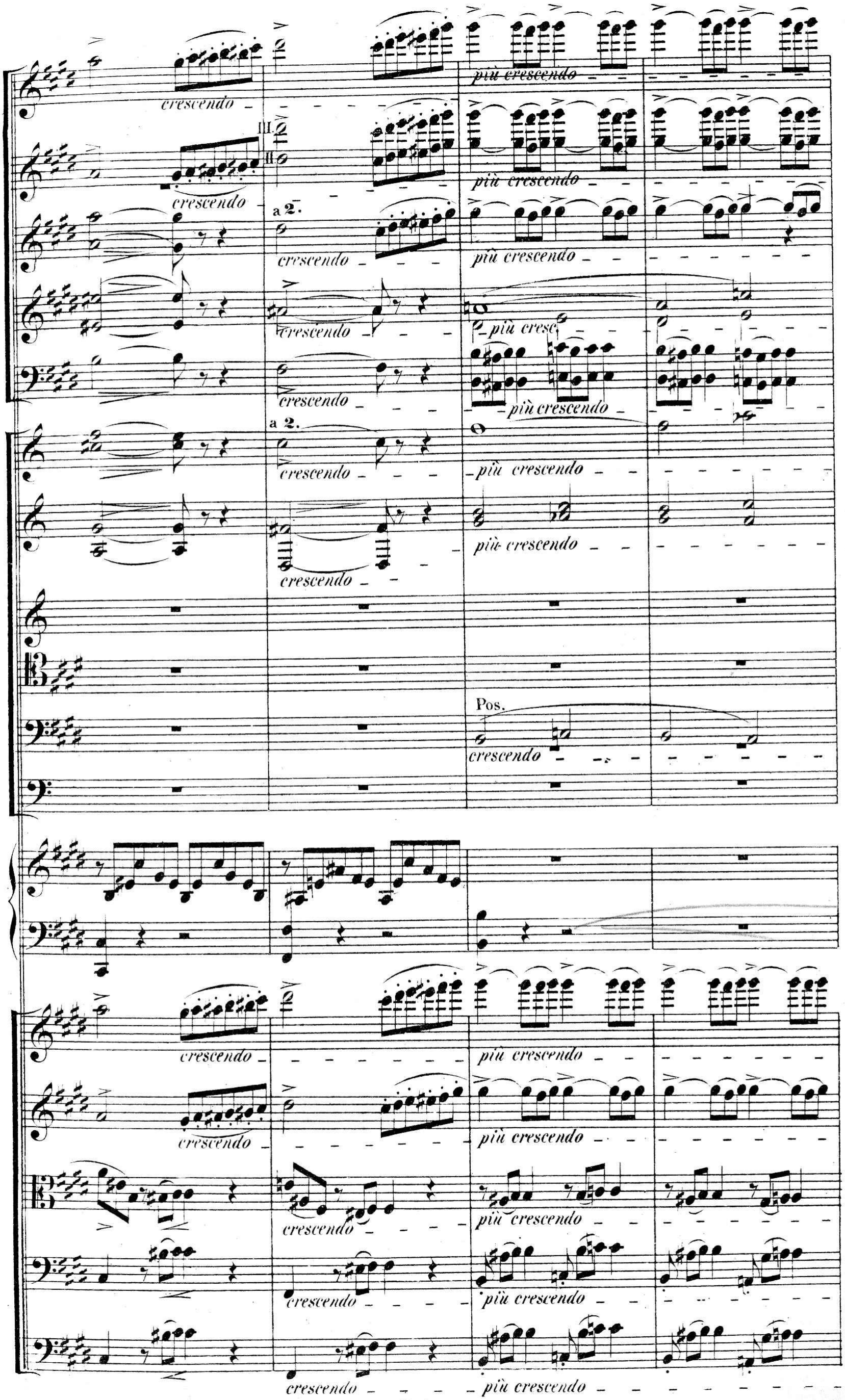
p

p

(Violen unis.)

arco

arco


crescendo
più crescendo
III.
II.
crescendo
a 2.
più crescendo
crescendo
più cresc.
crescendo
più crescendo
a 2.
crescendo
più crescendo
crescendo
più crescendo
Pos.
crescendo
crescendo
più crescendo
crescendo
più crescendo
crescendo
più crescendo
crescendo
più crescendo
crescendo
più crescendo

Poco rall.

ff *p dolce* *pp* *f*

II

dimin. *p* *smorz.*

Poco rall.

Sons harmoniques

Poco rall.

pizz. *arco*

Poco rall.

Poco rallent. – – – –

rit.–

p dolce

p dolce

II.

pp

pp

(ohne Nachschlag.)

tr

dimin. – – *p*

smorz.

p dolce

pp

dimin.

pp

Poco rallent. – – – –

rit.–

espress.

Poco rallent. – –

rit.–

p

sf

espress.

p

sf

pizz.

p

pizz.

p

Poco rallent. – – – –

rit.–

lang gehalten

smorz.

muta in Piccolo.

dolcissimo

II. III. II.

III. *dolcissimo*

smorz.

smorz.

II. I.

I. *pp*

dolcissimo

pp

lang gehalten

I. Solo.

muta in C.

dolce

rit.

p *pp*

lang gehalten

dimin. *pp*

dimin. *pp*

pp

pp

pp

lang gehalten

Allegro ma non troppo.

I.

p sotto voce

Allegro ma non troppo.

Allegro ma non troppo.

12 12

p sotto voce

senza Sordino.

arco

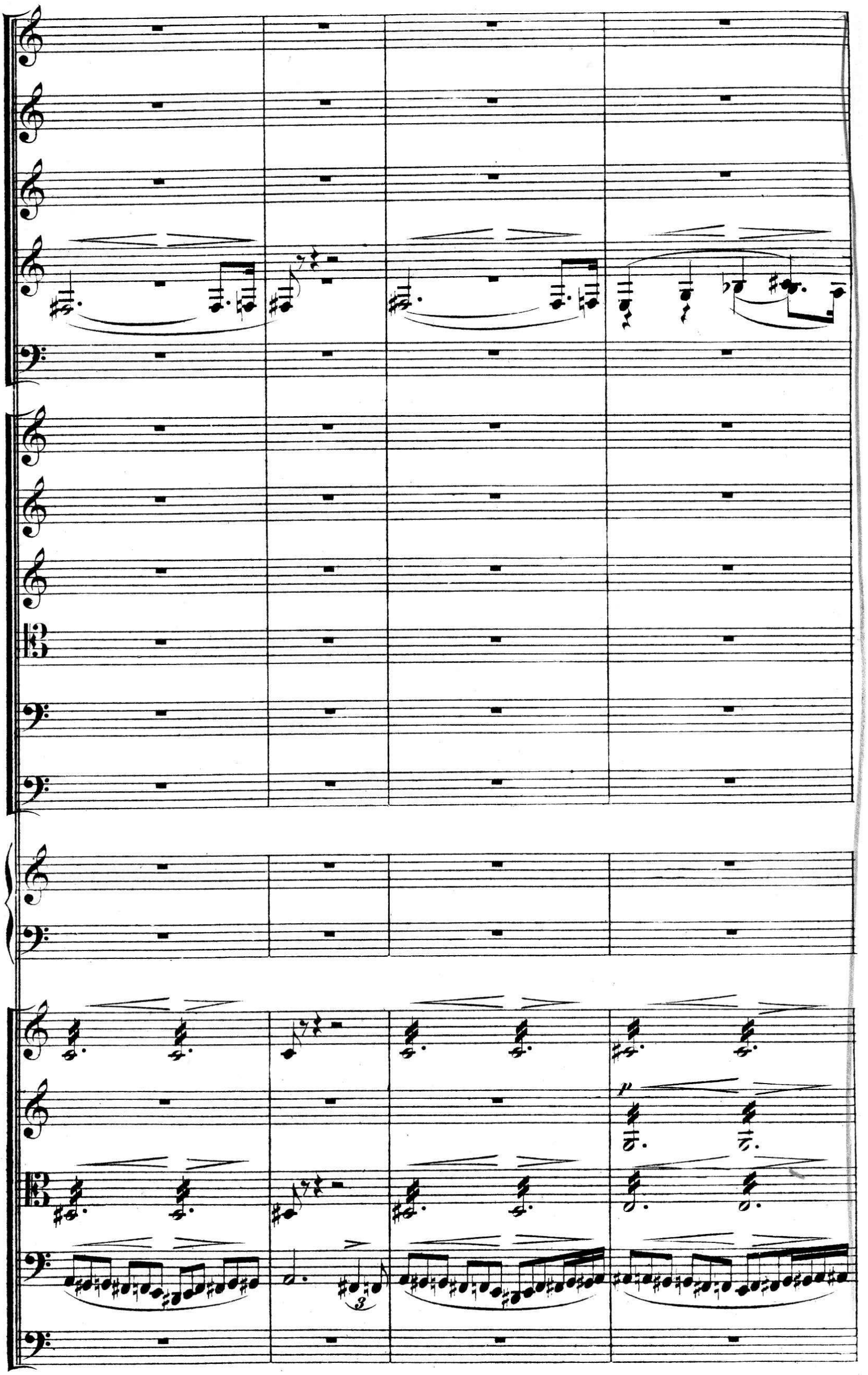
12 12

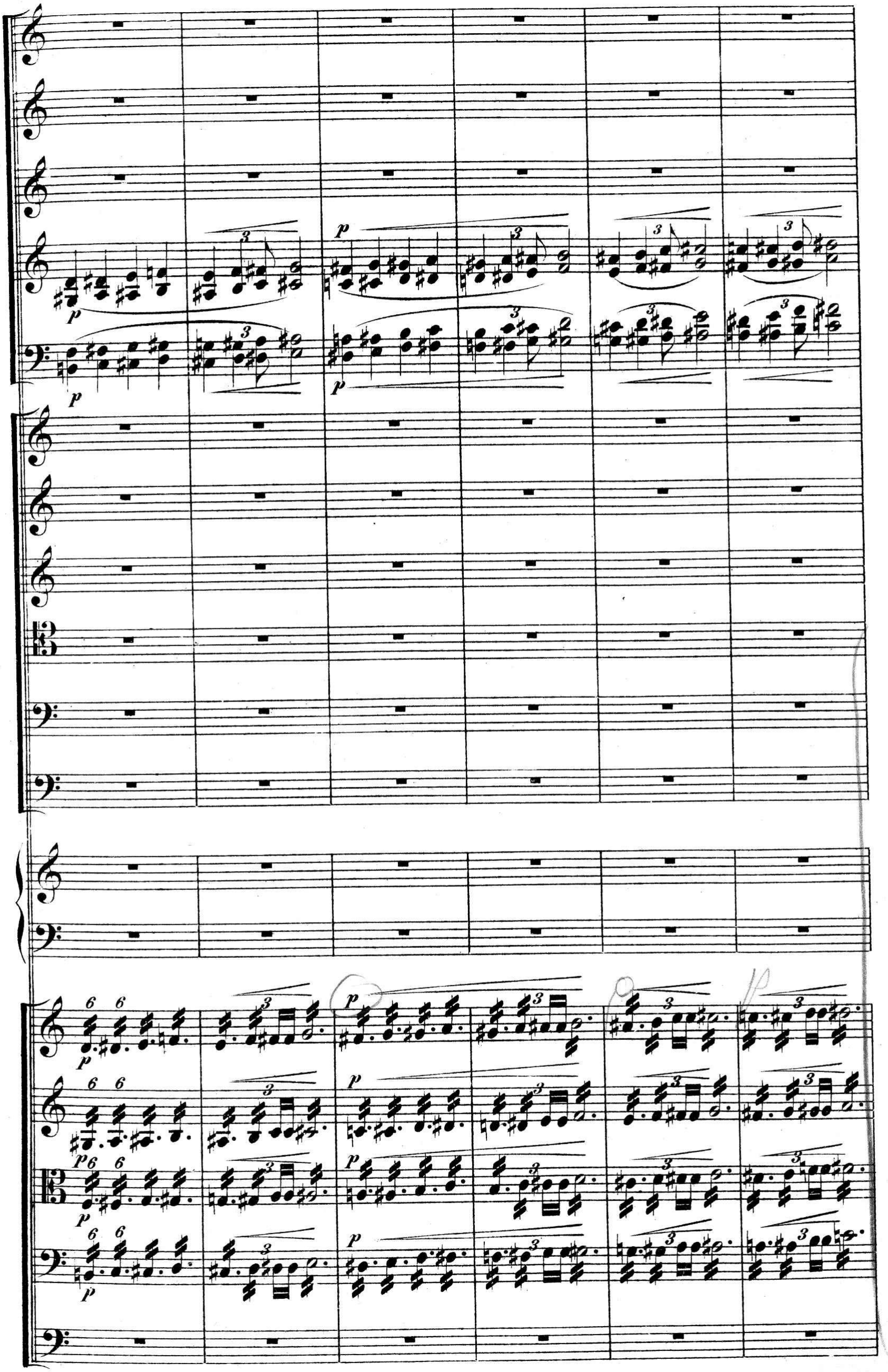
p sotto voce

arco

p

Allegro ma non troppo.


p
3



E

I. II.

crescendo e stringendo

a 2.

crescendo e stringendo

crescendo e stringendo

a 2.

crescendo e stringendo

in C.

ff

(in E.)

ff

crescendo e stringendo

crescendo e stringendo

crescendo e stringendo

crescendo e stringendo

E

Allegro tempestuoso.

Allegro tempestuoso.

f

in A.C.E.

Allegro tempestuoso.

f

f

f

f

f

arco

Allegro tempestuoso.

Piccolo.

a 2.

(in C.) a 2.

a 2.

tr

sempre f

sempre f

sempre f

sempre f

sempre f

I°

p *crescendo*

p *crescendo*

p *crescendo*

molto agitato

p *crescendo*

p *crescendo*

p *crescendo*

pizz.

p *crescendo*

a 2.

divisi.

arco

pizz.

F

cresc.

cresc.

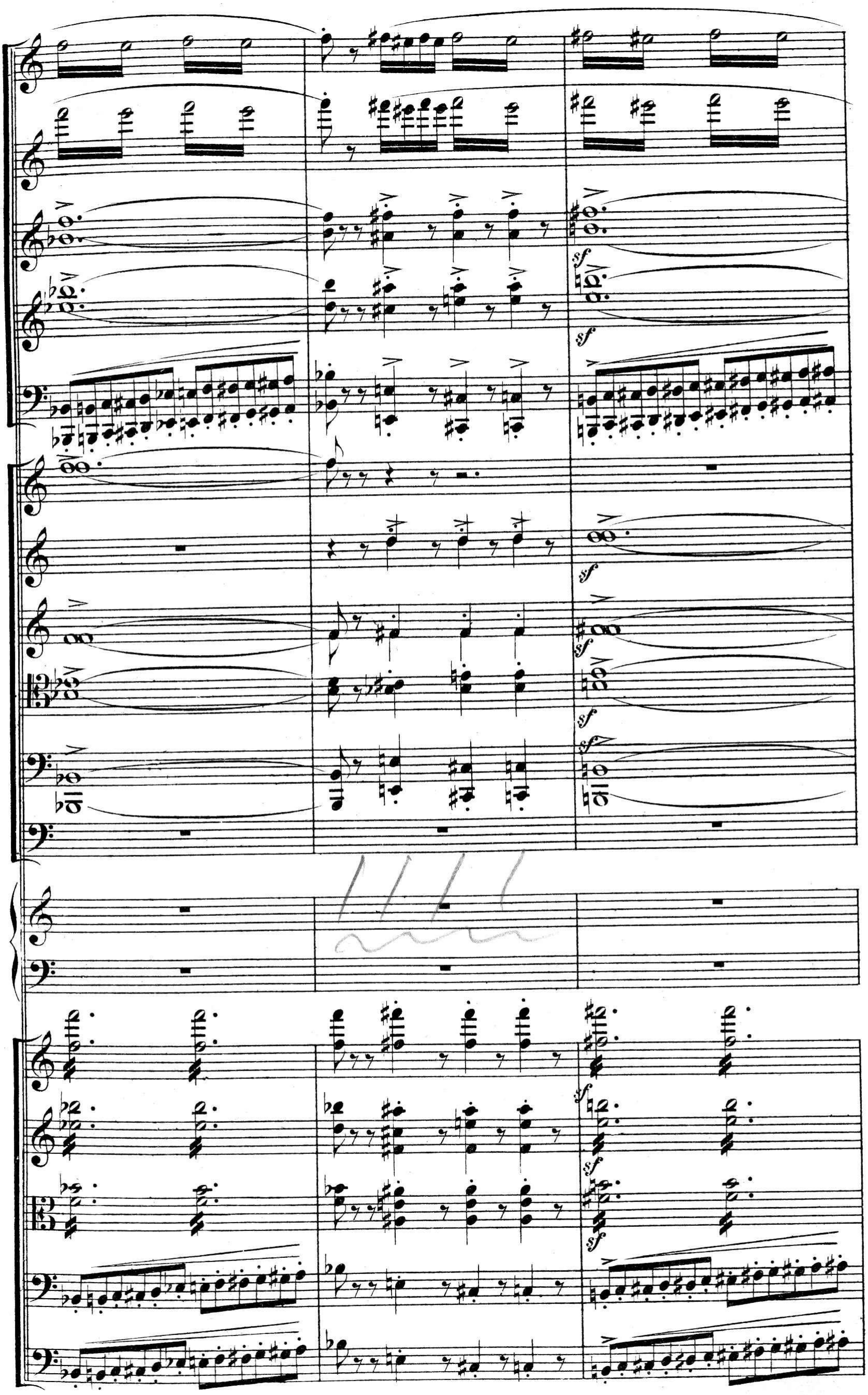
unis.

unis.

unis.

arco

F


sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf

sf *marcato*

I.

f

crescendo molto

crescendo molto

muta in Flauto traverso.

a 2.

Clar. I. muta in B.

Clar. II. muta in A.

a 2.

ff

a 2.

ff

a 2.

f marcatissimo

a 2.

f marcatissimo

a 2.

f marcatissimo

f

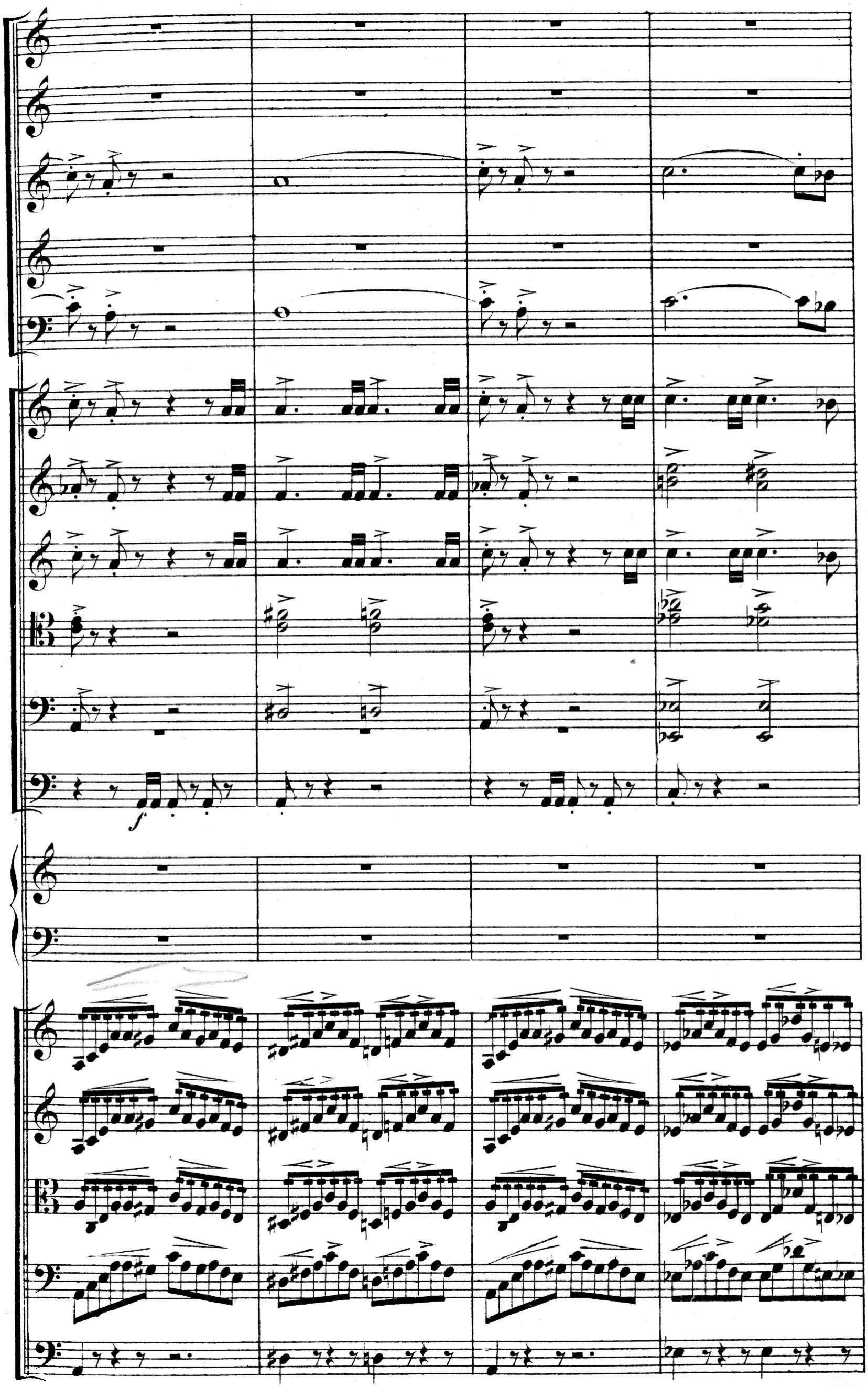
f

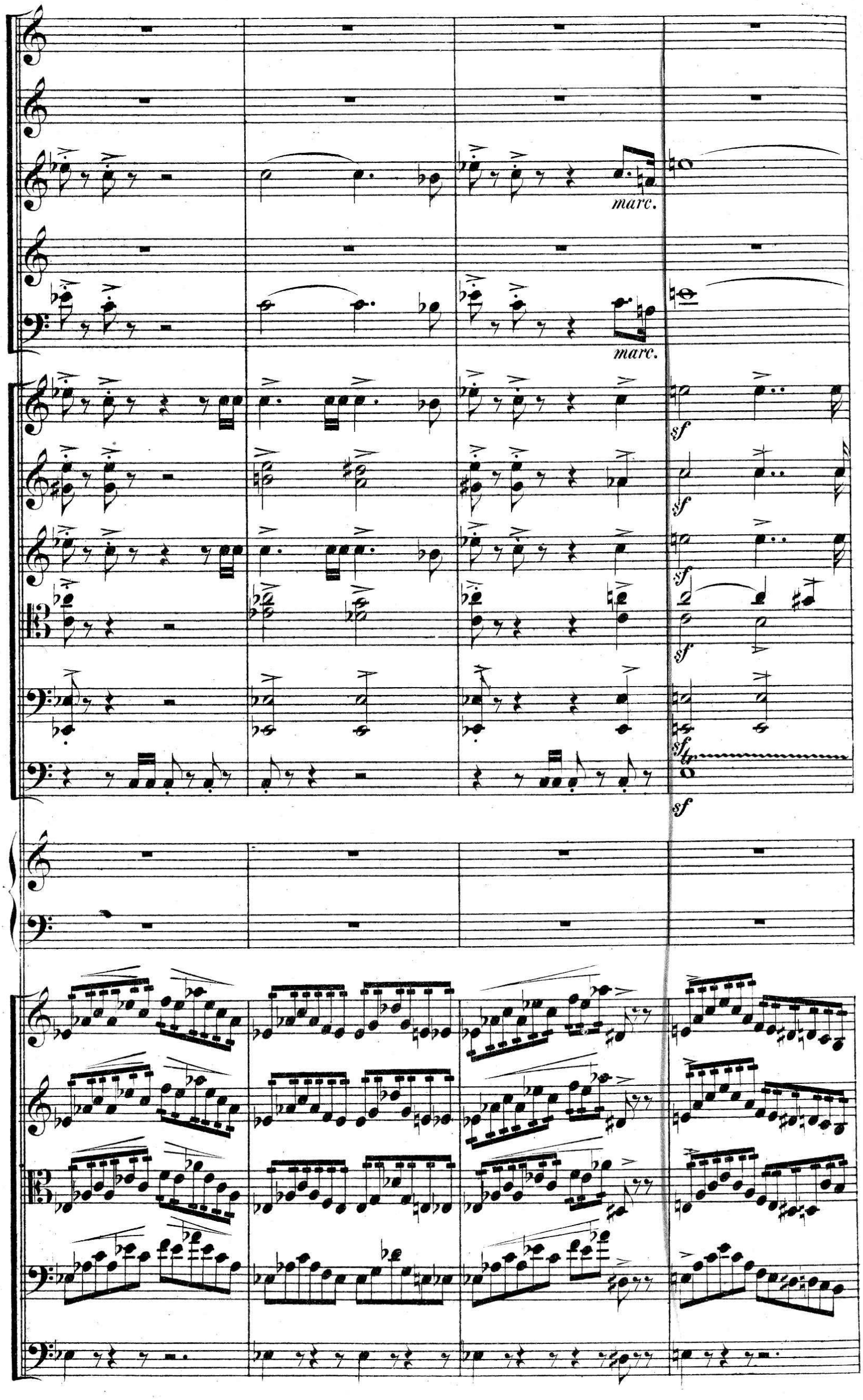
f

f

f

f


f


marc.
marc.
sf
sf
sf
sf
sf
sf

G

I. Horn muta in B basso.

II. Horn muta in F

mf

ff e marcatissimo sempre

staccato sempre

staccato sempre

staccato sempre

G

muta in G.C.E.

Poco rallent. – – – – – – – al

Poco rallent. – – – – – – – al

Poco rallent. – – – – – – – al

diminuendo – – – – – – – – –

diminuendo – – – – – – – – –

diminuendo – – – – – – – – –

Poco rallent. – – – – – – – al

Un poco più moderato. rit. a tempo.

dolce espressivo

I. Solo. in **B**.

p

I.

p

rit.

p

Un poco più moderato. rit. a tempo.

I. in **B** basso.

p

Un poco più moderato. rit. a tempo.

Un poco più moderato. rit. a tempo.

Flauto traverso.

p

p

accel

muta in E.

H

Poco rall. – – –

p dolce

p dolce

muta in A.

dimin.

Poco rall. – – –

p

dolcissimo

dolcissimo

p

p

H Poco rall. – – –

Poco rall. – – – –

Allegretto pastorale.

Poco rall. – – – –

Allegretto pastorale. I. Solo.

in E.

dolcissimo

p

Poco rall. – – – –

Allegretto pastorale.

smorzando – – –

pp

smorzando – – –

pp

Solo.

smorzando – – –

pp

smorzando – – –

pp

Poco rall. – – – –

Allegretto pastorale.

I. Solo.

dolcissimo

I. Solo.
in A.

un poco marcato

sempre pp

sempre pp

sempre pp

divisi.

sempre pp

Fl. I.

p

dimin.

Fl. II.

p

dimin.

Cor

I.

p

I

pp *dimin.*

con

dimin.

I.

p

p

p

con grazia

p

p

p

p

p grazioso

p

Fl. II.

p

I.

grazia

p grazioso

p

p

I.

p

pp

sempre dolce

sempre dolce

sempre dolce.

I.

p

pizz.

p

I.

I.

pizz.

pizz.

p

arco

arco

arco

Solo.

p

I. Solo.

p

Solo.

p

p scherzando

p scherzando

K

p

dolce espressivo

dol. espressivo

p marcato

Solo.

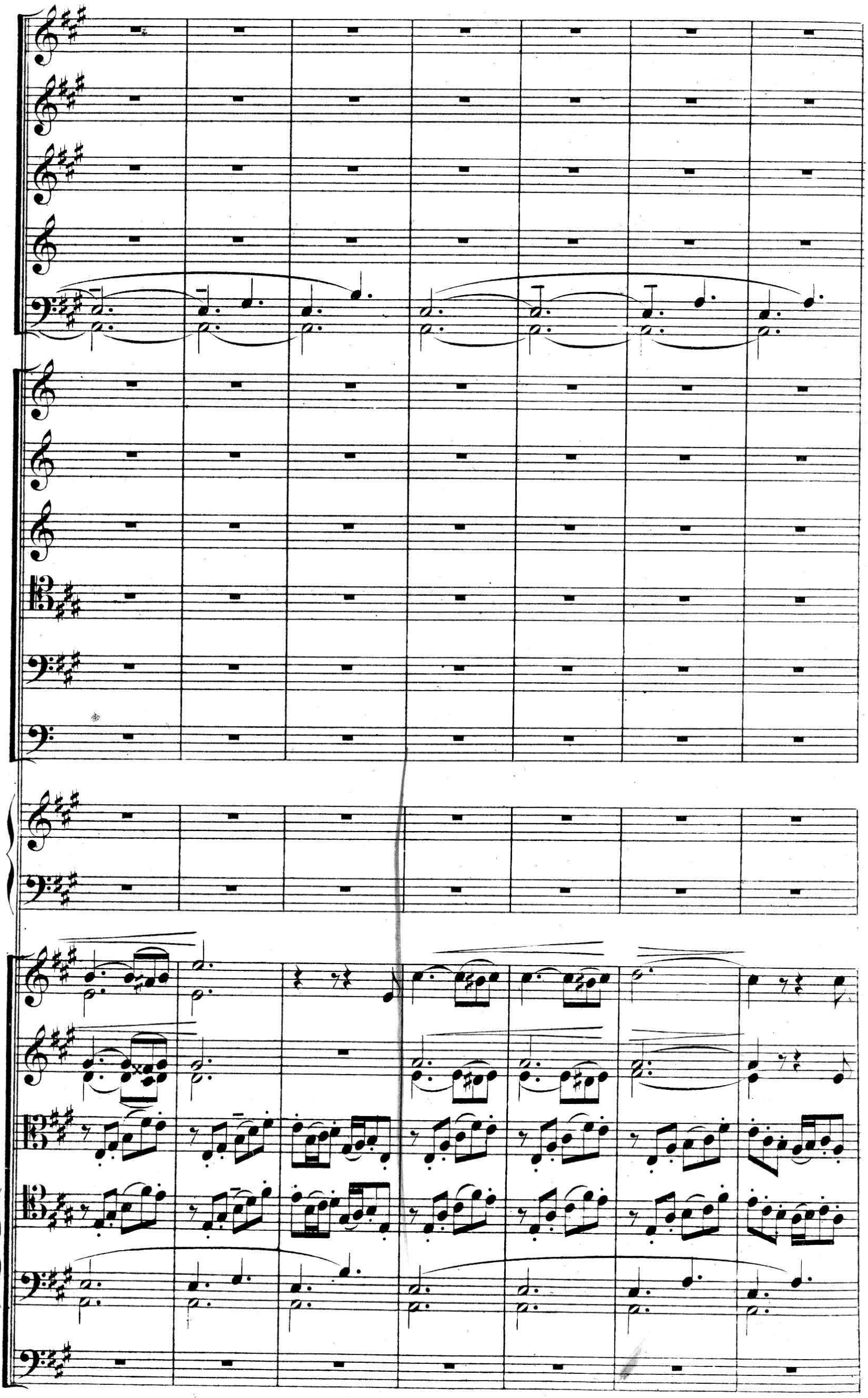
p marcato

Violoncelle.

divisi.

p

K



(in E.)

(in E.)

Cor

rf

rf

rf

pizz.

pizz.

p

(Fl. I. e II.)

p

dolce

(Fl. III.)

dolce

a 2.

dolce, un poco marcato

a 2.

dolce, un poco marcato

muta in C.

muta in C.

mf

(*dim.*)

dolce

(*dim.*)

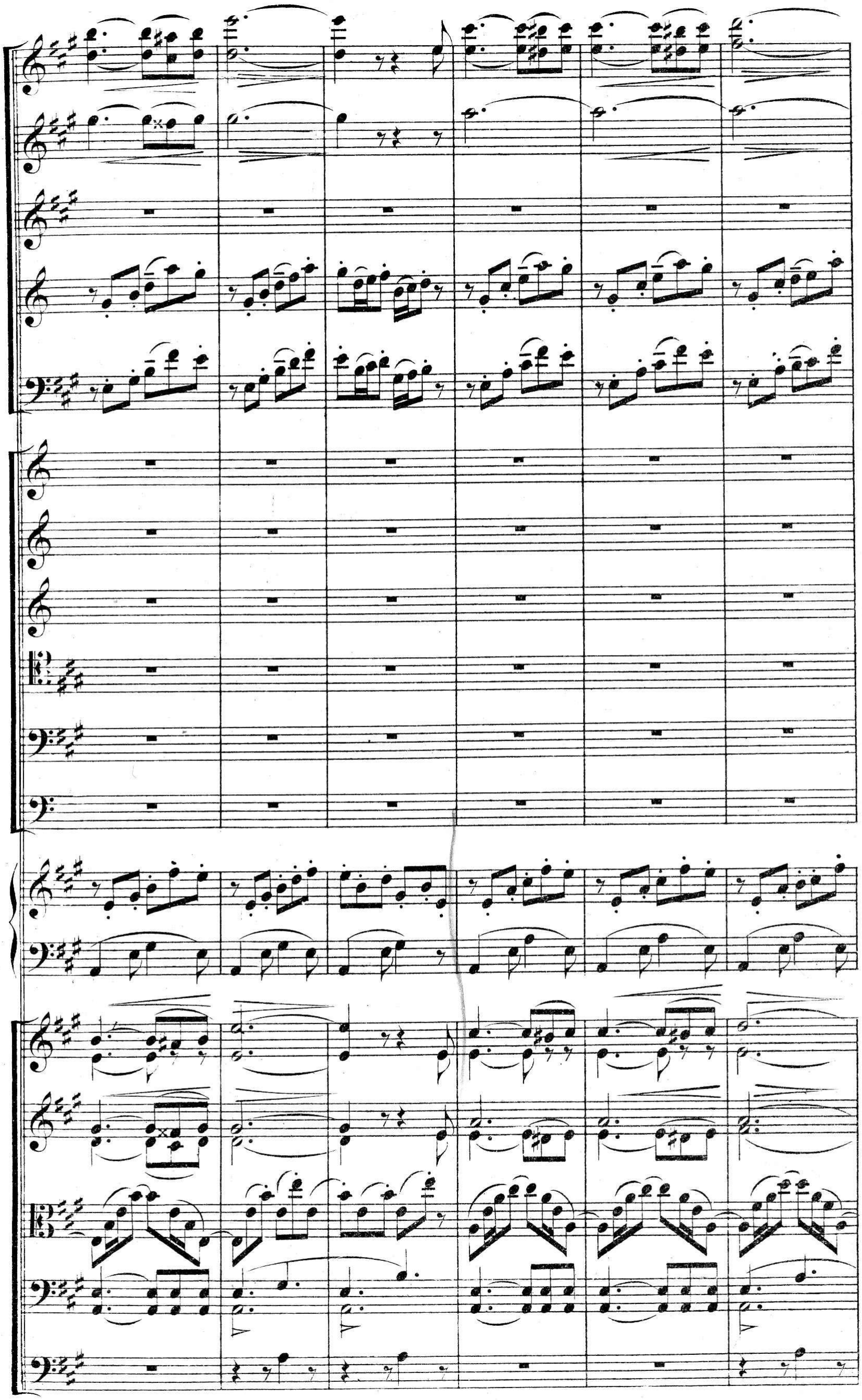
dolce

tranquillo

(Vcelle unis.) arco.

dol.

dolce



L

crescendo

crescendo

crescendo

crescendo

Poco a poco

I.

mf

muta in C.

in C.

in C.

mf

Poco a poco

espress

mf espress.

mf

Poco a poco

Erste Violinen.

divisi.

dolce

pizz.

p grazioso

poco f

Violen.

divisi.

p

p

Violoncelle.

mf

divisi.

espr.

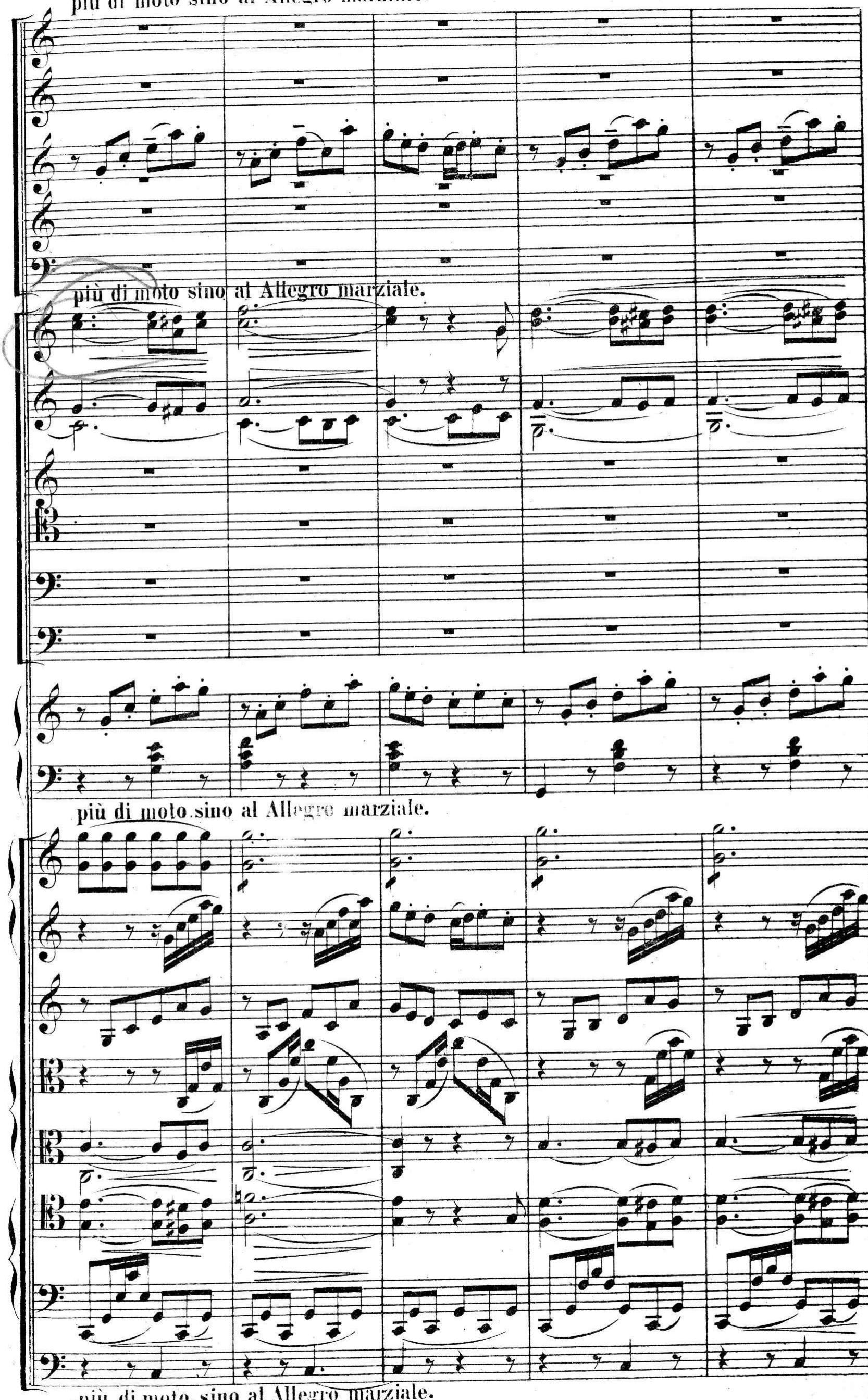
p tranquillo

arco

L

Poco a poco

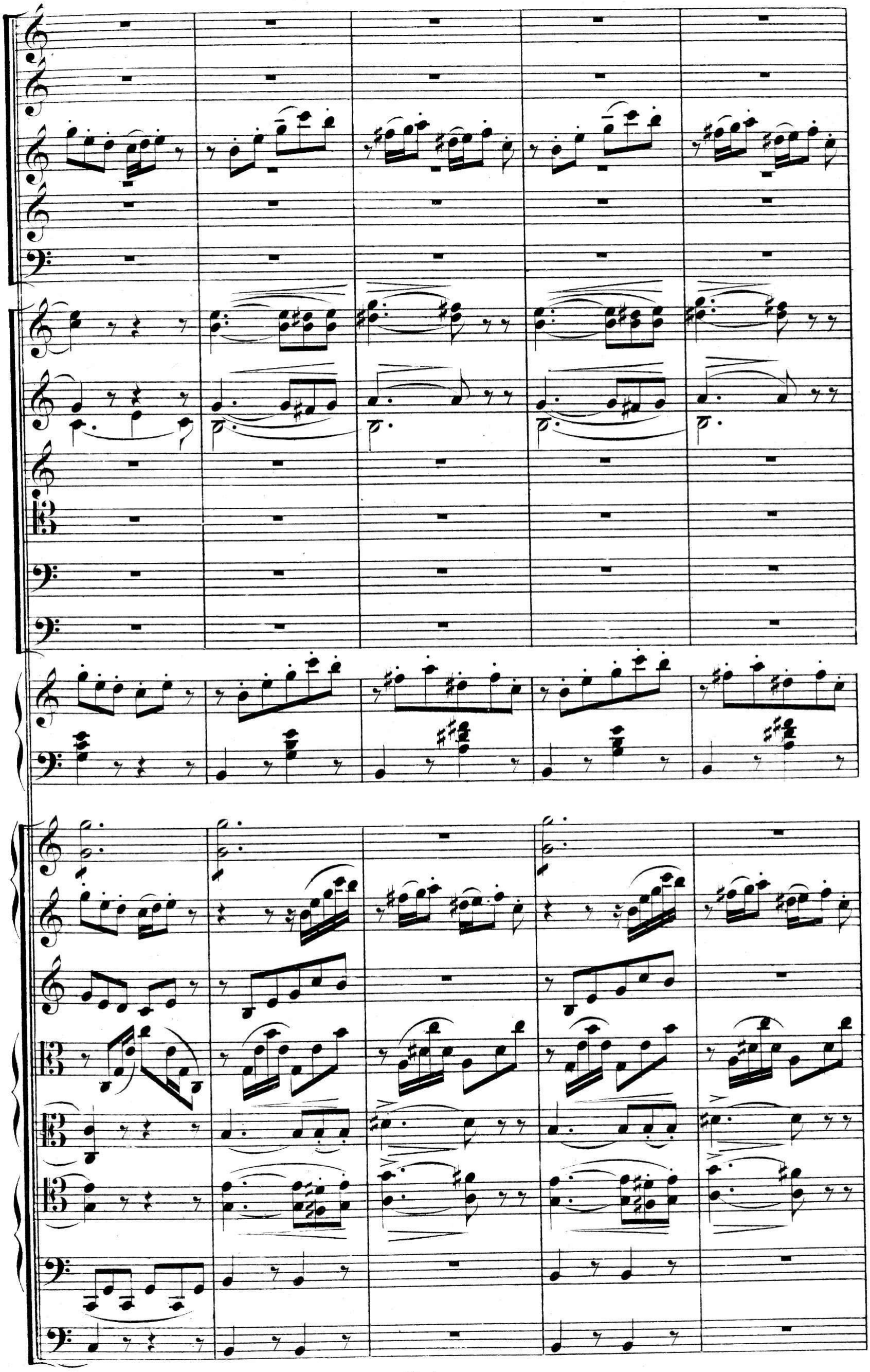
più di moto sino al Allegro marziale.



più di moto sino al Allegro marziale.

più di moto sino al Allegro marziale.

più di moto sino al Allegro marziale.



(Fl. I.)

(Fl. II. e III.) a 2

in C. a 2.

in G. C. E.

(Erste Viol. unis.)

arco

(Violen unis.)

(Vcelle unis.)

a 2.

a 2.

sf

sf

3

3

3

trm

trm

più crescendo

più crescendo

più crescendo

più crescendo

fff

a 2.

più crescendo

a 2.

più crescendo

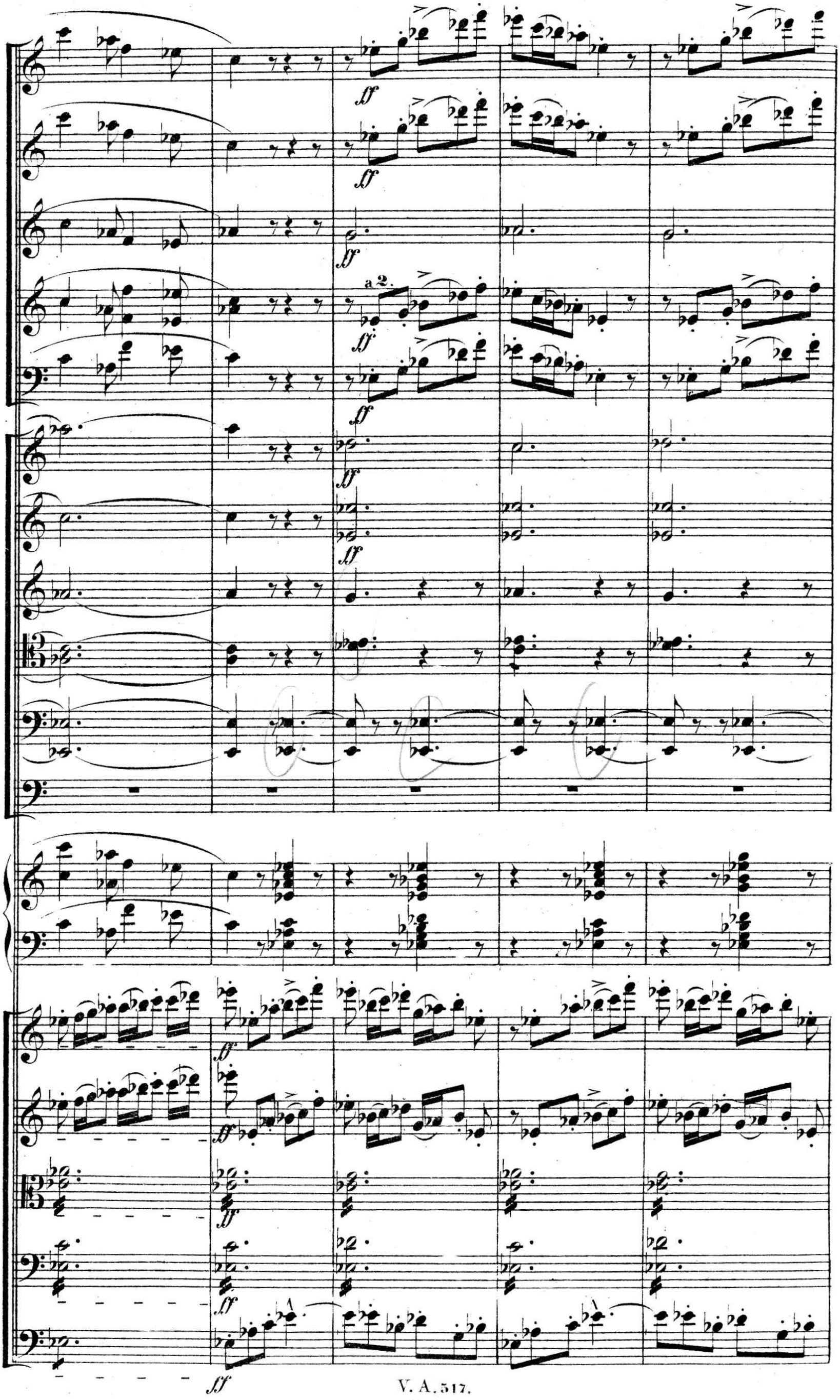
a 2.

più crescendo

più crescendo

più crescendo

più crescendo


ff
a 2.

Allegro marziale animato.

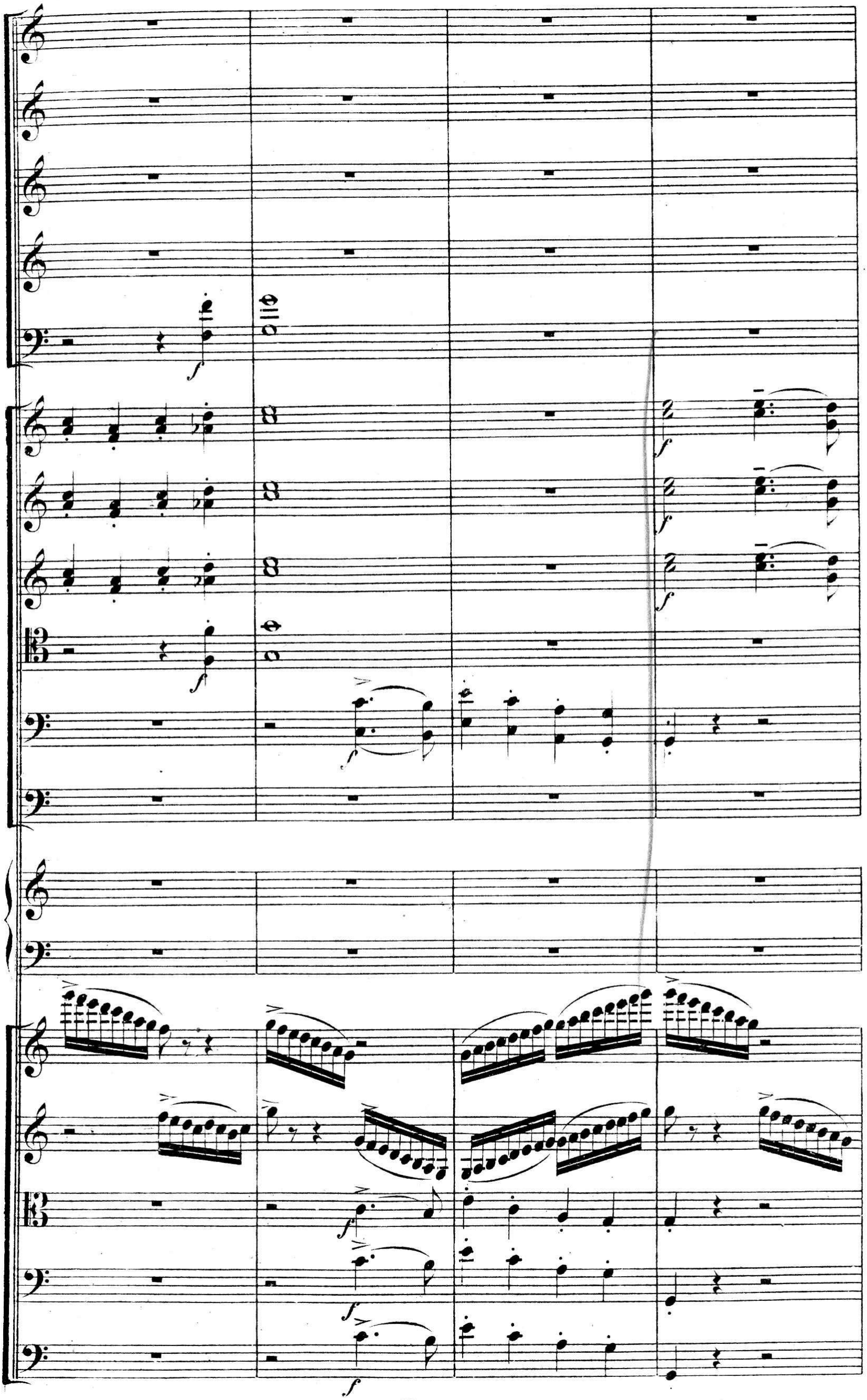
muta in Piccolo.

Allegro marziale animato.

muta in G. B. Cis.

Allegro marziale animato.

Allegro marziale animato.



N

f

f

f

f

N

I. II.

mf

a 2.

mf

a 2.

mf

Iº Solo.

f

p

p

p

p

p

p

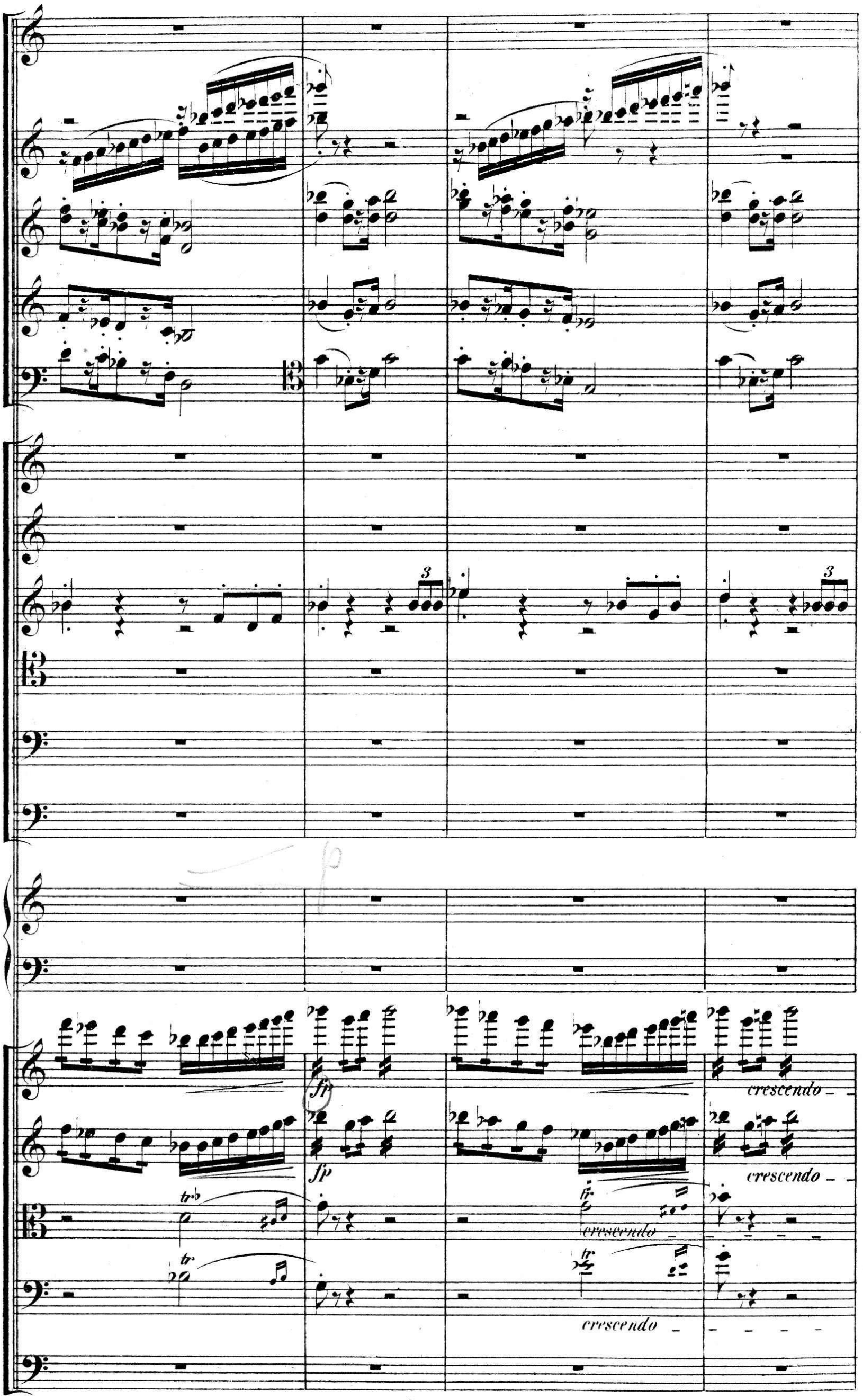
fp

fp

tr

tr

p


3
3
fp
fp
crescendo
crescendo
crescendo
tr
tr
tr

Piccolo.

tr

crescendo

crescendo

crescendo

crescendo

p

cresc. molto

rinforz. molto

molto crescendo

rinforz. molto

molto crescendo

divisi.

divisi.

tr

più cresc.

più cresc.

più cresc.

più cresc.

3 3

ff

ff

unis.

ff a 2.

ff

ff a 2.

ff

ff

ff a 2.

a 2.

ff

a 2.

ff

ff

in G. B. Cis.

ff

Militair-Trommel.

Becken.

Grosse Trommel.

f

ff

ff unis.

ff

ff

ff

ff a 2.

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

P

muta Cis in C.

P

II.
III.
mf
mf
I. Solo.
mf
I° 3
f
(Becken.)
p
fp
fp
fp divisi.
fp
arco
pizz.
pizz.
fp
fp
pizz.
arco
pizz.

III.

II.

a 2.

I.

p

p

fp

fp

fp

pizz.

pizz.

arco

pizz.

a 2.

cresc.

sf

sf

sf

arco

pizz.

divisi.

pizz.

arco

crescendo

pizz.

arco

crescendo

crescendo molto

crescendo molto

crescendo molto

crescendo molto

crescendo molto

crescendo molto

a 2.

crescendo molto

divisi.

crescendo molto

crescendo molto

crescendo molto

molto

molto

Q

tr

tr

a 2. tr

a 2. tr

a 2.

in G. B. C.

unis.

unis.

unis.

Q

Poco ritard. - - - -

Andante maestoso.

Andante maestoso.

Andante maestoso.

Poco ritard. - - - -

Andante maestoso.

Poco ritard. - - - -

Andante maestoso.

ff

a 2.

sempre stacc.

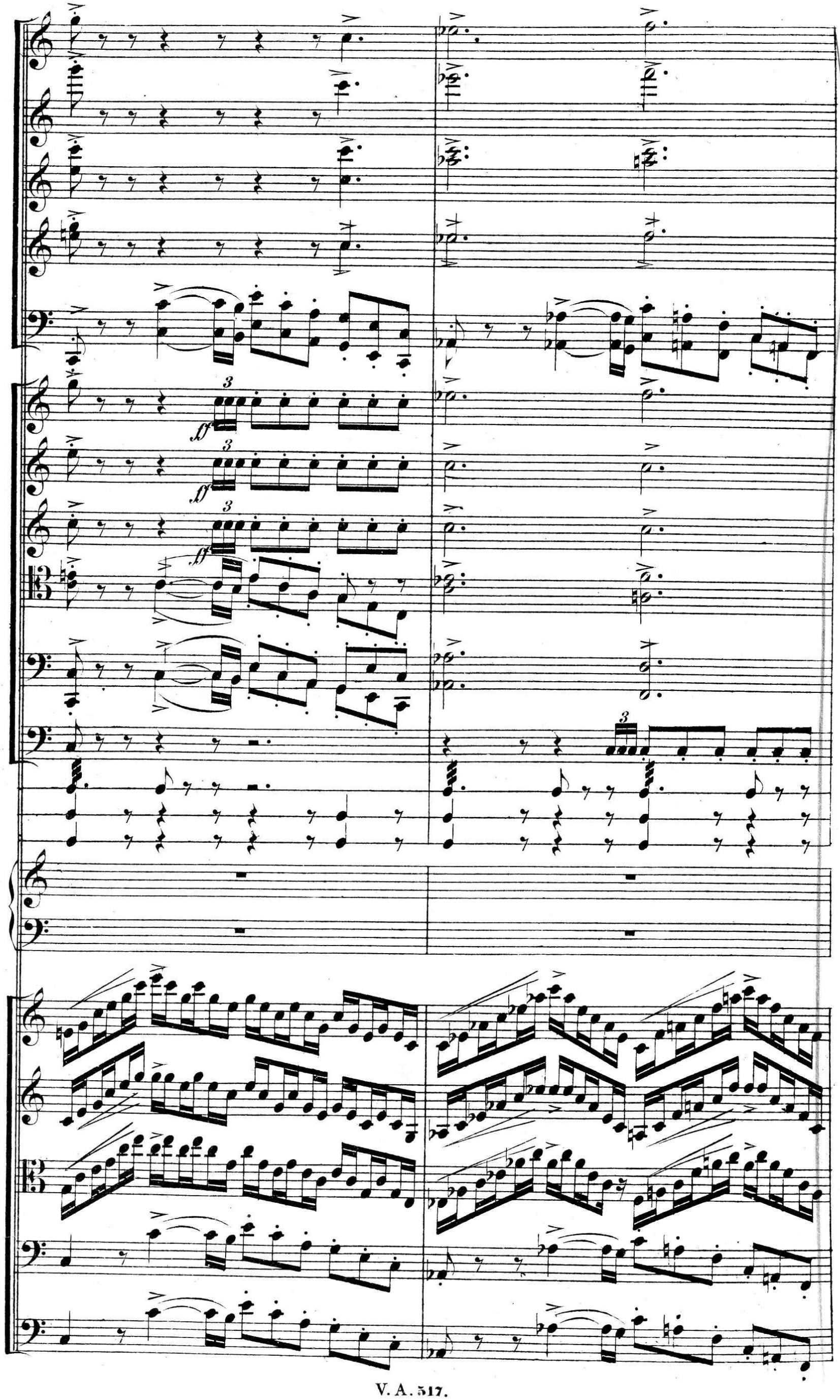
sempre stacc.

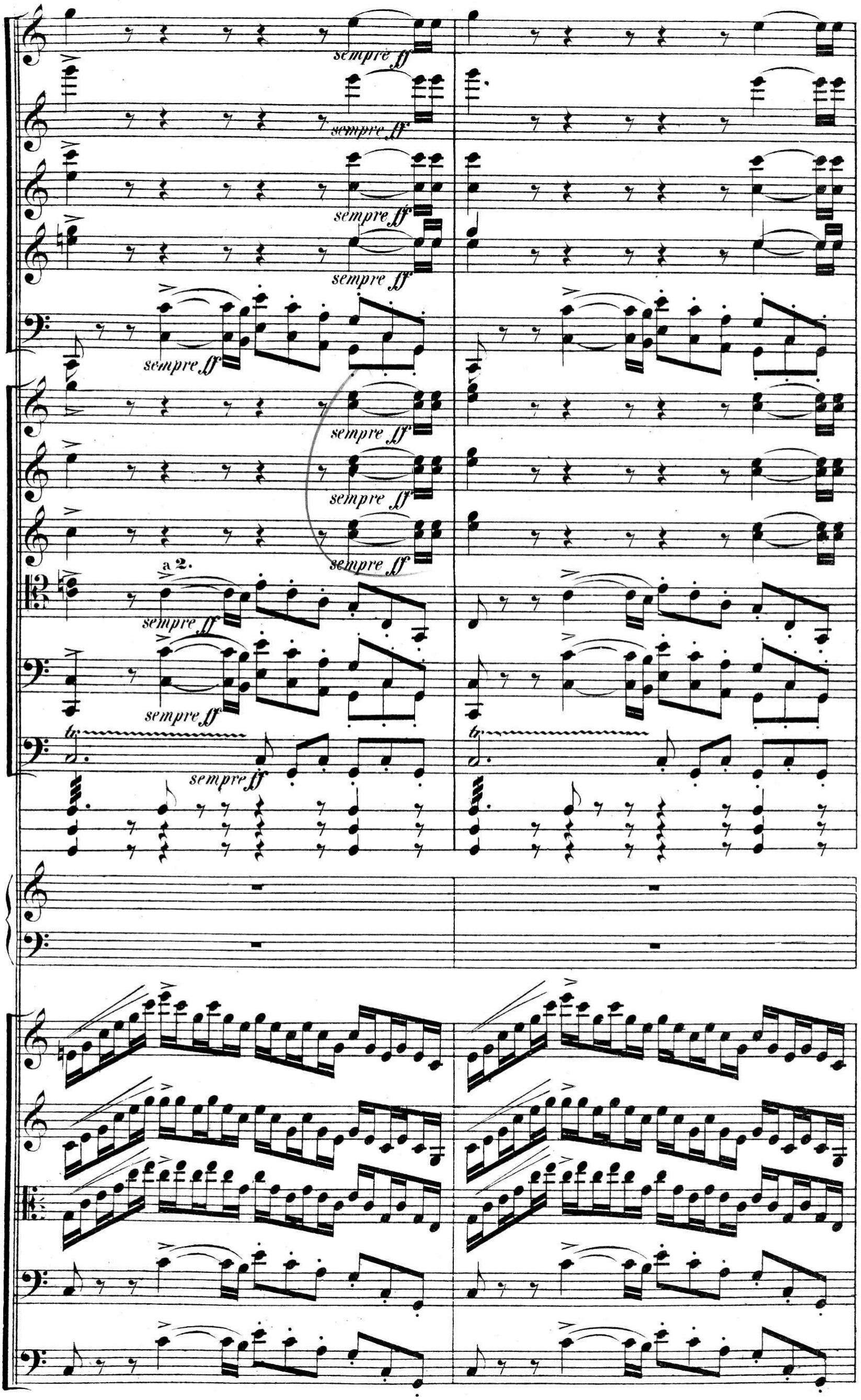
sempre stacc.

a 2. 3

a 2. 3

a 2. 3


ff
ff
ff


sempre ff
a 2.
tr

ORPHEUS.

SYMPHONISCHE DICHTUNG VON F. LISZT.

VORWORT.

Als wir vor einigen Jahren den Orpheus von Gluck einstudirten, konnten wir während der Proben unsre Fantasie nicht verhindern, von dem in seiner Einfachheit ergreifenden Standpunkt des grossen Meisters zu abstrahiren, und sich jenem Orpheus zuzuwenden, dessen Name so majestätisch und voll Harmonie über den poetischen Mythen der Griechen schwebt. Es ward dabei das Andenken an eine etrurische Vase in der Sammlung des Louvre in uns wieder lebendig, auf welcher jener erste Dichter-Musiker dargestellt ist, mit dem mystischen königlichen Reif um die Schläfe, von einem sternbesäeten Mantel umwallt, die Lippen zu göttlichen Worten und Gesängen geöffnet, und mit mächtigem Griff der feingeformten schlanken Finger die Saiten der Lyra schlagend. Da scheinen die Steine gerührt zu lauschen und aus versteinten Herzen lösen sich karge, brennende Thränen. Entzückt aufhorchend stehen die Thiere des Waldes, besiegt verstummen die rohen Triebe der Menschen. Es schweigt der Vögel Gesang, der Bach hält ein mit seinem melodischen Rauschen, das laute Lachen der Lust weicht einem zuckenden Schauer vor diesen Klängen, welche der Menschheit die milde Gewalt der Kunst, den Glanz ihrer Glorie, ihre völkererziehende Harmonie offenbaren.

Heute noch sprosst aus dem Herzen der Menschheit, wie auch die lauterste Moral ihr verkündigt ward, wie sie belehrt ist durch die erhabensten Dogmen, erhellt von Leuchten der Wissenschaft, aufgeklärt durch die philosophischen Forschungen des Geistes und umgeben von der verfeinertsten Civilisation, heute noch wie ehemals und immer sprosst aus ihrem Herzen der Trieb zur Wildheit, Begier, Sinnlichkeit, und es ist die Mission der Kunst, diesen Trieb zu besänftigen, zu veredeln. Heute wie ehemals und immer ist es Orpheus, ist es die Kunst, welche ihre melodischen Wogen, ihre gewaltigen Akkorde wie ein mildes, unwiderstehliches Licht über die widerstrebenden Elemente ergiesst, die sich in der Seele jedes Menschen, und im Innersten jeder Gesellschaft in blutigem Kampf befehden. Orpheus beweint Eurydice, das Symbol des im Uebel und im Schmerz untergegangnen Ideals. Es ist ihm vergönnt, sie den Dämonen des Erebus zu entreissen, sie heraufzubeschwören aus den Finsternissen der Unterwelt, nicht aber sie im Leben zu erhalten. Möchten mindestens nie jene Zeiten der Barbarei wiederkehren, wo, wie trunkne, zügellose Mänaden, wilde Leidenschaften die Kunst erliegen machen unter mörderischen Thyrsusstäben, indem sie in fiebertollem Wahn sich rächen für die Verachtung, mit welcher jene auf ihre rohen Gelüste herabsieht.

Wäre es uns gelungen, unsern Gedanken vollständig zu verkörpern, so hätten wir gewünscht, den verklärten ethischen Character der Harmonien, welche von jedem Kunstwerk ausstrahlen, zu vergegenwärtigen, die Zauber und die Fülle zu schildern, womit sie die Seele überwältigen, wie sie wogen gleich elysischen Lüften, Weihrauchwolken ähnlich mälig sich verbreiten; den lichtblauen Aether, womit sie die Erde und das ganze Weltall wie mit einer Atmosphäre, wie mit einem durchsichtigen Gewand unsäglichen mysteriösen Wohllauts umgeben.

(Uebers. v. P. Cornelius.)

ORPHÉE

POÈME SYMPHONIQUE DE F. LISZT.

PRÉFACE.

Nous eûmes un jour à diriger l'Orphée de Gluck. Pendant les répétitions, il nous fut comme impossible de ne pas abstraire notre imagination du point de vue, touchant et sublime dans sa simplicité, dont ce grand maître a envisagé son sujet, pour nous reporter en pensée vers cet Orphée, dont le nom plane si majestueusement et si harmonieusement au-dessus des plus poétiques mythes de la Grèce. Nous avons revu en pensée un vase étrusque de la collection du Louvre, représentant le premier poète-musicien, drapé d'une robe étoilée, le front ceint de la bandelette mystiquement royale, ses lèvres d'où s'exhalent des paroles et des chants divins ouvertes, et faisant énergiquement résonner les cordes de sa lyre de ses beaux doigts, longs et effilés. Nous crûmes apercevoir autour de lui, comme si nous l'eussions contemplé vivant, les bêtes féroces des bois écouter ravis; les instincts brutaux de l'homme se taire vaincus; les pierres s'amollir: des cœurs plus durs peut-être, arrosés d'une larme avare et brûlante; les oiseaux gazouillants et les cascades murmurantes suspendre leurs mélodies: les ris et les plaisirs se recueillir avec respect devant ces accents qui révélaient à l'Humanité la puissance bienfaisante de l'art, son illumination glorieuse, son harmonie civilisatrice.

Prêchée par la plus pure des morales enseignée par les dogmes les plus sublimes, éclairée par les fanaux les plus brillants de la science, avertie par les philosophiques raisonnements de l'intelligence, entourée de la plus raffinée des civilisations, l'Humanité,aujourd'hui comme jadis et toujours, conserve en son sein ses instincts de férocité, de brutalité, et de sensualité, que la mission de l'art est d'amollir, d'adoucir, d'ennoblir. Aujourd'hui comme jadis et toujours, Orphée, c'est-à-dire l'Art, doit épandre ses flots mélodieux, ses accords vibrants comme une douce et irrésistible lumière, sur les éléments contraires qui se déchirent et saignent en l'âme de chaque individu, comme aux entrailles de toute société. Orphée pleure Eurydice, Eurydice,cet emblème de l'Idéal englouti par le mal et la douleur, qu'il lui est permis d'arracher aux monstres de l'Érèbe, de faire sortir du fond des ténèbres cimmériennes, mais qu'il ne saurait, hélas! conserver sur cette terre. Puissent du moins ne plus jamais revenir ces temps de barbarie, ou les passions furieuses, comme des ménades ivres et effrénées, vengeant le dédain que fait l'art de leurs voluptés grossières, le font périr sous leurs thyrses meutriers et leurs furies stupides.

S'il nous avait été donné de formuler notre pensée complètement, nous eussions désiré rendre le caractére sereinement civilisateur des chants qui rayonnent de toute œuvre d'art; leur suave énergie, leur auguste empire, leur sonorité noblement voluptueuse à l'âme, leur ondulation douce comme des brises de l'Élysée, leur élèvement graduel comme des vapeurs d'encens, leur Éther diaphane et azuré enveloppant le monde et l'univers entier comme dans une atmosphère, comme dans un transparent vêtement d'ineffable et mystérieuse Harmonie.

Andante moderato.

Piccolo-Flöte.
2 Flöten.
2 Hoboen.
Englisches Horn.
2 Clarinetten in A.
2 Fagotte.

Andante moderato.

1 Horn in F.
1 Horn in C.
2 Hörner in F.
2 Trompeten in C.
2 Tenorposaunen.
Bassposaune u. Tuba.
Pauken in C.G.

Andante moderato.

Erste Harfe.
Zweite Harfe.

Andante moderato.

Erste Violinen.
Zweite Violinen.
Violen.
Violoncelle.
Contrabässe.

Andante moderato.

smorz.

smorz.

smorz.

p

p

dimin.

3

3

3

smorz.

mf

dimin.

pp

pp

pp

dimin.

dimin.

f

mf

A Un poco più di moto.

smorz.

smorz.

smorz.

II.

mf

Un poco più di moto.

mf espressivo

mf

mf

Un poco più di moto.

3 3 3

smorz.

dimin.

A

dimin.

Violinen.

Un poco più di moto.

Violen.

Violoncell 1.

mf espressivo

Violoncell 2.3.

mf

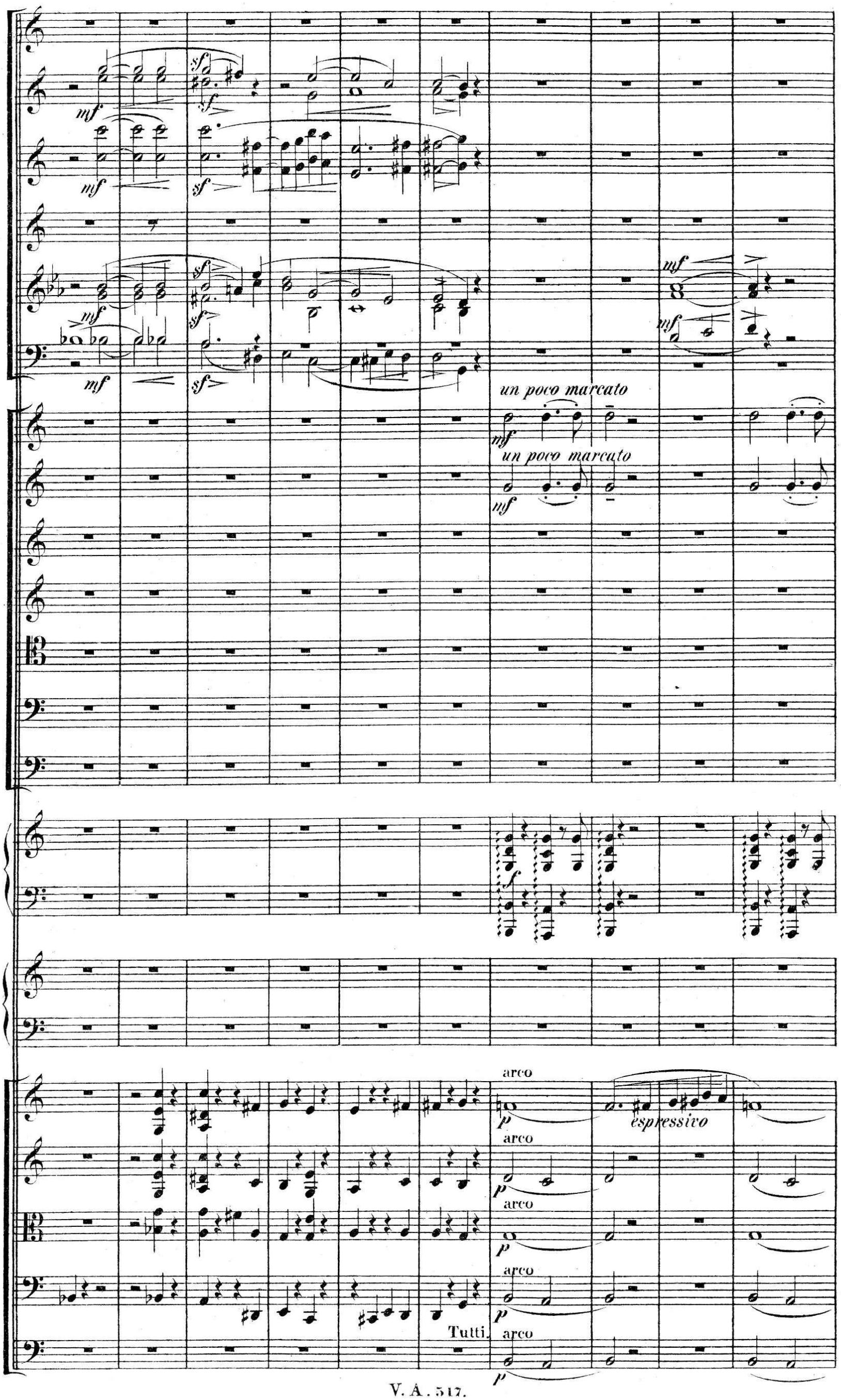
C. B.

Solo.

mf

A Un poco più di moto.

mf sf mf sf mf sf


mf
sf
un poco marcato
arco
espressivo
Tutti.

crescendo

crescendo

crescendo

crescendo

B

mf

mf

mf

p

p

p

p

p

p

B

B

Ritardando.

I.

espressivo

p

smorz.

dimin.

muta in E.

muta in E.

Ritardando.

Ritardando.

Ritardando.

Ritardando.

Lento.

p espressivo

espressivo

p

p

1. 2. Lento.

3.

4. in E.

p

Lento.

p

p

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

Lento.

I.

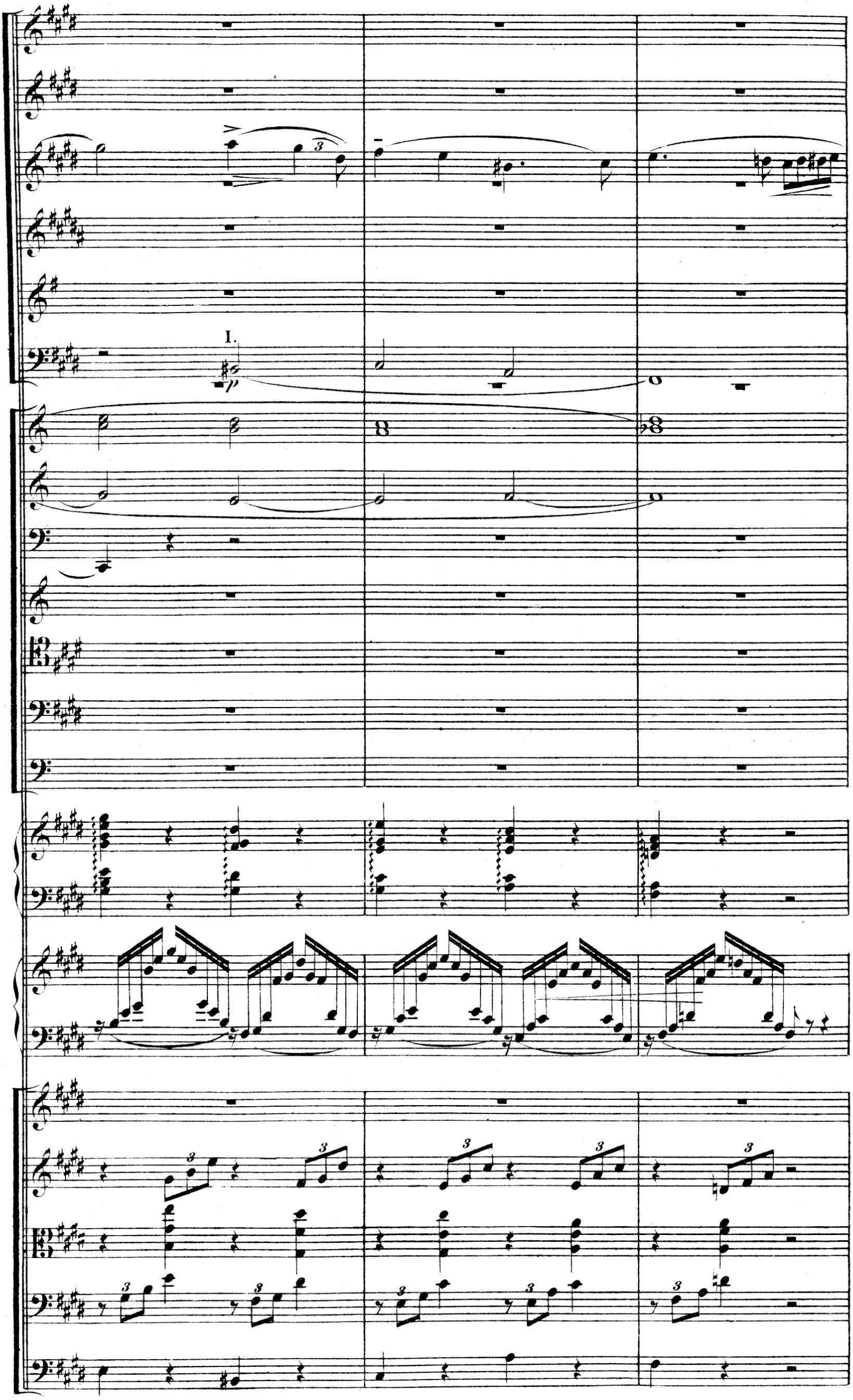
molto espress.

in E.

p

in E.

p


I.

C

R - - - -

ppp

ppp

R

8

R

C

pp

dolce

mf

p

R - - - - -

Solo.

(arco.)

p espressivo

C

R - - - - -

Die Buchstaben R - - - - und A - - - - bedeuten geringe Ritardando und Accelerando so zu sagen: leise crescendo und diminuendo des Rhythmus.

(pizz.)

(pizz.)

(pizz.)

arco

arco

arco

arco

R

ppp

ppp

p

I.

p

R

R

cresc.

p espressivo

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

R

D

Poco a poco più di moto.

crescendo

Poco a poco più di moto.

crescendo

crescendo

Poco a poco più di moto.

crescendo molto

D

pp

f

Poco a poco più di moto.

crescendo

Tutti.

arco

crescendo

arco

crescendo

arco

p

arco

p

cresc.

cresc.

D Poco a poco più di moto.

I.

rinforzando

a 2.

p espressivo

p espressivo

rinf.

p

p

p

p

f

f

f

Viol. Solo.

rinf.

rinf.

rinf.

rinf.

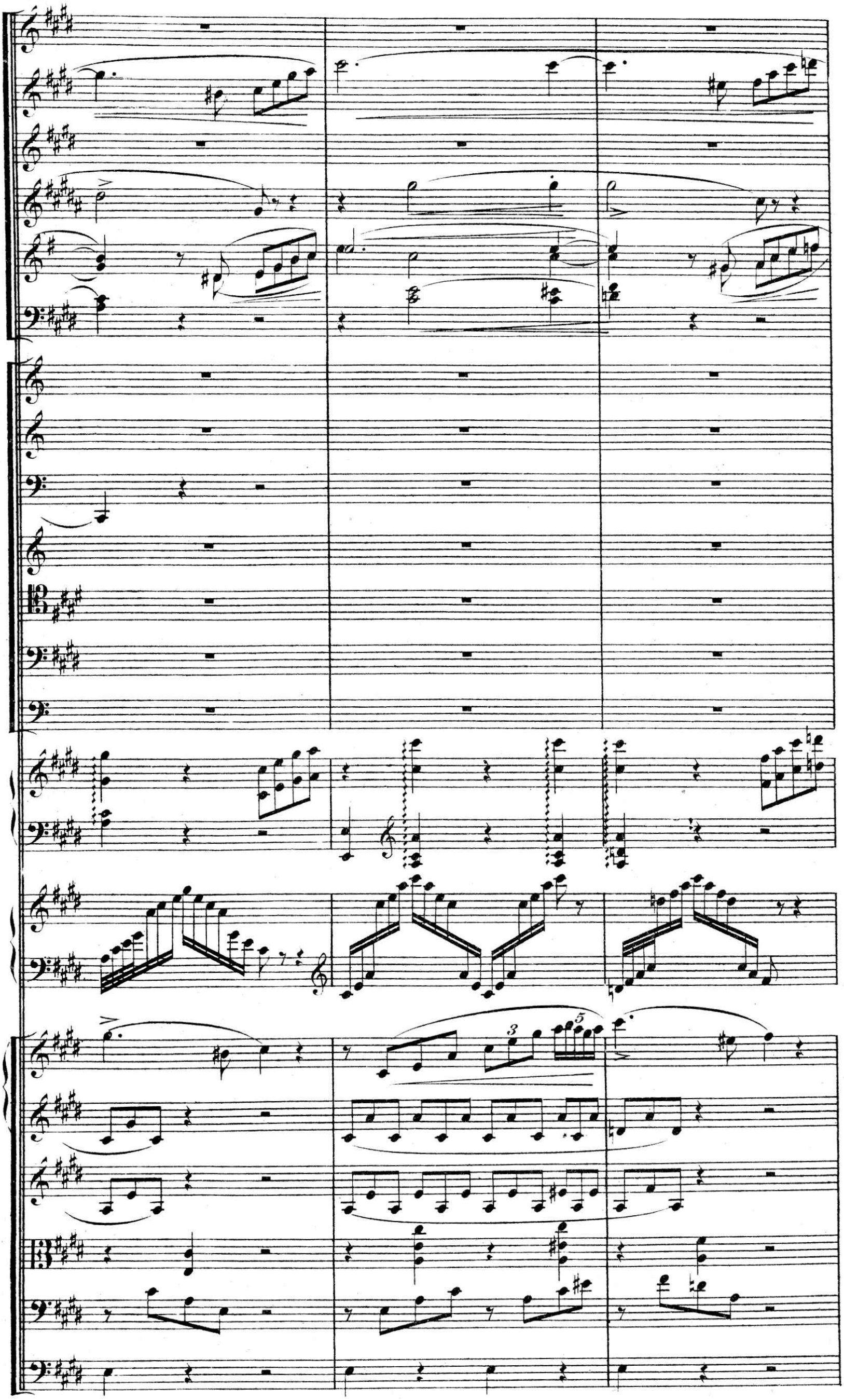
p

p

p pizz.

pizz.

pizz.



I. *molto espressivo*

molto espressivo

I.

8

dimin.

dimin.

cresc.

I.

xf espressivo

espressivo

pizz.

p

pizz.

p

p

R

ppp

ppp

R

muta in F.

muta in F.

muta in F.

R

pp

p

R

Solo.
arco

dolce

R

R

ppp

ppp

I. Solo.

(a 2.)

rinf. espressivo

Hörner 1. 2.

R

Hörner 3. 4.

Trompeten.

R

pp

pp

8

p

Solo.
arco

R

dolce

pizz.

arco

pizz.

p

A

molto espress.

C. B.
arco

pizz.

pizz.

Celli.

p

R

pp

pp

dimin.

8

Tutti Celli.

(pizz.)

arco

arco

E *sempre un poco accelerando il tempo sin' all'Andante con moto.*

cresc.

a 2.

f espressivo

cresc.

sempre un poco accelerando il tempo sin' all'Andante con moto.

in F.

mf

(Tromp. in C.)

p

sempre un poco accelerando il tempo sin' all'Andante con moto.

E

f

sempre un poco accelerando il tempo sin' all'Andante con moto.

Tutti.

crescendo

arco

crescendo

arco

crescendo

pizz.

pizz.

arco

arco

pizz.

arco

E *sempre un poco accelerando il tempo sin' all'Andante con moto.*

a 2.

mf

I.

mf

f

p

in F.

p

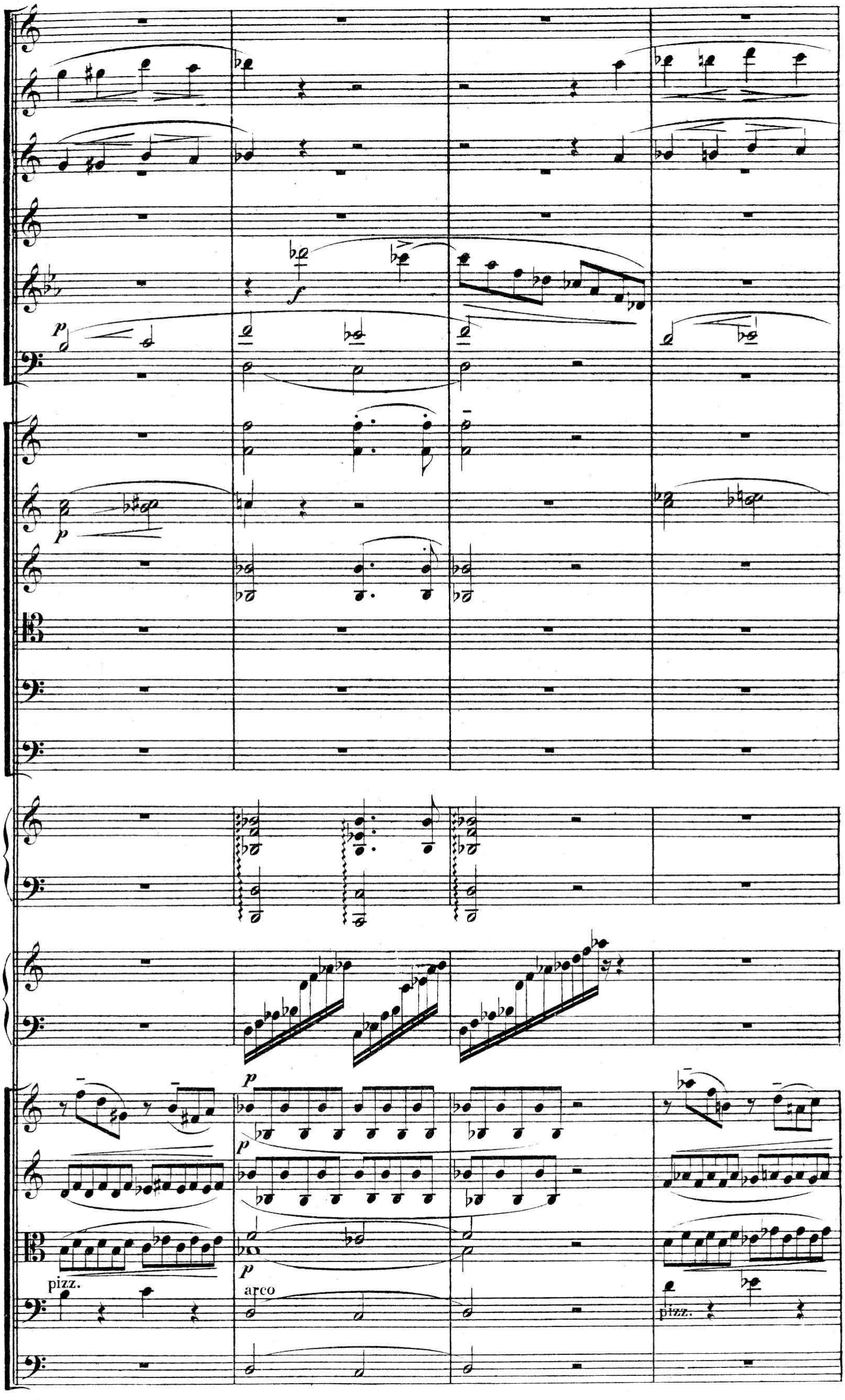
p

p

p

pizz.

arco


p
f
p
p
p
p
pizz.
arco
pizz.

crescendo molto

(à 2.)

crescendo molto

crescendo molto

crescendo molto

crescendo molto

crescendo molto

crescendo molto

arco

pizz.

Andante con moto.

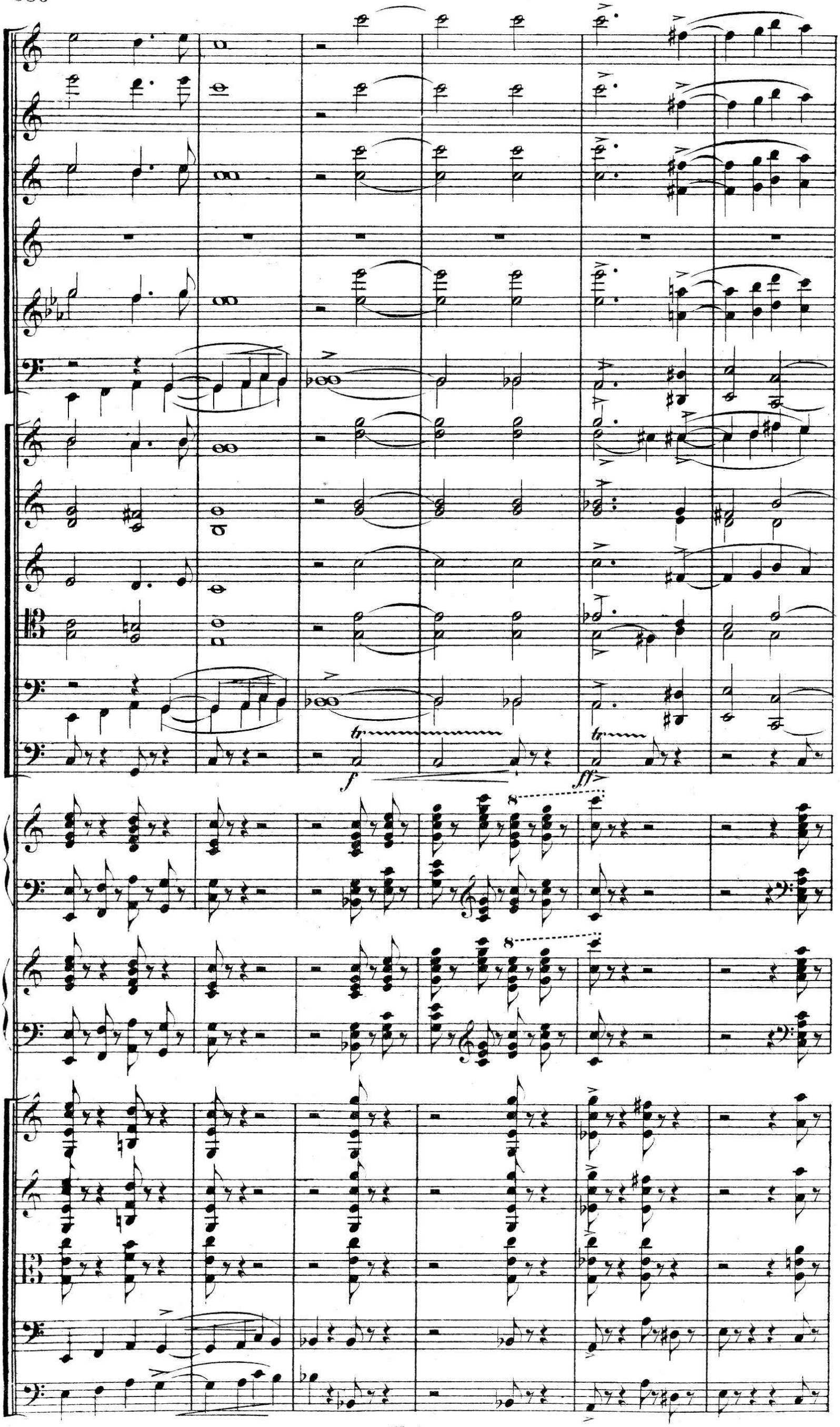
Andante con moto.

Andante con moto.

Andante con moto.

arco

Andante con moto.


tr
tr
f
ff
8
8

F A

A

I. Solo. espressivo decrescendo

I. decrescendo

decrescendo

F A

A divisi. decrescendo

decrescendo

decrescendo

F A

mf espress. poco a

mf

poco a

espress.

mf espress.

mf espress.

mf

poco a

poco a

poco a poco diminuendo

poco a poco diminuendo

G

Rallentando

poco diminuendo

poco diminuendo

Rallentando

Rallentando

G

Rallentando

poco diminuendo

poco diminuendo

poco diminuendo

18

pizz.

pizz.

p

p

G

Rallentando

Lento.

p espressivo

a 2.

p

p

mf crescendo

crescendo

mf crescendo

Lento.

Lento.

Lento.

unis.

pp

pp

pp

cresc.

cresc.

cresc.

Solo.

arco.

espressivo

pp

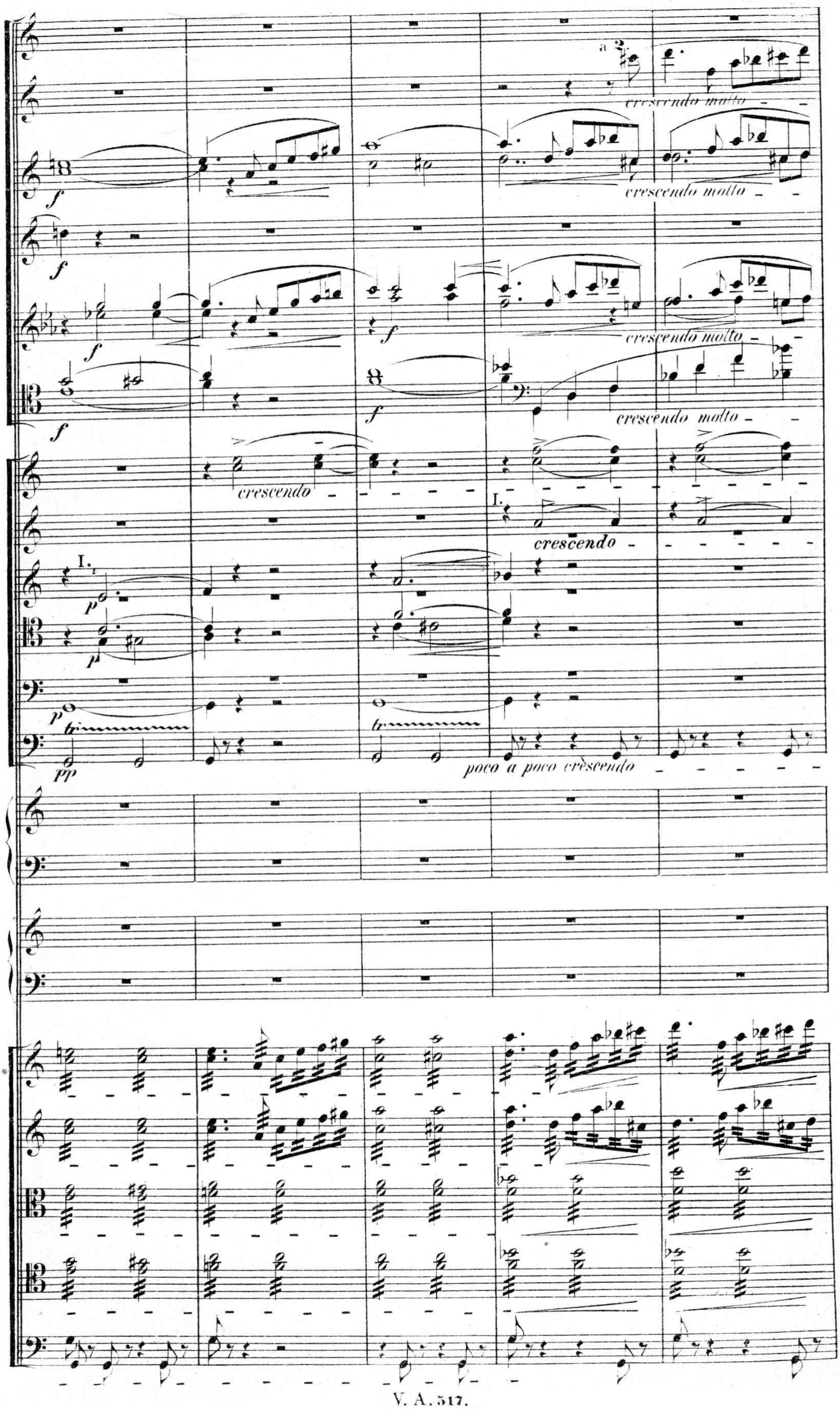
crescendo

C. B. sempre pizz.

Celli.

pp Lento.

crescendo


a
crescendo molto
crescendo molto
crescendo molto
crescendo molto
crescendo
I.
crescendo
I.
poco a poco crèscendo

ff

crescendo molto

tr

cresc.

3

cresc.

crescendo molto

crescendo molto

crescendo molto

crescendo molto

C. B., Celli.
arco

crescendo molto

a 2.

a 2.

sf

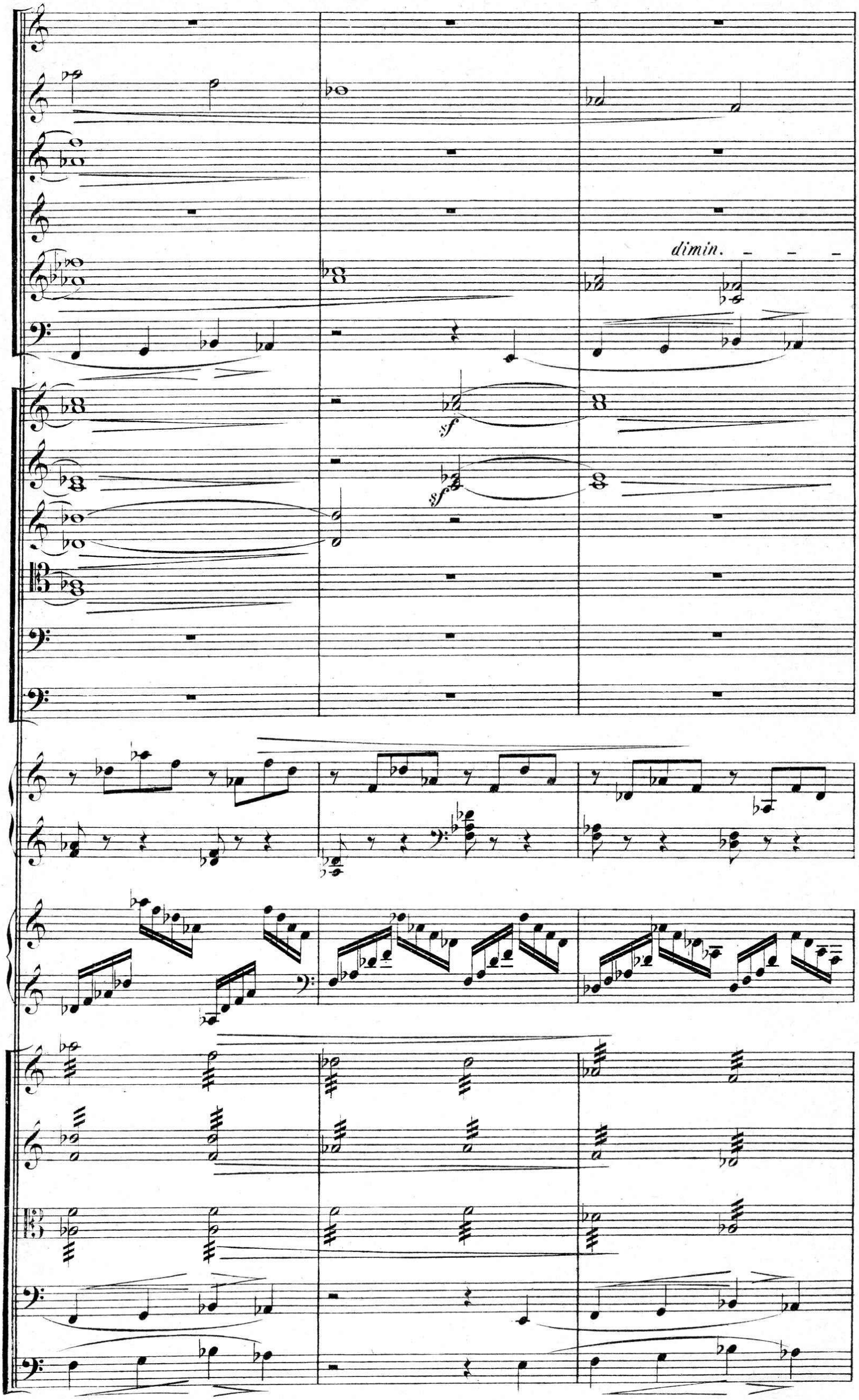
sf

f

rinf.

Tutti Celli.

C. B.


dimin.
sf
sf

Poco ritenuto.

espressivo dolente

pp

pp

I.

Poco ritenuto.

Poco ritenuto.

pp

Sons harmoniques

Poco ritenuto.

decresc.

pp

perdendo

decresc.

pp

perdendo

decresc.

pp

perdendo

pizz.

decresc.

pp

pizz.

decresc.

pp

Poco ritenuto.

Poco rallentando.

dolcissimo *ppp*

perdendo *ppp* *dolcissimo* *dolcissimo*

Poco rallentando.

pp *ppp* *pp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp*

Tr.

(Tuba tacet.)

pp *ppp*

Poco rallentando.

Poco rallentando.

con Sordino. divisi. *dolcissimo*

con Sordino. divisi. *dolcissimo*

con Sordino. divisi. *dolcissimo*

con Sordino. *dolcissimo*

I. II.

ppp *ppp* *ppp* *ppp*

pizz.

Poco rallentando.

NB. Bei Aufführungen in kleineren Conzertsälen ist eine passende Aufstellung der Schlaginstrumente (so dass dieselben nicht das Orchester überschallen) und deren Mässigung, ja selbst gänzliche Hinweglassung, wo sie nicht nothwendig einwirken, den Herren Dirigenten anzuempfehlen.

F. Liszt.